

MERCREDI

22 JUILLET 1998  
Volume 64  
No 25  
Granby

Semaine:  
60 cents.  
Samedi: \*1.75  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est

MAINTENANT OUVERT TOUS LES LUNDIS  
jusqu'au 23 décembre  
**CHASSE & PÊCHE**  
ESTRIE GRANBY  
776-6499  
Le spécialiste qui répond à vos besoins  
264 Robinson Sud, Granby

## FARNHAM



photo Alain Dion

**Un commerçant en a gros sur le coeur contre GM** —page 6

## COWANSVILLE

**Trois évasions en moins d'une semaine au pénitencier** —page 5

## MONDE



photo Associated Press

**Les deux-tiers des Papous morts ou disparus** —page 14

## MÉTÉO

Maximum  
**26°**  
—page 21

# «Ç'aurait pu me sauter dans la face»

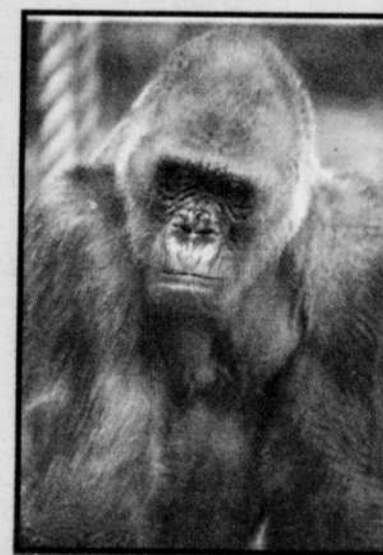


*Une bombe dans son commerce de la rue Dufferin*

—page 3

photos Richard Chagnon

# Mumba trouve enfin l'amour!



*Zira, l'élue de son coeur...*

—page 8



## SERVIDÉO

POUR UN SERVICE COURTOIS GARANTI!

LOCATION : • Films • DVD (disque vidéo numérique) • Super NES • Nintendo Ultra 64 • Sony Playstation • Saturn • Genesis • CD ROM • VENTE : Films neufs • Films prévisionnés • Accessoires pour jeux électroniques • ABONNEMENT GRATUIT

LE PLUS GRAND CENTRE MULTIMÉDIA DE LA RÉGION! 574 Principale, Granby 777-3393



L155509

## Le Canada veut traquer les criminels de guerre

John Ward

OTTAWA  
Presse canadienne

Le gouvernement fédéral injectera 46,8 millions \$ au cours des trois prochaines années pour traduire en justice les personnes ayant commis des crimes de guerre ou des crimes contre l'humanité, une décision qui a été bien accueillie par des groupes qui avaient critiqué la performance fédérale dans ce dossier par le passé.

Pour Irving Abella, un professeur d'histoire à l'Université York à Toronto qui est aussi président du comité des crimes de guerre du Congrès juif canadien, il y a longtemps qu'une telle initiative aurait dû être prise.

«Je pense que le gouvernement canadien signale de façon très claire que le Canada ne pourra plus servir de refuge aux criminels de guerre», a-t-il commenté.

Roger Clark, de la section canadienne d'Amnistie internationale, s'est dit satisfait de la volonté manifestée par le gouvernement canadien de traduire ces individus en justice.

Selon David Matas, de B'nai Brith, il s'agit d'une bonne nouvelle. Mais si de telles ressources avaient été fournies plus tôt, on aurait pu traduire en justice un nombre beaucoup plus élevé de criminels, ajoutait-il.

Le nouveau financement permettra au ministère de la Justice d'intenter des poursuites dans 14 nouveaux dossiers liés à la Deuxième Guerre mondiale, et au ministère de l'Immigration d'accroître sa capacité de traiter les dossiers liés aux crimes de guerre contemporains.

Le gouvernement a indiqué que l'argent lui permettra aussi d'assurer une meilleure coordination des efforts des enquêteurs, de ceux qui s'occupent de poursuites ou d'expulsions de criminels de guerre ou d'auteurs de crimes contre l'humanité.

Le Canada a eu la réputation de manquer de conviction dans ses démarches pour retrouver et traduire en justice les criminels de guerre, surtout ceux de l'époque nazie.

L'injection de nouveaux fonds lui permet de réfuter ces allégations.

«Le Canada n'est pas un refuge pour les criminels de guerre», a déclaré la ministre de la Justice Anne McLellan, dans un communiqué. Les mesures prises par notre gouvernement depuis trois ans ont démontré clairement notre position.

«Le message doit être clair: nous sommes résolus à expulser du Canada les criminels de guerre et les auteurs de crimes contre l'humanité qui se sont réfugiés dans notre pays», ajoutait la ministre de l'Immigration, Lucienne Robillard.



## Des moments de terreur

FITZROY HARBOR, Ont.  
Presse canadienne

Un groupe d'enfants a vécu des moments de terreur, hier, quand l'hydravion qui les ramenait à un camp d'été pour jeunes défavorisés du Québec s'est renversé à l'amerrissage, mardi, sur la rivière des Outaouais, à l'ouest d'Ottawa.

Aucun des huit passagers à bord de l'appareil, incluant six enfants et leur moniteur, n'a été blessé gravement. Une fillette a subi une légère coupure, et deux autres enfants ont été transportés à l'hôpital de Shawville, au Québec, pour y être gardés sous observation, a fait savoir un porte-parole de la Police provinciale de l'Ontario, l'agent David Young.

Des témoins ont dit avoir vu

l'appareil voler à basse altitude avant d'amerrir et de se renverser aussitôt dans une énorme gerbe d'eau. Des bateaux qui se trouvaient dans les parages se sont immédiatement dirigés vers l'avion pour recueillir les passagers.

Selon ces témoins, dans les minutes qui ont suivi, une des portes de l'avion s'est ouverte et les passagers en sont sortis, portant tous un gilet de sauvetage. Les enfants paraissaient éternés, certains criaient ou pleuraient, ont-ils dit.

Le monomoteur Cessna-208, qui avait quitté Arnprior, en Ontario, se serait apparemment renversé parce que les roues de son train d'atterrissage n'étaient pas remontées quand le pilote a tenté de se poser sur l'eau, a indiqué un porte-

parole du Bureau de la sécurité des transports du Canada.

«Cela semble être un accident plutôt simple, a indiqué le porte-parole Jim Harris. Il se peut que l'appareil ait connu d'autres problèmes, mais nous ne le saurons pas tant que nous ne serons pas allés là-bas.»

La police ontarienne a identifié le pilote comme étant Greg Cross, âgé de 43 ans, de Milton en Ontario.

Selon le constable Young, l'avion se dirigeait vers le camp Tim Horton, à Quyon, au Québec, avec le moniteur et six enfants dont l'âge moyen est de 12 ans.

Après l'accident, quatre des enfants ont été transportés au camp, situé sur les berges de la rivière des Outaouais, à l'ouest d'Ottawa.

## Un hydravion transportant des enfants se renverse

L'avion a dérivé dans les eaux de la rivière des Outaouais puis a coulé près de Quyon, a fait savoir la police ontarienne.

Le centre de coordination des opérations de sauvetage de Trenton, en Ontario, a expédié un hélicoptère et un avion sur les lieux de l'accident, mais les appareils ont été rappelés quand on a su qu'il n'y avait aucun blessé.



# «J'ai pas d'ennemis, juste des amis»

Sébastien Rodrigue

CANTON DE GRANBY

«J'ai pas d'ennemis, j'ai juste des amis», affirme fermement Christian Beaudoin, propriétaire d'un marché aux puces au 678 rue Dufferin. Les choses ont peut-être changé hier quand le commerçant a trouvé une bombe artisanale dans son magasin du canton de Granby.

Vers 14h30, Christian Beaudoin déplaçait des coussins quand il a aperçu une boîte suspecte sur une étagère. Il a alors pris l'objet pour le jeter aux poubelles. Mais quand il a vu un cadran relié par des fils et des allumettes, il a décidé de prévenir les policiers.

«Ça aurait pu me sauter dans la face», confie-t-il. Il a tout de même pris la chance de déposer la boîte à l'extérieur de son bâtiment.

«La bombe est probablement de type incendiaire plutôt que explosive», explique Denis Roy, directeur de la police du canton de Granby. Les policiers n'ont pris aucune chance: ils ont établi un périmètre de sécurité et évacué une maison.

«La bombe semble s'être déjà amorcée, mais elle n'a pas fonctionné. Elle peut être là depuis un an», ajoute M. Roy. Les policiers n'ont aucun suspect en vue et sont à la recherche d'indices. Il est plutôt rare qu'un brocanteur connaisse ce genre de péripéties.

## Le robot de la SQ à l'oeuvre

Un important dispositif a été mis en branle pour désamorcer la bombe. Les artificiers de la Sûreté du Québec de Saint-Hubert sont arrivés vers 16h45 avec leur robot pour désactiver l'objet.

Les policiers ont bloqué la rue Dufferin entre les boulevards David-Bouchard et de la Mairie le temps de l'opération. Les pompiers et ambulanciers ont également débarqué sur place. Même la station service à proximité a dû interrompre son service aux pompes par mesure de précaution.

Le robot de la SQ a mis une bonne vingtaine de minutes à sectionner les fils afin de désactiver la bombe. Les artificiers ont ensuite apporté la bombe pour l'analyser plus tard.

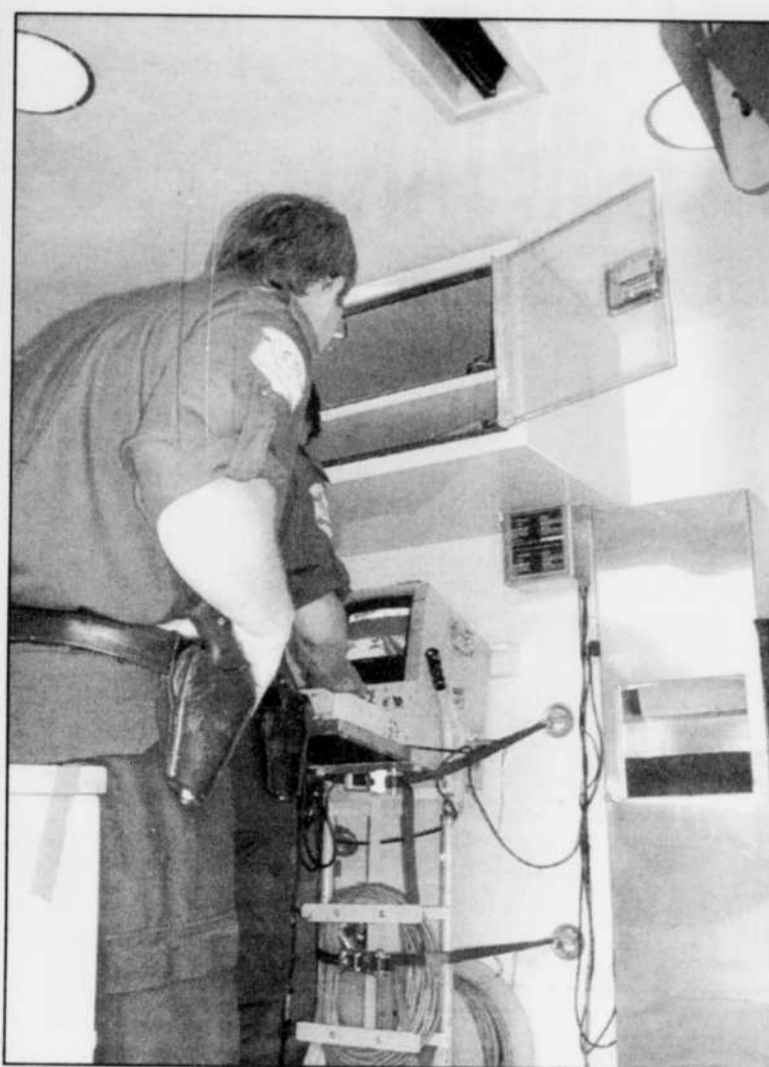


«J'ai eu peur pour mon magasin», avoue le proprio, Christian Beaudoin.  
photos Richard Chagnon

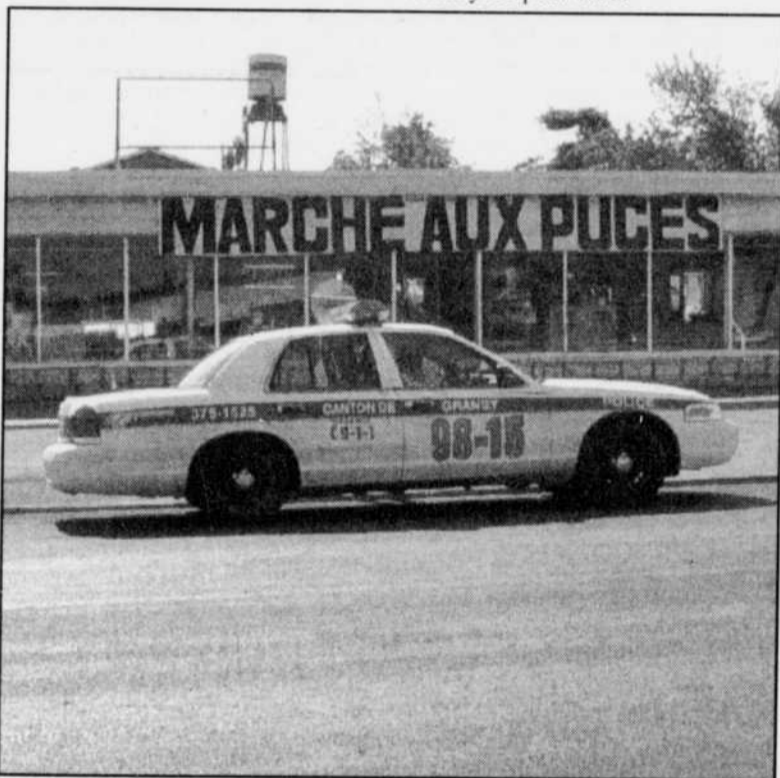
Les policiers ont fouillé le magasin de 14 000 pieds carrés pour s'assurer qu'aucun autre engin explosif ne s'y trouvait.

«J'ai eu peur pour mon magasin», confie M. Beaudoin, qui possède ce commerce depuis trois ans. «J'ai beaucoup de temps investi dans ça...»

Le commerçant aura le loisir de se remettre de ses émotions la semaine prochaine alors qu'il prendra ses premières vacances depuis quatre ans...



Les artificiers de la SQ se sont mis à l'oeuvre vers 16h45 pour désamorcer la bombe.



Les policiers du canton sont pour l'heure à la recherche d'indices.



photo Michel St-Jean Le robot de la SQ en action...

photo Richard Chagnon

## LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin  
Granby, Québec  
J2G 9L4

REDACTION 375-4555  
TÉLÉCOPIEUR 777-4865  
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081  
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555  
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30  
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888  
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30  
TÉLÉCOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555  
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30  
Délai: trois jours ouvrables  
TÉLÉCOPIEUR 777-7221

**CLUB MEUBLES**  
**Avantage**

BASES DE MÉTAL  
ET FUTONS 6 po.  
à partir de  
**189\$**

Venez expérimenter  
la nouvelle  
façon d'acheter  
des  
meubles...

OUVERT LE  
DIMANCHE

1555, boul. Industriel, FARNHAM 293-4727  
(angle St-Paul) L146456

## SOMMAIRE

Agenda	12
Décès	23
Économie	16
Jeux	22
A ne pas répéter	12
Petites annonces	18
Météo	21
Sports	24

## TIRAGES

Quotidienne 3	442
Quotidienne 4	7329
Extra	173017

## Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

## PANIER À SALADE

### Collision à Lac Brome

LAC BROME (SB) - Deux voitures sont entrées violemment en collision, hier en fin d'après-midi, à l'intersection des routes 104 et 215 à Lac-Brome. Deux personnes ont été grièvement blessées lors de l'impact. Une des deux voitures n'aurait pas fait son arrêt obligatoire et l'autre l'aurait percuté de plein fouet. La nature des blessures et l'identité des blessés n'étaient pas connus au moment de mettre sous presse.

## Pensée du jour

Pourquoi cette phrase  
«Cela ne me regarde pas»  
est-elle invariablement  
suivie du mot «mais...»?

## PHARMAPRIX

GUY BUSSIÈRE  
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h  
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

# LIQUIDATION

## CONTENT COMPTANT



Opération

**CHALEUR**

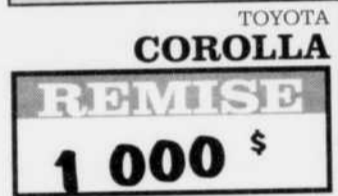
**TOYOTA**  
Jusqu'au 31 juillet 98

**\$** Des remises instantanées **\$**



TOYOTA  
**TERCEL**

**REMISE**  
**500 \$**



TOYOTA  
**COROLLA**

**REMISE**  
**1 000 \$**



TOYOTA  
**RAV-4**

**REMISE**  
**1 000 \$**



TOYOTA  
**CAMRY**

**REMISE**  
**1 500 \$**



TOYOTA  
**SIENNA**

**REMISE**  
**1 500 \$**



TOYOTA  
**PASEO**

**REMISE**  
**1 000 \$**

TOYOTA  
**AVALON**

**REMISE**  
**3 000 \$**

TOYOTA  
**4 RUNNER**

**REMISE**  
**3 000 \$**

TOYOTA  
**TACOMA 4x4**

**REMISE**  
**2 000 \$**

\* Escompte à partir de prix suggéré du manufacturier, sur modèles en inventaire seulement. Remise en argent comptant ou rabais équivalent.



**ESTRIE TOYOTA**  
Angle Principale et  
voie d'accès de l'autoroute  
Granby 378-8404



**OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI** de 9 h à 21 h au département des ventes

L155147



Les deux pharmacies Jean Coutu de Granby ont retiré les produits du tabac de leurs tablettes mais bien peu ont suivi l'exemple jusqu'à maintenant. photo Stéphane Champagne

# Cigarettes: confusion dans les pharmacies

**Richard Plante**  
GRANBY

**E**n attendant le jugement de la Cour supérieure, les pharmaciens de la région ne savent plus sur quel pied danser en ce qui concerne la vente de cigarettes dans leur commerce.

Depuis samedi, les deux Jean Coutu de Granby ont retiré les produits du tabac de leurs tablettes mais ils sont encore peu nombreux à avoir suivi cet exemple.

La majorité des pharmacies continuent en effet de vendre des cigarettes, même celles de la bannière Jean Coutu de Farnham et de Cowansville.

«Nous n'avons reçu aucune directive pour cesser de vendre des cigarettes et nous continuons jusqu'à nouvel ordre», indique Denis Emond, propriétaire de ces deux commerces.

À la pharmacie Uniprix de la rue Principale à Granby, on s'aligne sur la position de la chaîne Jean Coutu. «Nous, nous suivons la vague», dit le gérant Sylvain Audette.

Sauf qu'on ne sait trop où s'en va la vague et la plupart des propriétaires nous réfèrent au siège

social de la chaîne de pharmacies pour obtenir plus de précisions, eux-mêmes ne sachant trop à quoi s'en tenir.

Si certains pensent à suivre la position du Groupe Jean Coutu, c'est que c'est lui qui mène la bataille dans ce dossier.

La situation devrait se clarifier au cours du mois d'août alors que la Cour supérieure entendra la requête du Groupe Jean Coutu qui veut que soit respecté le délai de deux ans accordé par la loi sur le tabac adoptée par l'Assemblée nationale en juin dernier.

Cette loi prévoit que les pharmacies ne pourront plus offrir les produits du tabac à partir du 1er octobre 1998. Le Groupe Jean Coutu ne peut que se plier à la loi mais le problème vient plutôt de l'Ordre des pharmaciens qui veut interdire la vente du tabac dans les pharmacies immédiatement.

«La loi et le Tribunal des professions accordent un délai de deux ans aux propriétaires de pharmacies pour s'adapter. Parce que cela implique des pertes de revenus qu'il faudra compenser d'une façon ou d'une autre au risque de perdre des emplois», explique Richard Mayrand, porte-parole du

Groupe Jean Coutu dans ce dossier.

## Pertes de 28 millions

Selon M. Mayrand, les pertes de revenus dues à la nouvelle loi sur le tabac s'élèveront à 28 millions \$, soit 41 000 \$ par commerce. «C'est l'une des raisons pour lesquelles le délai a été accordé par l'Assemblée nationale», précise M. Mayrand.

Les pertes seront en réalité encore plus importantes, estime le porte-parole du Groupe Jean Coutu, puisque l'interdiction entraînera une baisse d'achalandage et des ventes des divers produits qu'on retrouve dans les pharmacies.

La loi a été adoptée en vertu du principe que le commerce du tabac est incompatible avec l'exercice de la profession de pharmacien et elle sera en vigueur le 1er octobre 2000.

D'ici là, les pharmaciens souhaitent profiter du délai que la loi leur accorde.

Par ailleurs, Richard Mayrand estime que l'interdiction de vendre du tabac dans les pharmacies n'aura aucun impact sur la santé publique. «Ce n'est pas 700 points de ventes de moins sur 30 000 qui vont changer quoi que ce soit», croit-il.

QUÉBEC  
Presse canadienne

## Tony Tremblay, un millionnaire généreux

**L**e plus récent gagnant de la loterie Super-Sept, Tony Tremblay, n'a pas tardé hier à partager les 8,5 millions \$ gagnés la veille au Super 7.

Il a gardé pour lui-même 5,7 millions \$ et demandé qu'on émette des chèques pour la différence à une vingtaine de membres de sa famille.

M. Tremblay, un commis d'épicerie célibataire de 23 ans qui demeure à Sault-au-Mouton, sur la Côte-Nord, a dit qu'il était décidé depuis l'annonce de son gain à en partager les fruits.

Ses projets à court terme: s'acheter une maison dans son village et une voiture. Il ignore encore ce qu'il fera de son travail à l'épicerie.

# Les détenus avaient le goût des vacances...

Richard Plante  
COWANVILLE

C'est le temps des vacances et même les détenus du pénitencier de Cowansville semblent en avoir le goût. En quelques jours seulement, trois d'entre eux ont pris la poudre d'escampette et un seul a été retracé.

Jean-Claude Bélanger et Christian Bénard sont toujours recherchés tandis que Sylvain Gariépy s'est rapporté lui-même à la police après avoir pris deux jours de «congé». Gariépy profitait d'une permission de sortie comme les deux autres d'ailleurs.

Les trois escapades ont eu lieu les 15, 16 et 18 juillet. «Trois en une semaine, ce n'est pas commun mais on peut difficilement expliquer pourquoi c'est arrivé. Chaque cas est particulier», indique André Ostiguy, gestionnaire en réinsertion sociale au pénitencier fédéral de Cowansville.

Christian Bénard, qui purge une peine de sept ans et neuf mois pour une série de vols par effraction, profitait d'une permission

## Trois évasions en une semaine au pénitencier de Cowansville

avec escorte pour visiter sa famille mais il a échappé à la vigilance de son gardien.

Jean-Claude Bélanger avait lui aussi une permission pour visiter sa famille mais il n'est jamais revenu au pénitencier.

Bélanger aurait été admissible à une libération conditionnelle dans quelques semaines seulement. Condamné à deux ans et neuf mois de prison pour trafic de drogue, il avait déjà purgé 10 mois de sa peine.

Bélanger avait eu la permission de sortir sans escorte et il en a profité pour prendre la clé des champs.

Les policiers sont actuellement à la recherche des deux détenus qui se sont évadés.

## DOULEURS

- Maux de cou (presque toujours la cause de vertiges, étourdissements, maux de tête)
- Maux d'épaules, bras, coudes, poignets, point entre les omoplates
- Tous les maux de dos, bas du dos, douleurs qui descendent dans les jambes
- Maux aux genoux et chevilles, etc.

J.G. Auger

Massothérapeute - Kinésithérapeute  
Orthothérapeute

296, boul. Boivin, Granby

777-1566

Sur rendez-vous seulement

Me JACQUES ROBERT  
Me MONIQUE SAURETTE  
Me SONIA GODIN



## NOTAIRES

DROIT IMMOBILIER  
(vente, prêt...)

DROIT DES COMPAGNIES  
(incorporation, service de mise à jour...)

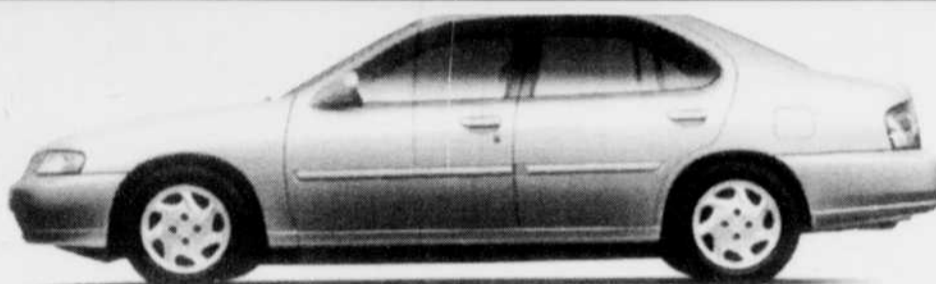
DROIT FAMILIAL  
(testament, mandat, tutelle...)

GRANBY  
372-6631

262 Desjardins Granby  
Télec.: 372-1313

L146321

## ALTIMA GXE 98 : le luxe abordable



- Moteur 2,4 litres de 150 ch.
- Banquette arrière rabattable 60/40
- Climatiseur sans CFC
- Groupe électrique
- Transmission manuelle à 5 rapports

268\$  
par mois

## SENTRA XE 98 : la fiabilité



- Moteur 1,6 litre de 115 ch.
- 2 sacs gonflables
- Banquette arrière rabattable 60/40
- Direction assistée
- Transmission manuelle à 5 rapports

178\$  
par mois

### LOCATION ET FINANCEMENT

À PARTIR DE 4,8 %.

0 \$ COMPTANT DISPONIBLE.

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

### INFORMEZ-VOUS SUR LA LOCATION SANS SOUCI DE NISSAN



Laurent Barré  
Directeur général



Gaston Synnott  
Conseiller



Christian Houle  
Conseiller



ASSISTANCE-DÉPANNAGE DE NISSAN  
GARANTIE SANS SOUCI DE NISSAN

# GRANBY NISSAN

433 Principale, Granby 378-9088

L155212



Du lundi au vendredi  
de 6 h 30 à 22 h  
Les samedis et  
dimanches de 7 h à 22 h

Spéciaux  
en vigueur du 22  
au 28 juillet 98

## Le Panier à légumes

\* Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.



BLÉ D'INDE  
13 à la douzaine  
FÈVES  
JAUNES  
ou VERTES  
BLEUETS et  
MURES  
frais du jour



BIÈRES  
LUCKY LAGER  
18<sup>95</sup> ou  
MILWAUKEE BEST  
18<sup>395</sup>



PRUNES JAUNES  
locale, 1,5 litre  
Can., N° 1  
2<sup>695</sup> ch.



À vous de «canner» les amis!  
FÈVES JAUNES  
ou VERTES  
N° 1, du Québec  
99¢/lb



FUMIER DE  
MOUTONS  
3 \$  
4 POUR 10 \$  
TERRE ISABELLE  
30 litres 2 \$



JARDINIÈRES 10 po  
À partir de 6<sup>955</sup>  
FLEURS EN BOÎTE  
1<sup>75</sup>  
3 POUR 5 \$  
Taxes en sus

PLUS DE 37  
SPÉCIAUX EN  
MAGASIN



577 St-Hubert, Granby 375-4123  
(Angle boul. Bouchard et St-Hubert)

L153758

# Centre de l'auto Poulin ne faisait plus partie des plans de GM

FARNHAM

«General Motors aurait dû supporter les concessionnaires existants au lieu de les laisser à eux-mêmes. Ce qui nous arrive est triste. Ça fait mal au coeur.»



ANDRÉ DUCHESNE

En affaires depuis 41 ans, dont une association de 30 ans avec le géant américain GM, Guy Poulin, propriétaire du Centre de l'auto Poulin de Farnham, a été forcé d'abandonner sa concession le 30 juin dernier. L'unique concessionnaire auto de cette municipalité n'avait plus l'appui du géant américain.

S'il demeure en affaires en se consacrant aux voitures d'occasion, la fin de son association avec GM se traduit par une perte de près d'un million de dollars et la mise à pied d'une quinzaine d'employés.

Selon le propriétaire, la compétition des fabricants de voitures asiatiques, la réouverture d'un concessionnaire Pontiac à Cowansville et surtout, la décision de GM à l'effet que Farnham ne fai-



Après une association de 30 ans avec General Motors, Guy Poulin a abandonné sa concession le 30 juin dernier. photo Alain Dion

sait plus partie de ses plans en termes de points de vente a signifié son chant du cygne.

«Lorsque le garage Pontiac de Cowansville a fermé en 1992, GM a décidé de le réouvrir six mois plus tard. Ça n'aurait pas dû se faire, plaide M. Poulin, amer. Dans d'autres villes, comme Waterloo, ils n'ont pas réouvert de points de vente pour permettre à ceux qui existaient déjà de survivre. La compagnie savait que nous ne pouvions vivre à trois.»

Pourtant, affirme M. Poulin, son garage était aussi gros que les deux concessionnaires GM de Cowansville regroupés. «Je vendais plus de 500 unités par année dans les années 80. J'avais des records de vente qui dépassaient de 300 à 500 % les objectifs de vente. Mais l'an dernier, on a vendu seulement 130 unités. Il en faut au mi-

nimum 250 par année pour survivre.»

Cette situation, l'homme d'affaires la connaissait depuis un bout de temps. C'est lors du renouvellement de son contrat, délimitant le territoire de vente, en 1995, que la compagnie aurait mis cartes sur table. «Je pouvais continuer à vendre des voitures GM mais le fabricant n'était pas disposé à acheter la bâtisse. Dans ce temps-là, tu sais que tu n'as pas d'avenir.»

## Conseil municipal

Quant est-il de l'avenir justement? Pour le moment, M. Poulin se concentre sur la vente de voitures d'occasion. «On regarde s'il y a d'autres possibilités. On va peut-être faire autre chose», dit-il.

Le conseil municipal de Farnham est aussi intervenu, en adoptant une résolution demandant à

## «Ça fait mal au coeur»

GM de s'établir de nouveau à Farnham. «Nous n'avons pas appuyé M. Poulin directement, car d'autres personnes ont manifesté leur intérêt. Mais si ça lui permet de rester en affaires, c'est tant mieux», indique la mairesse Lyse Lafrance-Charlebois.

Un concessionnaire de voitures neuves est-il viable à Farnham? «C'est une bonne question, répond-elle. Il faudrait que nous examinions des chiffres. Comme GM était installé chez nous depuis 30 ans, c'est à eux que nous nous sommes adressés pour qu'ils restent.»

## GM n'a pas l'intention de revenir

FARNHAM AD

Le fabricant General Motors n'a pas l'intention de réouvrir ou d'accorder une nouvelle concession à Farnham, a indiqué hier Sylvie Papillon, cheffe du réseau des concessionnaires pour le Québec.

«Je ne pense pas que nous soyons intéressés à ouvrir un autre concessionnaire à Farnham, compte tenu de la proximité d'autres concessions à Cowansville, Saint-Jean-sur-Richelieu et Granby. Farnham n'est pas tellement un gros marché», dit-elle.

Selon elle, la décision d'accorder une concession dans une ville où un ancien garage GM a fermé ses portes (tel le concessionnaire Pontiac Buick de Cowansville), dépend avant tout de l'endroit et du marché.

Ceci dit, elle n'a pas voulu émettre de commentaires sur les propos de M. Poulin voulant que Farnham ne faisait plus partie des plans de GM comme point de vente. «C'est une décision d'affaires que M. Poulin a pris seul. Il a volontairement résilié sa bannière», dit-elle.

Elle a aussi indiqué que l'industrie automobile est en pleine évolution et que les concessionnaires doivent investir dans l'équipement pour se tenir en affaires.

## Gazoduc: zone de mesures d'urgence de 740 mètres

Benoit Lapierre

GRANBY

Il y a des risques associés à la présence dans le sol d'un pipeline comme celui que la compagnie Gazoduc TQM va construire vers les États-Unis et ces risques devront être considérés par la quarantaine de municipalités traversées.

L'analyse des risques réalisée par le promoteur indique qu'en cas de bris du gazoduc, une personne se trouvant à 740 mètres de la source pourrait subir des brûlures mortelles.

Les 740 premiers mètres de chaque côté du pipeline correspondent à la zone des mesures d'urgence. Le promoteur doit déposer un plan de mesures d'ur-

gence détaillé qui vise ce périmètre et ce plan devra être harmonisé avec le plan d'urgence de chaque municipalité.

Dans son rapport d'octobre 1997, le Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) fait à ce propos une remarque intéressante. «Au cours de l'audience, il est apparu que la majorité des municipalités ne possède pas de plan de mesures d'urgence fonctionnel, apte à répondre aux risques associés à un gazoduc.»

TQM pourra donner un coup de main à ces municipalités puisque le ministère de l'Environnement et de la Faune exige que la compagnie donne une formation adéquate aux pompiers permanents et volontaires appelés à intervenir; elle devra aussi tenir des exercices pour toutes les personnes qui auraient un rôle à jouer en cas de bris majeur du gazoduc.

Le promoteur doit également identifier tous les bâtiments (résidences, institutions, usines) et lieux publics dans la zone de 740 mètres et établir un plan de communication à la population des risques encourus et des mesures individuelles à prendre.

Long de 213 km, le gazoduc entre Lachenaie, au nord de Montréal et East Hereford, à la frontière du New Hampshire, traversera entre autres le sud de Granby, au nord du rang Bergeron. Le directeur du service d'urbanisme, Yvon Campbell, doit d'ailleurs rencontrer les gens de TQM cette semaine au sujet des impacts du gazoduc. Mais il aurait aimé que toutes les informations pertinentes lui soient communiquées plus tôt. «On ne nous a jamais parlé de ça», a mentionné M. Campbell, à propos de l'évaluation des risques.

Le MEF recommande aux MRC et aux municipalités d'intégrer la notion de risque à la planification d'occupation des sols.

## Accidents

A sa mise en gaz, prévue le 1er novembre, le gazoduc transportera environ six millions de mètres cubes de gaz naturel par jour - dont 4,3 millions pour le marché américain - à une pression de 2000 livres au pouce carré.

«Une infrastructure linéaire comme un gazoduc présente un risque d'accidents majeurs. Une émission de gaz naturel dans l'en-

vironnement peut avoir des impacts importants sur le milieu humain et le milieu naturel, si l'émission est accompagnée d'une ignition (combustion)», affirme le BAPE.

On parle d'accident majeur lorsqu'il y a rupture de la conduite ou fuite de gaz naturel suivie d'une explosion ou d'un feu sous forme de boule ou de chalumeau. Le promoteur TQM estime à 25% la probabilité qu'une rupture de pipeline entraîne une ignition instantanée et à 10% le risque d'une ignition retardée. Dans le cas d'une fuite, la probabilité d'ignition est de 5%.

Les accidents sont généralement attribuables à la corrosion, un défaut de conception ou à des dommages causés au pipeline par un tiers. Ces dommages sont à l'origine du plus grand nombre d'accidents annuels, signale le BAPE.

Dans son rapport annuel 1996, l'Office national de l'Énergie rapporte qu'entre 1992 et 1996, il y a eu en moyenne 41 accidents par année liés au fonctionnement des gazoducs, mais ces accidents n'ont pas fait de victime. Aux États-

Unis toutefois, 37 personnes sont décédées des suites d'accidents de pipelines entre 1986 et 1996 (891 accidents).

Le BAPE mentionne que dans le cas d'une rupture, les personnes situées à 350 mètres et plus de la conduite ont une probabilité annuelle de mortalité de un sur un million. Ce niveau de risque est considéré comme acceptable par le Conseil canadien des accidents industriels majeurs.

Mais le gazoduc TQM sera-t-il un ouvrage fiable? Le BAPE répond oui. «La Commission est d'avis que la conception du gazoduc répond aux normes de l'industrie et les dépasse, même, dans le cas des vannes de sectionnement.»

La conduite sera régulièrement inspectée à l'aide de cochonnets électronique et elle sera protégée de la corrosion par six champs de protection cathodique, qui absorberont les éléments corrosifs. La conduite sera aussi dotée d'un système de protection contre le courant induit produit par les lignes à haute tension.

## FARNHAM EN BREF

### Farnham veut être vue

La municipalité de Farnham voudrait bien être un peu plus visible sur les panneaux du ministère des Transports bordant l'autoroute des Cantons de l'Est. À sa dernière séance, le conseil municipal a demandé au MdT d'inscrire le nom de la ville sur le panneau de signalisation situé à la sortie 48, en direction ouest. Le nom de la ville est écrit sur le panneau 55 dans la même direction tandis qu'en sens inverse, il est inscrit seulement à la sortie 48. Pour la mairesse Lyse Lafrance-Charlebois, la situation est invraisemblable. Si un automobiliste passe tout droit à une sortie, il ne peut savoir qu'il peut prendre la suivante pour se rendre à Farnham», dit-elle. La municipalité a de plus demandé que le nom de la Garnison de l'Estrie soit indiqué sur les panneaux. «On a eu la surprise d'apprendre que dans la région de Val-Cartier, le nom de la base de l'armée apparaît sur les panneaux», ajoute la mairesse.

### Nouveau chef des pompiers

À la suite du décès de Lucien Chénier, le conseil municipal de Farnham a entériné l'embauche de M. Yvan Roy au poste de directeur du service de protection contre les incendies. M. Roy était directeur adjoint de ce service depuis quelques mois déjà. Son salaire de base est légèrement inférieur à celui de son prédécesseur qui comptait plus de formation. Son contrat de travail est d'une durée de cinq ans.

### Rajeunissement informatique

Farnham procédera à un rajeunissement en profondeur de son système informatique au cours des prochains mois. Achat d'ordinateurs, d'imprimantes, de logiciels, connexion à des services gouvernementaux et ajustement de l'équipement pour éviter l'incontournable «bogue de l'an 2000», le contrat accordé par la municipalité à la firme SISCAS est de l'ordre de 93 788 \$, avant taxes. «On se met à jour, nos équipements étaient désuets», laisse entendre la mairesse Lyse Lafrance-Charlebois. La municipalité prévoyait ces changements depuis quelques temps déjà et n'adoptera pas de règlement d'emprunt pour financer les travaux.

## SOLARIUMS-SPÉCIAUX DU PRINTEMPS

TROIS-SAISONS \* QUATRE-SAISONS \* GAZEBO-PLUS



58 Ave. Bromont  
Bromont, Qc. J2L2K3  
(514) 534-1919  
(888) 461-1919

**DU 1ER AU 24 JUILLET**  
50% DE RABAIS SUR NOS STORES  
RÉFLÉCHISSANTS  
FINANCEMENT DISPONIBLE  
À PARTIR DE 49\$ PAR MOIS  
SITE INTERNET ZYTCO.COM  
SALLE DE MONTRE  
TÉLÉPHONEZ SANS TARDER

**CLUB SOLARIUM**  
DISTRIBUTEUR ZYTCO



**GAZEBO PLUS**  
8' x 12' SEULEMENT 2495.\$

L147644



# HYUNDAI VOUS FAIT TOUT UN NUMÉRO!

Avec Hyundai, le zéro n'a jamais eu tant de valeur!

### ACCENT L, 3 PORTES 1998



PRX DU « MEILLEUR ACHAT »  
1996, 1997 ET 1998.  
LE MAGAZINE CARGUIDE

**0\$ DE COMPTANT** **0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ**  
«L'Accent est amusante à conduire, pratique et bien présentée.»  
Jacques Bienvenue, Le Journal de Montréal

LOUEZ À PARTIR DE **185\$\*** PAR MOIS/48 MOIS ACHETEZ À PARTIR DE **11 295\$\*\***

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

AUTRES OPTIONS DE LOCATION	COMPTANT	MENSUALITÉS (48 MOIS)
	500 <sup>1</sup>	174 <sup>1</sup>
	1 000 <sup>1</sup>	163 <sup>1</sup>
	1 500 <sup>1</sup>	152 <sup>1</sup>

### ELANTRA BERLINE 1998



«L'Elantra devrait être sur la liste d'essais routiers de tous les acheteurs d'automobiles.»  
Jeff Bartlett, Motor Trend

**0\$ DE COMPTANT** **0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

LOUEZ À PARTIR DE **209\$\*** PAR MOIS/48 MOIS ACHETEZ À PARTIR DE **14 295\$\*\***

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

AUTRES OPTIONS DE LOCATION	COMPTANT	MENSUALITÉS (48 MOIS)
	500 <sup>1</sup>	199 <sup>1</sup>
	1 000 <sup>1</sup>	188 <sup>1</sup>
	1 500 <sup>1</sup>	177 <sup>1</sup>

### ELANTRA FAMILIALE 1998



«L'Elantra familiale propose en plus d'un vaste espace de chargement, une ligne moderne, un comportement routier remarquable et une liste complète d'équipements de série.»  
Jacques Rainville, L'Almanach de l'Auto 98

**0\$ DE COMPTANT** **0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

LOUEZ À PARTIR DE **229\$\*** PAR MOIS/48 MOIS ACHETEZ À PARTIR DE **15 295\$\*\***

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

AUTRES OPTIONS DE LOCATION	COMPTANT	MENSUALITÉS (48 MOIS)
	500 <sup>1</sup>	218 <sup>1</sup>
	1 000 <sup>1</sup>	208 <sup>1</sup>
	1 500 <sup>1</sup>	197 <sup>1</sup>

**LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI.**  
Par l'entremise de Club Auto, organisme affilié à la CAA.

\* Offre d'une durée limitée avec location d'ici le 21 juillet 1998 sur les modèles neufs Accent L, 3 portes 1998. PDSF à partir de 11 295\$. Elantra GL berline 1998. PDSF à partir de 14 295\$. Elantra GL familiale 1998. PDSF à partir de 15 295\$. Taux d'intérêt annuel de 2,60% (1,10% + 1,50% mensuelles de 195\$ + 209\$ + 229\$ par mois pour 48 mois sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location: 8 880\$ / 10 282\$ / 10 980\$ sur approbation du crédit. Options: Sécurité de 0\$ / 0\$ / 0\$. Transport et préparation inclus. Taxes et immatriculation en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km. 8\$ par kilomètre supplémentaire. Ces taux spéciaux de location ne peuvent être jumelés au programme de remise aux diplômés. \*\* PDSF de l'Accent L, 3 portes 1998 à partir de 11 295\$. PDSF de l'Elantra GL berline 1998 à partir de 14 295\$. PDSF de l'Elantra familiale 1998 à partir de 15 295\$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et taxes en sus des prix de vente. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Détails chez le concessionnaire. Location: bail de 48 mois. Taxes en sus. Valeur résiduelle garantie: 90 000 km inclus. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.



Garantie du groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km.  
Programme d'assistance routière 24 heures de 3ans/60 000 km.



L156209

**HYUNDAI GRANBY**  
1196 Principale, Granby 378-4666

**HYUNDAI**  
UNE ÈRE NOUVELLE

Boutique spécialisée

**CHASSE & PÊCHE**  
**ESTRIE**  
776-6499

Le spécialiste qui répond à vos besoins



**JUMELLES**  
à partir de  
**34<sup>95</sup>\$**

8 x 21

**BOTTES CUISSARDES**  
à partir de  
**49<sup>95</sup>\$**



**CANNES À LANCER LÉGER**, moulinets, étui rigide et mono filament

à partir de **39<sup>95</sup>\$**

**BATTERIE POUR SONAR**  
RV 125P700  
avec chargeur 110 volts  
à partir de

**39<sup>95</sup>\$**

**RABAIS DE 20%**  
sur plusieurs modèles Daiwa en magasin

L156215

264 Robinson Sud, Granby 776-6499

# Mumba pourrait être papa!

Pour la première fois de sa vie, le vieux gorille s'est accouplé

GRANBY

L'histoire ressemble à un roman-photo italien: une jeune touriste fonceuse, Zira, décide d'entreprendre le vieux mâle récalcitrant, Mumba, à la libido récemment réveillée par la présence d'un jeune blanc-bec, Utundu.



**KARIM BENESSAIEH**

Et ce qui devait arriver arriva. Mumba, le plus vieux pensionnaire du zoo et le premier gorille du Québec, a eu sa première relation sexuelle jeudi dernier, à l'âge vénérable de 39 ans - pour un gorille. «On était là...», explique pudiquement Louise Sylvestre, porte-parole du Zoo de Granby.

«De mémoire d'homme et de gardien de gorilles, c'était la première fois, dit-elle. C'est inespéré.»

Mumba, si vous ne le savez pas encore, est considéré depuis des décennies comme un cas désespéré. Bougonneux, manifestement mal dans sa peau, il montrait une indifférence crasse envers les femelles qu'on mettait gracieusement à sa disposition. À quelques années de sa mort - un gorille en captivité peut parfois atteindre les 45 ans -, on s'était presque résigné

à perdre son précieux bagage génétique.

Il a suffi de quelques changements pour réveiller l'ancien volcan qu'on croyait trop vieux. L'arrivée de Zira, le déménagement au pavillon Afrika - plus intime, plus stimulant - et la compétition d'un nouveau mâle ambitieux ont ranimé les glandes du vieux gorille.

Et sa dulcinée a également profité des effets thérapeutiques de l'amour. Zira, 17 ans, n'avait plus de cycle menstruel depuis des années; à l'étonnement général, elle a eu ses chaleurs la semaine dernière.

## Une fonceuse

Lors du passage de *La Voix de l'Est*, les deux tourtereaux jouaient les indifférents, Zira s'enlaçant dans un coin pendant que Mumba roulait des épaules à travers son domaine. Ne vous y trompez pas, les deux primates s'adorent depuis que Zira est revenue à Granby, le 3 septembre 1997. «C'est la première fois qu'une femelle intéresse Mumba, note Louise Sylvestre. Elle est un peu plus fantasque que les autres, elle sait ce qu'elle veut, elle insiste et elle lui a fait des avances directes.»

Mercredi dernier, Zira s'est approchée de Mumba, le vieux chef s'est éloigné, la gorille l'a suivi. Jeudi matin, une scène émouvante attendait les gardiens: Mumba, conquis, a placé Zira sur lui. Com-



Après dix mois de cour parfois intensive, Zira (en mortaise) a réussi à gagner Mumba aux joies de l'accouplement. À 39 ans, le vieux primate a enfin eu sa première relation sexuelle. photo Michel Saint-Jean

me un gros bébé. Quelques heures plus tard, l'union était consommée.

Maintenant, LA question: Zira est-elle enceinte? Il faudra atten-

dre deux semaines pour le savoir, monde.

après les premiers tests de grossesse. S'ils devaient être positifs, les deux tourtereaux seront sûrement les gorilles les plus gâtés au

monde. «Ça va être un bilan de santé tous les mois, on va être aux oiseaux!», se réjouit d'avance Mme Sylvestre.

# Des belles d'autrefois fort populaires...

30 000 personnes attendues au 17e Granby International

Sébastien Rodrigue

GRANBY

L'attrait des voitures anciennes gagne en popularité et le Granby International grossit encore un peu plus.

«La population vieillit et veut retrouver sa jeunesse par les voitures d'autrefois. Moi-même j'aimerais mettre la main sur une Alfa Romeo que j'ai conduite dans les années soixante», affirme Jacques Duval, président d'honneur de la 17e édition du Granby international.

Selon les organisateurs, ils seront plus de 30 000 pour retrouver un brin de jeunesse ou encore pour admirer les belles d'autrefois cette fin de semaine pour le 17e Granby International. Les organisateurs attendent environ 1800 voitures anciennes et 385 voitures de type hot-rod sur le site du parc Daniel-Johnson. Ce nombre d'engins en fait le troisième plus grand rassemblement du genre au monde.



Les amateurs de voitures anciennes seront comblés lors de ce 17e Granby International. photo Alain Dion

L'événement est si imposant que les visiteurs logent même jusqu'à Saint-Hyacinthe parce qu'il manque de place à Granby. «Les membres du club de voitures anciennes vont héberger des exposants, ça va aussi permettre de créer des liens entre les collectionneurs», explique Bob Robitaille, l'organisateur en chef du Granby International.

## Formule inchangée

Les amateurs de voitures peuvent s'attendre au même événement que l'an passé mis à part l'abandon du défilé d'ouverture.

Toutes les activités se dérouleront sur le site du parc Daniel-Johnson. Outre l'exposition de voitures, il y aura un marché aux puces de pièces usagées, le jugement des voitures exposées et un encan.

L'encan prendra plus d'ampleur avec une centaine d'automobiles mises aux enchères. Avec cette activité, les organisateurs désirent attirer les acheteurs de voitures de partout dans le monde. «Avec l'encan, on s'assure que Granby demeure la capitale des voitures anciennes», précise M. Robitaille.

# Une passion récente pour Jacques Duval

GRANBY SR

Même s'il habite tout près, à Lac-Brome, le chroniqueur automobile Jacques Duval ne connaissait pas vraiment le Granby International.

«Je m'attendais à quelque chose de petit, j'ai été surpris par l'ampleur de l'événement. Ça attire plus de monde qu'une partie de baseball!»

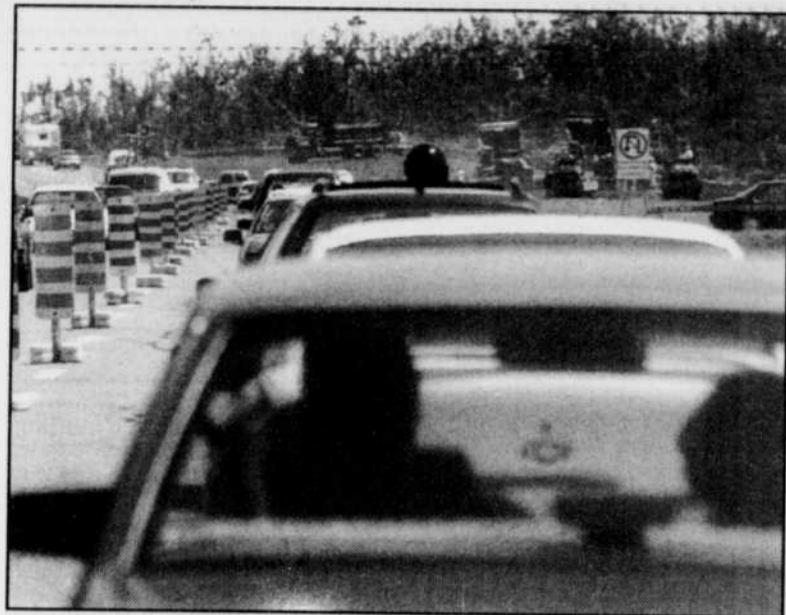
M. Duval avoue avoir un faible pour les voitures des années 1960 et 1970, particulièrement les sportives. Son intérêt pour les voitures anciennes est plutôt récent. «J'ai commencé à aimer les voitures anciennes quand j'en ai vu que j'avais déjà possédées», admet-il.

Jacques Duval agira à titre de président d'honneur pour cette



Jacques Duval, président d'honneur de la 17e édition du Granby International. photo d'archives

17e édition du Granby international. Il sera présent dimanche pour la remise des prix dans le cadre du concours des voitures exposées.



## Patience, automobilistes!

GRANBY

SR

Les automobilistes devront redoubler de patience s'ils choisissent de circuler entre Granby et Montréal sur l'autoroute 10. Hier, trente minutes étaient nécessaires pour traverser le chantier entre l'Ange-Gardien et Granby, un trajet de dix minutes en temps normal. «Depuis le début des travaux, la circulation est généralement fluide à cet endroit», soutient Denis Cartier de Trans-

port Québec.

Toutefois, pourquoi choisir la période des vacances de la construction pour ces travaux? «Il n'y a plus de meilleur moment qu'un autre, les gens ne sont plus massivement en vacances durant la construction. On essaie de faire les travaux le plus vite possible», ajoute-t-il. Présentement, une voie se retrouve complètement fermée entre la sortie 55 et 68. Les travaux se poursuivront jusqu'au 18 août et se déplaceront sous peu sur une autre section.

### EN BREF

#### Homme foudroyé

QUÉBEC (PC) - Si Benoît Létourneau avait suivi la vingtaine de personnes qui ont trouvé refuge à 100 mètres de lui dans la tour Martello, lundi, pour s'abriter de l'orage, il serait toujours en vie aujourd'hui. Malheureusement pour lui, l'homme de 28 ans, de Sillery, a pris la pire décision, celle de s'abriter sous un arbre. Il a été tué par la foudre et son corps n'a été retrouvé qu'après l'orage. Avertie, la préposée à l'accueil de la tour, Patricia Becavin, qui possède une formation d'infirmière, a tenté de le réanimer, mais en vain. «Il était déjà cyanosé (bleu) et sa poitrine était brûlée», a-t-elle confié tristement, hier.

#### Stephen Burlton

B. SC. Econ., Conseiller financier

Tél. : 776-1408

Stratégies de placement selon votre profil et vos objectifs, appuyées par un service professionnel et attentif.



LE SENS DES VALEURS - BLUE CHIP - MD est une marque de commerce déposée de Capital Midland Walwyn Inc. Membre du Fonds canadien de protection des épargnants. L156211



L156211



Nous avons aussi en magasin toutes les pièces pour créer vos maquettes

- TRAINS
- PISTES DE COURSES
- MODÈLES

DE

COLLECTION À L'ÉCHELLE «DIE-CAST» • AVIONS ET AUTOS TÉLÉGUIDÉS • AÉROGRAPHE • ETC.

**18 Principale, Granby 372-3622**

Pour son service, sa qualité et ses bas prix!

EN ALIMENTATION c'est PROVIGO GAGNON!

CUISSES DE POULET AVEC DOS



BIFTECK DE RONDE



CÔTELETTES DE PORC TRIO



RÔTI FRANÇAIS



COUPON MARGARINE MOLLE SOYA 907 g



COUPON COKE ET SPRITE Boissons gazeuses Régulier ou diète, 2 litres



COUPON MOUTARDE PRÉPARÉE HEINZ 500 ml



BROCOLI Produit du Québec Grosseur 14



(Les taxes sont applicables sur le prix sans coupon. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.)

Spéciaux valides jusqu'au 26 juillet 1998

OUVERT 7 JOURS/SEMAINE de 8 h à 21 h

Provigo Gagnon

175, rue Principale Cowansville 263-3310  
320, boul. Leclerc Granby 372-8014  
65, rue Évangéline Granby 378-4650  
330, rue St-Jacques Granby 375-1815

provigo Le bonheur est dans l'assiette.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 juillet 1998

07L 147524

9

22

22

22

## Tragédie de St-Moïse: trois blessés dans un état critique

SAINT-MOÏSE  
Presse canadienne

Trois des 15 personnes blessées dans l'accident d'autobus de Saint-Moïse étaient toujours dans un état critique mais stable, hier.

Deux ou trois autres ont toutefois reçu leur congé de l'hôpital, a déclaré l'agent Claude Ross, de la Sûreté du Québec.

L'accident, qui est survenu lundi matin sur une chaussée détrempée, sur la route 132, a fait un mort, une femme de 63 ans dont c'était le jour d'anniversaire. Selon la police, Gloria Apale, de Whites-

tone, dans l'Etat de New York, était parmi les huit personnes qui ont été éjectées du véhicule lors de l'accident.

L'autobus transportait 16 personnes de la région de New York, en majorité des retraités âgés de 55 à 70 ans, quand son conducteur a perdu la maîtrise de son véhicule qui a terminé sa course dans un fossé après avoir fauché un poteau d'Hydro-Québec.

### Chaussée glissante

Au moment de l'accident, le véhicule se dirigeait de Rimouski à Carleton dans le cadre d'une excursion de neuf jours en Gaspésie.

Selon des témoins, l'accident est

survenu quand le conducteur du véhicule, qui était toujours au soins intensifs à l'hôpital, hier, a tenté d'éviter des cyclistes, des motocyclettes ou même un automobile.

M. Ross estime cependant que l'accident a probablement été causé par la chaussée rendue glissante par la pluie.

Cet accident est le deuxième en moins d'une semaine impliquant des autobus transportant des touristes américains. Mercredi dernier, huit personnes avaient été blessées dans le capotage d'un minibus à 75 kilomètres au sud-ouest de la ville de Québec.

## St-Pierre descend du Monstre

MONTREAL  
Presse canadienne

Après 670 heures passées dans le Monstre et un record mondial en poche, Normand St-Pierre aurait pu aller piquer un petit roupillon ou boire une bière sur une terrasse. Penser ainsi serait mal le connaître.

Après avoir aspergé la foule de champagne, il est plutôt monté à pied en haut de la montagne russe de La Ronde et a levé les bras en signe de victoire.

C'est accompagné de sa fiancée, Manon Bergeron, et de la mascotte Youppi qu'il a effectué son 8630e et dernier tour. L'homme a versé quelques larmes lorsque ses enfants Kevin et Cynthia, âgés de deux et quatre ans, sont venus le rejoindre. Sa conjointe est soulagée, elle qui venait le voir à chaque jour avec les bambins. «Ils vont être heureux que papa revienne à la maison. Au début, j'ai eu des craintes, car il avait souvent la nausée.»

L'exploit du pompier de Brossard a permis d'amasser plus de 30 000 \$ pour la Fondation Rêves d'enfants. L'événement a également généré une visibilité internationale importante pour La Ronde et Montréal.

## Québec veut privatiser une partie de l'usine d'embouteillage de la SAQ

Marie Tison

MONTREAL  
Presse canadienne

Le gouvernement Québécois entend privatiser une partie de l'usine d'embouteillage de la Société des alcools du Québec.

Le statu quo s'appliquera cependant pour le reste de la SAQ.

C'est ce qu'a indiqué hier le ministre des Finances Bernard Landry, en rendant publiques les conclusions du Groupe de travail sur le secteur des boissons alcooliques au Québec.

Des représentants des syndicats des employés de la SAQ ont immédiatement dénoncé la privatisation partielle de l'usine d'embouteillage. À l'issue de la conférence de presse, ils ont fait connaître leur mécontentement au ministre Landry au cours d'une courte discussion animée.

Après 18 mois de travaux, le Groupe de travail sur le secteur des boissons alcooliques, présidé par le président-directeur général de la SAQ Gaétan Frigon, a soumis deux recommandations au gouvernement.

En premier lieu, il a recommandé de maintenir la structure actuelle de la SAQ et du secteur des boissons alcooliques.

«La SAQ est une institution respectable et respectée, qui fait partie du patrimoine national, a déclaré M. Landry. Elle va y rester.»

Il a indiqué que ceux qui préconisaient la privatisation de la Société des alcools allaient être déçus.

M. Landry a rappelé que la SAQ envoyait des chèques substantiels au gouvernement en taxes et dividendes.

L'année dernière, par exemple, la société a versé 753 millions au gouvernement, dont 374 millions \$ en dividendes.

### Usine d'embouteillage

Le groupe de travail a également recommandé la création d'une entité distincte pour l'usine de mise en bouteille, dans laquelle la SAQ serait coactionnaire.

M. Landry a affirmé que cette recommandation, comme la première, convenait au gouvernement du Québec.



## VOYAGE VASCO

... Le monde à votre portée !



De gauche à droite : Alain Hamel, Voyage Vasco St-Hyacinthe, Ginette Huneault, vice-présidente Voyage Vasco siège social, Nancy Vachon, propriétaire Voyage Vasco Granby, Sylvain Lastère, p.d.g. Voyage Vasco, siège social, Patrick Ney, propriétaire Voyage Vasco Granby, Conrad Clavel, secrétaire siège social, Jeannette Hamel, Voyage Vasco St-Hyacinthe, Voyage Vasco Granby, le détour qui fait toute la différence!!!

Le 7 juillet dernier nous avons célébré l'ouverture à Granby de la 24e agence du groupe Voyages Vasco, réseau de franchise présent partout au Québec.



## OUVERTURE OFFICIELLE DE L'AGENCE DE VOYAGE VASCO DE GRANBY

Publi-reportage

Voyages Vasco Granby a permis la création de 2 emplois à plein temps et 2 à temps partiel.

Les propriétaires, Nancy Vachon et Patrick Ney totalisent plus de 12 années d'expérience dans le domaine du voyage. Toutes ces années leurs ont permis de visiter les 4 coins du monde, que ce soit par terre, air ou mer, ils sauront vous faire partager leurs expériences de voyages afin de mieux vous conseiller.

Ils offrent entre autre,

- Forfaits vacances toutes destinations
- Voyages de groupe
- Billets d'avion et de train
- Hôtels et locations de voiture
- Assurances voyage



- Service de financement avec la carte de crédit Voyage Vasco, de 3 à 12 mois sans intérêt\* (Certaines conditions s'appliquent)
- Un service personnalisé pour les gens d'affaires avec assistance 24 h par jour et livraison de billets
- Et surtout, unique à Granby, un département croisière : «L'univers de la Croisière». Un agent spécialiste de ce domaine avec ligne téléphonique directe et bureau exclusif.

Avec Voyage Vasco, le monde est à votre portée!!!

Venez rencontrer une équipe dynamique et soucieuse d'un service exceptionnel.

\* Sur approbation de crédit

24-1, rue Johnson  
Granby • 776-4446



# Centre de LIQUIDATION

Toujours à des prix liquidation

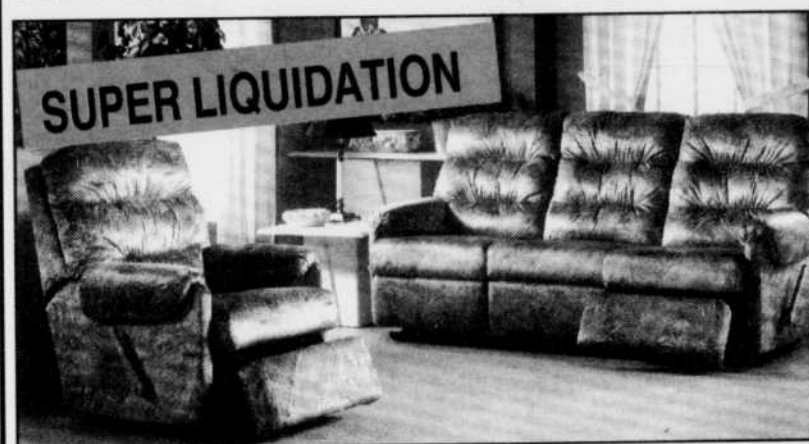
## 727 env.



Sectionnel ELRAN 1 297 \$ <sup>1</sup> SEUL

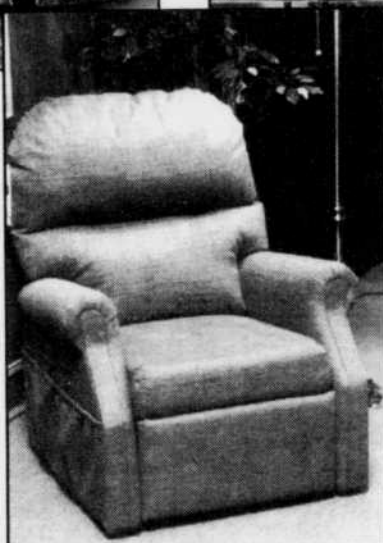


Choix de divans-lits À partir de 427 \$



Sofa et chaise inclinables

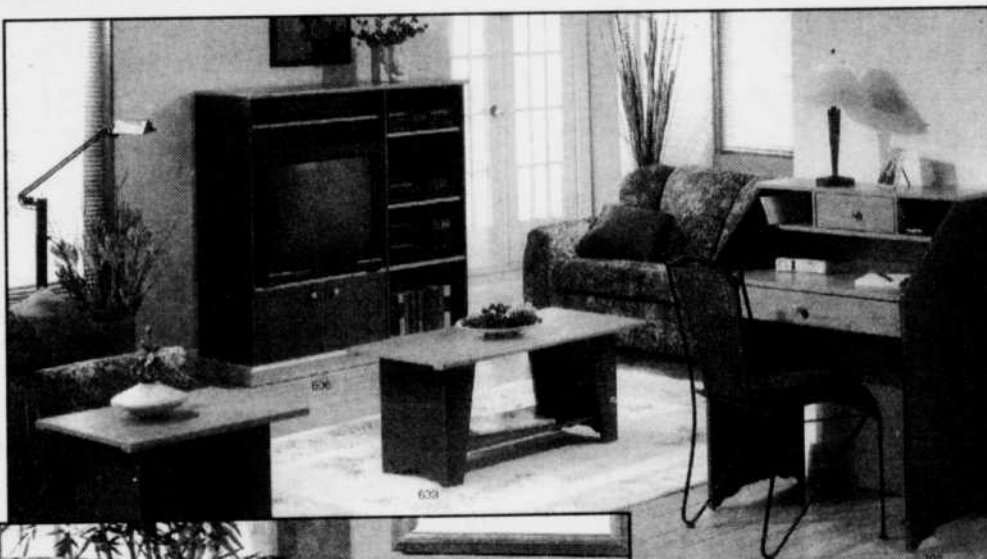
997 \$  
Semblable au modèle illustré



Fauteuil ELRAN inclinable  
Seulement 257 \$



Chaise Quenn Ann  
À partir de 327 \$



Meubles audio-vidéo  
157 \$

Pupitre  
97 \$

Tables  
57 \$ et 67 \$

Plusieurs modèles de meubles audio-vidéo en magasin

Heures d'ouverture :  
Lundi : FERMÉ  
Mardi et mercredi : de 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h  
Samedi : de 9 h à 17 h

FERMÉ LES DIMANCHES DE JUILLET

Causeuse telle qu'illustrée  
277 \$



**727 COWIE, GRANBY (angle Brignon) 378-6209**  
Financement disponible

Nombreux autres spéciaux en magasin  
Les photos peuvent différer des modèles annoncés  
Quantités limitées

L155024

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 juillet 1998

11

22

22

22

# À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 378-4885  
Télécopieur: 777-4865  
adresse électronique:  
vaudy@endirect.qc.ca



Valère Audy

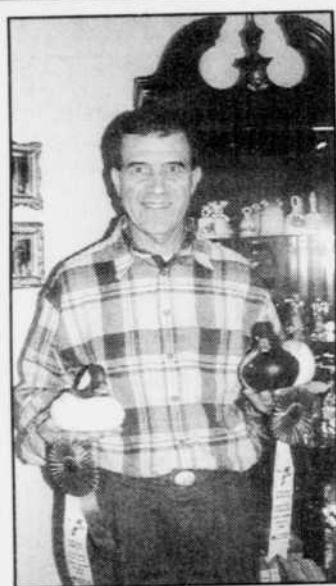
## Bonne Fête



Joyeux anniversaire à Mario Viens, de Farnham; Ghislaine Bessette, de Bromont (Adamsville); Jacqueline Laflamme, de Bromont (Adamsville); Francine Lamarche, de Bromont (Adamsville); Roger Massé, de Cowansville; Francesca Riopel, de Lawrenceville; Claude Tarte, de Farnham.

Joyeux 40e anniversaire de mariage à Monique et Jean-Guy Cordeau, de Farnham.

(Pour souligner un anniversaire, il suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-2D4555.)



## Première position

Michel Perrier réalise de magnifiques sculptures de canards sur bois qui lui valent non seulement des félicitations, mais également l'honneur. Il s'est ainsi classé en première position pour deux de ses canards au Salon du camping, des loisirs, de la chasse et de la pêche 1998 à la Place Bonaventure.

Les Loisirs Immaculée-Conception ont un nouveau comité administratif. On retrouve Yvan Bousquet à la présidence et Luc Fortier à la vice-présidence. Gaëtan Paquette et Conrad Giguère sont respectivement secrétaire et trésorier.

Cet organisme sans but lucratif qui existe depuis 35 ans a par ailleurs Robert Fortin, François Morin, Marcelin Boisvert, Denis Beaudry, Michel Bourgeois, Rita Bousquet et François Brodeur pour directeurs. Les activités reprendront en septembre. Ceux qui veulent plus d'informations n'ont qu'à composer le 372-4804 et le président publiciste Yvan Bousquet se fera un plaisir de leur répondre.

Romuald Gagnon a acheté une machine à faire de la glace, mais, samedi, elle n'était pas encore installée, d'où quelques inconvénients qui obligeaient son épouse à magasiner de petits sacs... Incompréhensible quand on sait que Romuald est retraité et qu'il fait tellement chaud dehors que ça donne du temps pour bricoler à l'intérieur...

Maurice Gaudreau, de Farnham, était très heureux de sa performance lors de sa compétition de course au lac Brome. Heureusement, cependant, qu'il a devancé une bonne grand-maman qui a terminé dernière...

A un moment, au cours de la saison 97-98, Annick Dion, de Cowansville, était en visite chez les Lions de Farnham. Elle voulait prendre quelques photos pour son club, mais, surprise, c'est alors elle qui s'est fait prendre... comme en témoigne du reste la photo que nous en publions aujourd'hui.

Roger Fortin, du Parcours du Vieux Village, à Bromont, aurait perdu une partie de son cadeau de fête lors du souper «quétaine» organisé par quelques membres le 11 juillet. On chuchote qu'il s'agit d'une paire de bobettes roses en soie très féminines... Mais le sait-il vraiment qu'il a perdu quelque chose? Le message de notre informateur: «A 50 ans, Roger, j'espère que tu ne commences pas à perdre la mémoire.»

Claude Boily, directeur général de la Régie régionale de la Santé et des services sociaux de la Montérégie, a annoncé la nomination de Luce de Bellefeuille au poste

de directrice des communications et secrétaire générale de l'organisme. Mme de Bellefeuille sera également responsable de la procédure d'examen des plaintes et de l'application de la Loi d'accès à l'information.

Depuis qu'elle porte des tennnis à talons très hauts, on n'appelle plus Anne-Marie Cousineau «Jean-Marie», mais «Spice Girl» ou «Baby Spice».

Serge Ayotte, de Waterloo, se dirigerait-il vers une nouvelle carrière... dans le domaine de la construction? Depuis près d'un mois, tel un bon Mexicain, Serge prend bien soit tous les après-midi de cogner des clous lors de sa sieste quotidienne...

Trois mois après avoir changé son auto, Suzanne Roy-Tessier peut maintenant voyager au frais. Elle a découvert que le «piton a/c» est celui de l'air climatisé. Bravo Suzanne!

Une nouvelle épreuve était au programme des festivités de la Traversée internationale du Memphrémagog, le week-end dernier. Après avoir couronné le meilleur nageur, Roger et Mathieu Sénécal, de Waterloo, ont été proclamés «meilleur duo-amateur». Ils ont réussi leur exploit à la suite d'une panne de moteur de leur chaloupe. Pas beaucoup de poissons capturés, mais beaucoup d'exercices pour les bras!

On raconte que Valérie Deslandes joue très bien la comédie lorsque c'est le temps de travailler...

Le Père Claude Poulin a enfin trouvé le courage qui lui manquait depuis deux ans pour se faire arracher quatre dents...

Josiane Bernier réalise un rêve: elle s'en va étudier en Nouvelle-Zélande dans le cadre d'un programme d'échange étudiant avec AFS Interculture Canada. Là-bas, cette jeune Granbyenne sera accueillie dans une famille, ira à l'école et participera à la vie communautaire.

Le jeune camelot Stéphane Dumais a trouvé une façon bien à lui de faire savoir à ses abonnés que leur Voix de l'Est est livrée. Tout le long de son parcours, il crache bruyamment devant la porte... On le surnomme maintenant le «camelot-lama»...



Romuald Gagnon



Annick Dion



Luce de Bellefeuille

## Hommage à Roué



La Société canadienne des postes émettra un nouveau timbre, le 24 juillet, en hommage à William Roué, le plus grand concepteur canadien de navires en bois et l'un des plus talentueux du monde. Celui-ci est du reste le concepteur du Bluenose, le bateau le plus célèbre du Canada. Sur la vignette, Roué regarde au loin, tel un visionnaire. En arrière-plan, on retrouve une reproduction du timbre de 1929 consacré au Bluenose, sauf qu'on en a cette année ramené la valeur de 50 à 45 cents.

## Agenda



### Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au Comptoir familial de Bromont, de 13h à 20h et le vendredi de 10h à 15h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Le groupe Al-Anon «Un jour à la fois» se réunit à 19h30, au CLSC, 1015 route 112 à St-Césaire.

Adoration su St-Sacrement organisée par l'Eau Vive, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André.

Souper pour personnes seules organisé par le Club souper amical, à 18h, au Resto-Pouce, Granby. Inf.: 378-9226 et 378-4348.

Bingo organisé par les Chevaliers de Colomb, conseil 1093 Granby, à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Scrabble et duplicata organisés par le Club d'âge d'or de Cowansville, à 13h30, au local du club.

Bingo organisé par la paroisse St-Léon au profit des oeuvres paroissiales, à 19h, au centre communautaire St-Léon à Cowansville.

Bingo à la Maison Optimiste de Granby, à 19h, organisé par Festival de la Chanson de Granby.

Club d'âge d'or Granby: Jeux de pétanque à 13h30, au local.

2 GRANDES PIZZAS  
TOUTES GARNIES  
(14 po) 15,99\$ + taxes  
Rég. 29\$

2 PIZZAS MOYENNES  
TOUTES GARNIES  
(12 po) SPÉCIAL 13,49\$ + taxes  
Rég. 22,90\$

GRANDE PIZZA  
TOUTE GARNIE  
SPÉCIAL 9,29\$  
Rég. 14,50\$



Plus de goût... moins de coût!

Pour un temps limité

478, boul. Boivin Granby

378-9031-2

2 CLUB SANDWICH  
Sauce-frites-salade  
-mayonnaise 9,29\$ + taxes  
Rég. 13,20\$

2 x 2 POITRINE + CUISSE  
Sauce-frites  
-salade-pain 8,59\$ + taxes  
Rég. 11,40\$

2 POUTINES 6\$ + taxes  
3 POUTINES 7\$ + taxes  
(assiettes de 7 po)

L75557

Chrysler Intrepid 1998

Taux de financement de

**1,8%**<sup>†</sup>  
JUSQU'À  
48 MOIS



LA VENTE

COLOSSALE



Jeep Cherokee Sport 1998, 2 portes

L'ensemble 26J + GAF + TBB + WJW comprend :

- Moteur de 4 litres, 190 ch • Transmission automatique à 4 rapports • Climatiseur • Lève-glaces et télédéverrouillage électriques • Command-Trac<sup>MD</sup>, à mode 4 roues motrices temporaire • Console au plancher • Roues en aluminium
- Pneu de secours - pleine dimension • Porte-bagages au toit
- Radio-cassette AM/FM stéréo

**293\$**<sup>\*</sup>  
PAR MOIS

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 2 999 \$.

TAXE SUR LE CLIMATISEUR, TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.



Jeep Grand Cherokee 1998

Taux de financement de

**3,8%**<sup>†</sup>  
JUSQU'À  
48 MOIS



Dodge Dakota 1998

Taux de financement de

**2,8%**<sup>†</sup>  
JUSQU'À  
48 MOIS



Dodge Durango SLT 1998, 4 x 4

L'ensemble 26D comprend : • Moteur V8 de 5,2 litres, 230 ch • Transmission automatique à 4 rapports • Climatiseur • et bien d'autres caractéristiques

**459\$**<sup>\*</sup>  
PAR MOIS

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 4 450 \$.

TAXE SUR LE CLIMATISEUR, TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

Photo à titre indicatif seulement.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler.



<sup>†</sup> Taux de financement de 1,8 % jusqu'à 48 mois sur toutes les Chrysler Intrepid 1998, de 3,8 % jusqu'à 48 mois sur tous les Jeep Grand Cherokee 1998 et de 2,8 % jusqu'à 48 mois sur tous les Dodge Dakota 1998. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés. \* Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Comptant initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Location pour usage personnel. Le locataire est responsable du kilométrage excédentaire après 61 200 km, au taux de 12 ¢ le km. Rachat non requis. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre.

Offres d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Jusqu'à épuisement des stocks.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler inc.



LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 juillet 1998

13

22

22

22

# Deux Papous sur trois morts ou disparus!

Rohan Sullivan

VANIMO, Papouasie-Nouvelle-Guinée  
Associated Press

La région de Papouasie Nouvelle-Guinée frappée par le tsunami de la semaine dernière est décimée: plus des deux tiers de sa population a péri ou est portée disparue. Et, à présent, les innombrables corps en décomposition menacent les survivants.

Lors d'une visite sur les lieux de la catastrophe, le Premier ministre du pays, Bill Skate, a annoncé hier que le bilan officiel s'élevait pour l'instant à 1200 morts et 6000 disparus, mais il ne s'est guère montré optimiste sur le sort de ces derniers, quatre jours s'étant déjà écoulés depuis le passage du raz-de-marée.

Le gouverneur de la province sinistrée de Sepik Occidental, John Tekwi, avait estimé lundi qu'au moins 3000 personnes avaient péri.

## Génération anéantie

La plupart des morts et disparus sont des enfants qui étaient en vacances chez eux au moment où une succession de vagues de plusieurs mètres de haut s'est abattue sans prévenir, dans la

nuit de vendredi à samedi, sur une bande côtière d'une trentaine de kilomètres de long, sur le littoral nord-ouest du pays.

En période scolaire, ce tsunami aurait sans doute épargné de nombreuses vies, les élèves allant à l'école dans des missions religieuses situées généralement à l'intérieur des terres. Le bilan des enfants tués est si lourd que certaines écoles pourraient ne jamais rouvrir. En fait, c'est quasiment la prochaine génération de la population locale qui a été anéantie.

«Quelle chance aurait un enfant de deux ou trois ans?», a déclaré le révérend Austen Crapp. «Les enfants se cachent peut-être quelque part, nous l'espérons. Mais nous craignons qu'ils se soient noyés».

## Crainte d'épidémies

Et le raz-de-marée risque de faire de nouveaux ravages. Ce sont les morts à présent qui menacent les vivants: les secouristes craignent que les corps en décomposition ne contaminent les eaux et ne provoquent des épidémies qui seraient fatales à des centaines de survivants affaiblis ou blessés, selon Julian Yohrin, un des coordinateurs de l'aide



Les villageois se rassemblent autour du cadavre d'une femme, ramenée à son village de Sissano. photo Associated Press

dans la région.

Le paysage autrefois idyllique de ce littoral tropical de sable blanc a laissé place aujourd'hui à un spectacle d'horreur: les mangroves et les lagons sont encombrés de cadavres en état de putréfaction avancée; les crocodiles dévorent et déchiquettent les corps flottants. Lorsque les sauveteurs tentent de retirer les cadavres de l'eau, ils sont tellement décomposés qu'ils partent en

morceaux.

## Aide internationale

La communauté internationale se mobilise pour venir en aide aux victimes. Les pays voisins -Australie, Nouvelle-Zélande et Japon- ont été les premiers à réagir en envoyant du matériel de secours, des équipes médicales et des vivres. La France a décidé pour sa part d'apporter une

aide de 600 000ff (150 000 \$) qui sera versée au travers de l'Office de coordination des efforts humanitaires des Nations unies (OCHA).

Enfin, le secrétaire d'État américain Madeleine Albright a l'intention de faire escale la semaine prochaine dans la capitale Port Moresby pour apporter le soutien des États-Unis.

## Les Pneus Robert Bernard font un heureux papa pour la fête des Pères!



Afin de souligner la fête des Pères, Les Pneus Robert Bernard, en collaboration avec le restaurant MacDonald ont attribué 4 pneus Yokohama lors d'un tirage. C'est M. Jacques Paradis qui fut l'heureux gagnant de la promotion.

Dans l'ordre habituel: le gagnant, M. Jacques Paradis de Granby, Mme Catherine Gauche, chef de quart chez MacDonald ainsi que M. Adrien Guérette, directeur des ventes chez Pneus Robert Bernard.



Location de  
**SEA-DOO**

• Tarifs à l'heure • Prix compétitifs

Réservations :  
**(514) 243-5453**  
78 Benoît, Knowlton  
(Marina Quai 7)

L147665



**MAINTENANT  
OUVERT  
À L'ANNÉE**  
(béton chauffé)

**OUVERT 7 JOURS**



Philip Pinonnault

**2 camions pour mieux vous servir!**

- Solages (toutes dimensions) • Patios
- Assises • Scellant à béton • Acier-armature

875 Dufferin, Granby 372-2565  
Rés. : 777-3800 Téléc. : 372-2923

**À L'ACHAT DE BÉTON,**  
nous fournissons  
**GRATUITEMENT**  
transit, brouette, grande dalle,  
truelle, formes à béton  
et assistance technique

L155623



Institut de Beauté  
**Carole Bessette**

- Soins faciaux
- Épilation à la cire
- Électrolyse
- Manucure
- Beauté des pieds



46 de la Pontédérie  
Granby 378-8706

L147975

L155141

# Catalogne: les forêts ravagées par le feu

BARCELONE  
Associated Press

Les incendies qui font rage depuis quatre jours en Catalogne, dans le nord-est de l'Espagne, ont déjà détruit 26 000 hectares de forêt et de cultures, selon les estimations annoncées hier par les autorités locales.

Malgré l'étendue du désastre, les pompiers se montraient optimistes, affirmant que ce gigantesque sinistre devrait pouvoir être maîtrisé dans les prochaines 24 heures.

«Les flammes sont éteintes, mais il subsiste des braises qui pourraient réactiver les foyers si l'on n'y prend garde», a expliqué Carlos Fernandez, porte-parole de l'état-major régional des pompiers à Barcelone.

Les quelque 2000 pompiers, policiers et volontaires mobilisés

dans toute la région sur le front des incendies espéraient que l'arrivée prévue d'un temps plus frais et humide les aide à maîtriser complètement les flammes.

Le feu, dont l'origine n'a pas été encore déterminée, fait rage depuis samedi dans une zone située à 100km environ au nord-ouest de Barcelone. Quelque 600 campeurs et vacanciers habitant des hôtels ou des villas de la région ont dû être évacués.

Selon une porte-parole de l'état-major régional des pompiers, les prévisions météorologiques, faisant état de pluies, de températures plus douces et d'une nouvelle orientation du vent, étaient encourageantes. Depuis une semaine, l'Espagne était la proie d'une vague de forte chaleur, avec des températures moyennes de 38 degrés chaque jour.

## EN BREF

### L'ONU à Alger

ALGER (AP) - Une délégation de l'ONU conduite par l'ancien président portugais Mario Soares est attendue mercredi à Alger avec pour mission de «se renseigner sur la situation en Algérie». En clair, elle va tenter de faire la lumière sur la vague de violences

qui ensanglante le pays depuis six ans. Au début du mois, le gouvernement algérien avait assuré l'ONU que cette «mission d'information» -et non d'enquête- aurait un «accès libre et complet à toutes les sources d'information» et pourrait se déplacer dans le pays sans entraves.



Pour profiter pleinement de vos vacances

COUP DE FOUDRE! COUP DE FOUGUE!

PROTÉGÉ 1998



Pour aussi peu que :

**169 \$** /mois

2 150 \$ comptant

**219 \$** /mois

0 \$ comptant

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

\* Modèle D4JX58-aa00, la photo peut différer. Location 48 mois avec 20 000 km annuel, sur approbation du crédit. Taxes en sus.

GEMME AUTO  
Granby, Qc.



MAZDA



1280 Principale, Granby 378-6222

L155117

22

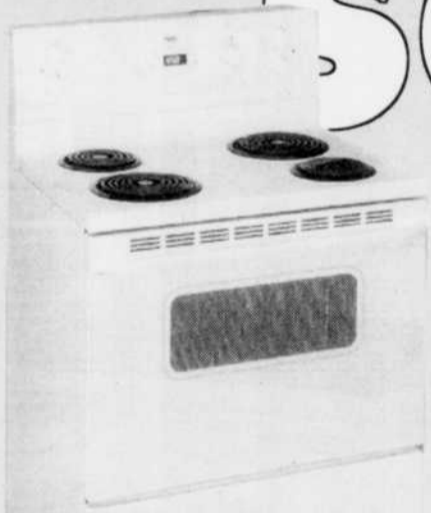
22

22

## CUISINIÈRE

30 po de luxe

- Surface de cuisson soulevable pour faciliter le nettoyage
- Profondeur réduite de façon à ne pas excéder vos armoires



**599 \$**

Inglis  
APPAREILS ELECTROMENAGERS

SOLDÉS  
D'ÉTÉ!



**769 \$**

RÉFRIGÉRATEUR 18 pi.cu.

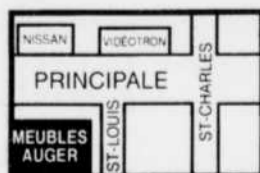
- Portes réversibles
- Panier à viande

FERMÉ LES DIMANCHES DE JUILLET

MEUBLES

Auger

10, rue St-Louis, Granby 378-5151



LAVEUSE SÈCHEUSE

- Très grande capacité Plus
- 4 choix de température
- 4 niveaux d'eau
- Séchage automatique
- 3 choix de température

**848 \$**

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 juillet 1998

L153826 15

# GM: un juge impose l'arbitrage

FLINT, Michigan  
Associated Press et Presse canadienne

Un juge de la Cour fédérale des États-Unis a formellement ordonné à General Motors ainsi qu'au syndicat des Travailleurs unis de l'automobile, hier, de soumettre à l'arbitrage leur différend concernant la légalité des grèves qui paralysent deux usines de Flint, au Michigan.

Le juge de district Paul Gadola a de plus avisé les parties que toute tentative de reporter ou retarder le processus d'arbitrage entraînerait des accusations d'outrage au tribunal. Il a précisé que sa juridiction lui confierait aussi le pouvoir d'appliquer toute décision ou compensation que pourrait rendre l'arbitre.

L'avocat représentant le syndicat des TUA, Michael Nicholson, estimait qu'une ordonnance de la part du juge n'était pas nécessaire et qu'elle outrepassait même la juridiction de la Cour fédérale. Les parties avaient déjà convenu de rencontrer l'arbitre indépendant Thomas Roberts, aujourd'hui, après que le juge Gadola leur en eut fait la demande la semaine dernière.

Pour cette raison, l'ordonnance du juge peut paraître surprenante. Les avocats des deux parties s'imaginaient

qu'il leur suffirait d'informer le juge par téléphone de la tenue de leur rencontre avec l'arbitre, aujourd'hui, mais ils ont eu la surprise d'être convoqués devant le tribunal.

Si l'arbitre tranche en faveur de GM, le premier fabricant mondial d'automobiles réclamera vraisemblablement une ordonnance de retour au travail ainsi que des dommages-intérêts d'une telle ampleur qu'ils risqueraient d'accabler le syndicat à la faillite. La majorité des spécialistes en droit consultés croient toutefois que les chances de GM de l'emporter en arbitrage sont minces, même si l'avocat de la compagnie affichait hier beaucoup d'optimisme.

«Nous sommes très heureux de ce que la cour nous ait essentiellement accordé ce que nous demandions la semaine dernière, a déclaré Frank Jaworski. Nous croyons en la valeur légale de notre position, malgré les commentaires des présumés experts qui mettent en doute nos théories légales et nos façons de procéder.»

La légalité des grèves qui paralysent deux usines de pièces à Flint dépend de l'interprétation que les parties font des enjeux dans ce conflit. Selon GM, les grèves portent sur des questions d'ordre national, et pour cette raison elles constituent une violation du con-

trat de travail national conclu entre les TUA et l'entreprise. Le syndicat estime pour sa part que les grèves concernent des questions locales, telles que la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que les règles de production.

Malgré la reprise des négociations

aux deux usines de Flint, hier, on ne prévoyait aucun progrès avant le processus d'arbitrage, aujourd'hui et demain dans un hôtel du centre-ville de Detroit. Si nécessaire, l'arbitre Roberts pourrait convoquer les parties dans un hôtel de la banlieue de Flint, vendredi et samedi.

## L'usine de Boisbriand a fermé ses portes

BOISBRIAND  
Presse canadienne

De retour de leurs vacances au début de la semaine, les 1500 travailleurs de l'usine GM de Boisbriand ont reçu de la part de la direction leur avis de mise à pied puisque les usines de fabrication de pièces nécessaires à l'assemblage des Camaro et Firebird sont toujours paralysées par la grève de Flint, au Michigan.

Le président de la section locale 614 des Travailleurs canadiens

de l'automobile, Richard Fournier, a indiqué que les 1500 employés recevront, après la période normale de carence de deux semaines, des prestations d'assurance-emploi ainsi que des prestations additionnelles prévues par la convention collective, ce qui représente au total 65 pour cent du salaire normal, soit environ 400 \$ par semaine.

M. Fournier dit ne pas croire à l'hypothèse d'une fermeture définitive.

## Hausse des prestataires de l'assurance-emploi

OTTAWA  
Presse canadienne

Le nombre des personnes ayant reçu des prestations d'assurance-emploi a augmenté de 1,3 pour cent au pays pour s'établir à 543 450, entre avril et mai, mais le montant des prestations versées a légèrement baissé de 0,5 pour cent, à 676,3 millions \$, a fait savoir à Ottawa, hier, Statistique Canada.

Selon l'organisme fédéral, le nombre des personnes ayant soumis une demande d'assurance-emploi a diminué de 0,2 pour cent, en mai dernier, pour s'établir à 222 700.

Le nombre des prestataires de l'assurance-emploi a augmenté en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta, de même que dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon, a indiqué Statistique Canada.

## BOURSE DE MONTRÉAL

Titres				Titres				Titres				Titres				Titres										
Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.							
ABL Can.	19600	1.250	1.200	1.250	1233	25.400	25.200	+0.050	101000	0.155	0.125	0.150	+0.030	3000	0.250	0.250	0.250	-0.030	3000	0.310	0.310	0.310	+0.030			
ADIS	2300	6.500	6.500	6.500 -0.250	62534	12.820	12.400	-0.200	150	16.250	16.250	16.250 -0.150	150	16.250	16.250	16.250 -0.150	9000	0.590	0.550	0.590	+0.090	3000	13.000	13.000	13.000 +0.100	
Aur Res	500	2.850	2.850	2.850 -0.150	100	19.000	19.000	19.000 -0.250	100	19.000	19.000	19.000 -0.050	88600	0.180	0.170	0.180	+0.010	88600	0.180	0.170	0.180	+0.010	2100	5.500	5.500	5.400 +0.100
Abitibi-C	18982	20.000	19.700	19.800	54500	19.000	18.850	-0.350	21400	14.550	14.300	14.300 -0.100	56400	20.000	19.850	19.950 +0.150	3871	49.500	44.500	45.150	-1.000	600	39.500	39.250	39.250	
Aeterna	90214	6.200	5.600	5.750 +0.100	117752	33.400	33.100	-0.300	100	10.000	10.000	10.000 -0.050	3871	49.500	44.500	45.150	-1.000	16500	5.900	5.900	5.900 +0.150	16000	5.900	5.900	5.900 +0.150	
Agnico E	2000	7.250	7.100	7.100 -0.300	1050	57.000	56.500	-0.550	100	19.000	19.000	19.000 -0.550	16500	5.900	5.900	5.900 -0.050	17500	5.200	5.200	5.200 0.220	17500	5.200	5.200	5.200 0.220		
AgriTech	2000	0.950	0.950	0.950	8198	1.900	1.740	-0.020	6370	7.000	6.800	6.800 -0.100	16800	0.340	0.340	0.340	0.000	226367	0.250	0.290	0.300	0.000	18153	10.950	10.700	10.850 +0.200
Air Canada	218500	9.850	9.200	9.400 -0.350	228500	0.230	0.170	-0.030	2370	6.750	6.700	6.750 +0.050	6700	13.700	13.500	13.500 -0.100	52400	4.900	4.900	4.900 -0.100	52400	4.900	4.900	4.900 -0.100		
Alcan Energ	81990	36.550	36.200	36.550 +0.450	25435	26.550	26.250	-0.750	7202	45.350	45.000	45.250 +0.050	3676	36.250	34.850	35.450 -0.900	2000	0.550	0.550	0.550 +0.060	2000	0.550	0.550	0.550 +0.060		
Alcan Alu	14303	38.850	39.100	38.600 -0.200	5621	1.400	1.350	-0.150	20500	0.340	0.330	0.330 +0.010	20500	0.340	0.330	0.330 +0.010	2700	0.220	0.170	0.170 -0.030	2700	0.220	0.170	0.170 -0.030		
Alcan Int	9000	0.620	0.600	0.600 -0.020	18400	7.750	7.450	-0.200	7200	9.550	9.000	9.500	0.000	68918	21.500	20.900	21.150 -0.350	54235	60.000	59.150	59.250	0.000	54235	60.000	59.150	59.250
Alcan P	1975	17.950	17.500	17.950 +0.200	965	12.750	12.750	-0.500	11500	0.650	0.600	0.650 +0.010	11500	0.650	0.600	0.650 +0.010	1854	28.600	28.100	28.100 -0.150	1854	28.600	28.100	28.100 -0.150		
AllianceVt	14015	32.500	31.500	32.450 +1.500	2451	38.250	37.000	-0.550	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	73200	0.780	0.700	0.770 +0.020	73200	0.780	0.700	0.770 +0.020	73200	0.780	0.700	0.770 +0.020		
Alliant	900	32.250	32.000	32.150 +1.150	3855	28.600	28.350	-0.150	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	2500	26.800	26.250	26.800 +0.200	2500	26.800	26.250	26.800 +0.200	2500	26.800	26.250	26.800 +0.200		
AlliForest	400	21.350	21.350	21.350 -0.700	4612	39.600	38.850	-0.400	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200		
AlliForest	400	21.350	21.350	21.350 -0.700	4612	39.600	38.850	-0.400	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200		
AlliForest	400	21.350	21.350	21.350 -0.700	4612	39.600	38.850	-0.400	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200		
AlliForest	400	21.350	21.350	21.350 -0.700	4612	39.600	38.850	-0.400	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200		
AlliForest	400	21.350	21.350	21.350 -0.700	4612	39.600	38.850	-0.400	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200		
AlliForest	400	21.350	21.350	21.350 -0.700	4612	39.600	38.850	-0.400	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200		
AlliForest	400	21.350	21.350	21.350 -0.700	4612	39.600	38.850	-0.400	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200		
AlliForest	400	21.350	21.350	21.350 -0.700	4612	39.600	38.850	-0.400	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200		
AlliForest	400	21.350	21.350	21.350 -0.700	4612	39.600	38.850	-0.400	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200		
AlliForest	400	21.350	21.350	21.350 -0.700	4612	39.600	38.850	-0.400	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200		
AlliForest	400	21.350	21.350	21.350 -0.700	4612	39.600	38.850	-0.400	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200		
AlliForest	400	21.350	21.350	21.350 -0.700	4612	39.600	38.850	-0.400	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200		
AlliForest	400	21.350	21.350	21.350 -0.700	4612	39.600	38.850	-0.400	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200		
AlliForest	400	21.350	21.350	21.350 -0.700	4612	39.600	38.850	-0.400	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200		
AlliForest	400	21.350	21.350	21.350 -0.700	4612	39.600	38.850	-0.400	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200		
AlliForest	400	21.350	21.350	21.350 -0.700	4612	39.600	38.850	-0.400	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200		
AlliForest	400	21.350	21.350	21.350 -0.700	4612	39.600	38.850	-0.400	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200		
AlliForest	400	21.350	21.350	21.350 -0.700	4612	39.600	38.850	-0.400	26796	87.100	85.450	86.800 +1.500	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000	17.000	16.800	17.000 +0.200	3000					

# New York: les sex-shops tentent de contourner la loi

Michael Blood

NEW YORK  
Associated Press

Le «nettoyage» de la célèbre 42e rue à New York par le maire Rudolph Giuliani n'est pas du goût des propriétaires de sex-shops et de clubs de strip-tease. Mais ces derniers, comme tous les autres de la ville, rivalisent d'astuce pour contourner l'arrêté municipal.

En vertu d'un nouvel arrêté entré en vigueur hier, 146 des 164 commerces à caractère érotique de la ville pourraient être amenés à déménager ou mettre la clé sous la porte. La législation stipule en effet que les cinémas et librairies spécialisés dans le X, les salons de massage, les peep-shows et les clubs de strip-tease sont interdits à moins de 150 mètres des maisons, églises, écoles ou d'un autre établissement du même type.

Adoptée en 1995, la législation a vu son entrée en vigueur retardée par les multiples recours déposés par les propriétaires de sex-shops, qui la jugent contraire au 1er amendement de la Constitution. Une Cour fédérale doit encore se prononcer sur sa conformité avec ledit amendement.

En attendant, les commerces érotiques tentent de profiter d'une faille de l'arrêté qui stipule que

seuls les établissements consacrant au moins 40% de leur activité à la pornographie sont concernés.

Ainsi, les propriétaires de sex-shops se ruent sur des cassettes vidéos de sport et des objets-souvenirs de New York pour tenter de passer sous la barre des 40%. De leur côté, les clubs de strip-tease font porter de prudes bikinis, voire des T-shirts, à leurs danseuses...

Déjà, des cassettes sur les meilleurs moments du championnat de football américain voisinent déjà avec des titres sulfureux sur les étalages. Mais on peut aussi voir des colifichets innocents -portelés Mickey ou statues de la Liberté miniatures- cohabiter avec des revues porno et des films X.

## Des mesures

La municipalité avertit que les New-yorkais ne doivent pas s'attendre à un changement du jour au lendemain. «Nous donnerons à tous l'occasion de se mettre en conformité avec la loi et pour ceux qui ne le feront pas, nous prendrons les mesures appropriées», a assuré le commissaire de police Howard Safir.

Toutefois, Rudolph Giuliani souhaite une interprétation stricte de la loi. «Si (un gérant) change la vraie nature de son établissement, alors il sera probablement en conformité», mais «un changement superficiel ne sera pas suffisant».

Le maire estime que le déplacement des sex-shops dans les zones les moins fréquentées de la ville devrait améliorer la qualité de vie de ses administrés. La loi devrait produire son effet le plus visible dans les quartiers résidentiels du Queens et de Brooklyn. Désormais les sex-shops ne seront plus autorisés que dans quelques quartiers, comme la rive ouest de Manhattan et le sud du Bronx.

La croisade contre les sex-shops avait commencé il y a quelques années avec la rénovation de Times Square.

## AVIS DE CORRECTION

Veuillez noter les corrections suivantes :

Dans la circulaire SEARS LA FONTE DES PRIX en vigueur du lundi 20 au vendredi 31 juillet 1998 :

### À la page 2 :

Rabais 40 % sur gaufrier Kenmore n° stock 81683, AURAIT DU SE LIRE : n° stock 81668 et diffère de l'illustration.

### À la page 4 :

Rabais 30 % tenues de nuit d'été pour femmes... Le rabais est basé sur les prix réguliers de Sears, certains prix ont déjà été réduits.

### À la page 23 :

Rabais 80 % ens. de golf Centrus Dunlop de 11 pièces, manches en graphite, AURAIT DU SE LIRE : Manches en acier inoxydable.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

**SEARS**

L155068

Lessard & Langlois  
**ÉBÉNISTES**



**Décapage  
Finition • Réparation**

- Finition à l'ancienne ou moderne
- Faux-finis et finition antique
- Conseillère en couleurs et style

**776-6382**

L147933

**Notre** CONSEILLER



**Michel Auger**  
Conseiller en placement

Valeurs mobilières  
Desjardins



398 Principale, Granby  
(450) 777-8004

**NOUS  
N'OUBLIONS PAS  
QU'IL S'AGIT  
DE VOTRE ARGENT!**



**APPELEZ  
JEAN-FRANÇOIS  
GOSSELIN**

Représentant en épargne collective  
(Fonds communs de placements)

**378-1070**

**IG Groupe  
Investors**

(Bâtisseurs d'avenir depuis 1940)

L147724



## Tourisme Waterloo

De gauche à droite : Guillaume Martin, Cindy Caron, Éric Gendron, Martin Côté et Patrick O'Flaherty.



## Tourisme Bromont

De gauche à droite : Julie Chevalier, Diane Lanctôt, Virginie Lecours, Danièle Duval, Stéphanie Perron-Dextraze et Kim Faucher.

**LA SAISON  
TOURISTIQUE BAT  
SON PLEIN ET  
L'ÉQUIPE D'ACCUEIL DU CLD DES  
CANTONS-DE-L'EST  
(Haute-Yamaska)  
EST BIEN EN PLACE!**

Les bureaux d'information touristique de notre région opèrent à pleine capacité, et ce, depuis plusieurs semaines déjà! Le CLD est fier de vous en présenter le personnel d'accueil des offices de tourisme de Granby, Bromont, Waterloo et de la Maison Régionale du tourisme des Cantons-de-l'Est. Une formidable équipe... un service par excellence!

*Voici donc le premier  
bonjour des  
Cantons-de-l'Est à  
nos visiteurs!*



## Tourisme Granby

De gauche à droite : Rollande Lacroix, Catherine Forgues, Marie-Claude Larocque, Stéphanie Bélisle et Laurence Petit.



## Maison régionale du tourisme des Canton-de-l'Est

De gauche à droite : Mylène Boisland, Pascal Beauchemin, Jessica Ruel, Pierre Bouthiller et Martine Bernier.

L155145

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 juillet 1998

17

# ANNONCES

PETITES

375-8888  
ou télécopieur  
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 \*

\* avant 16 heures pour parution le lendemain

\* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

201 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

CANTON DE GRANBY: pour jeune famille, endroit paisible, joli bung. tout briqué, constr. '88, 27x40, 3 c.c., bois franc, aire ouverte, taxes minimales. Beaucoup d'inclus. Une visite s'impose! Inf. 777-1508

CANTON SHEFFORD const. 97, 2 c.c. CAUSE: SEPARATION pour prix coûtant, 87,410\$ + beaucoup d'inclus. 777-6099

Michel Désilets



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

412740

NOUVEAU

PETITES ANNONCES

Vous pouvez désormais payer vos publicités par



PAIEMENT DIRECT

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN! L155201



184 LOGEMENTS  
VENDUS  
EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé 201C412723

Pour un service à votre mesure



le choix des gens

AVISÉS

ACHAT  
VENTE  
ÉCHANGE  
IMMEUBLE À  
REVENUS  
SUCCESION

Tony Van Doorn

378-0469

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé



POUR VENDRE OU ACHETER EN TOUTE CONFIANCE!

IRÈNE BERGERON

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé 201-C412731

Disponible 7 jours/7



La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

Gabrielle Trudeau  
À VOTRE SERVICE DEPUIS 1981  
378-8461  
378-7322



PIERRE Brissette

201-C408770

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

201 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE



Luce Deslauriers  
534-3370

Dynamisme  
Professionalisme  
Disponibilité

Bureau à Bromont pour mieux vous servir  
725 Shefford Bromont

La Capitale Granby inc. Courtier immobilier agréé

REM/PROFESSIONNEL INC. COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



GUY-PAUL GUERTIN  
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ



DANIEL MORIN  
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

GUERTIN MORIN 378-4120

Offrez-vous la meilleure VISIBILITÉ!

412739

VENDEUR DE L'ANNÉE 1997 à la franchise La Capitale Granby inc.

Que chacun balaie devant sa porte et les rues seront nettes.

Claude Fournier

La Capitale Claude Fournier courtier Courtier immobilier agréé www.granby.com/fournier-capitale

378-8461



Le service d'abord et avant tout!

Francine Légaré

378-4120

Service 7 jours

RE/MAX Professionnel F.L. inc. Courtier immobilier agréé



201-C41272

206 MAISONS MOBILES  
À VENDRE

2 MAISONS MODÈLES à vendre, en démonstration, avec terrain. Clé en main, 5% comptant. Rue Sylvie, coin 1313 Denison Est, Canton Shefford. Inf: 375-3253

210 COMMERCES  
À VENDRE

NOUVEAU SUR LE MARCHÉ #590- GRANBY: A 2 pas du centre d'achat, bungalow 2+1 c.c., superbe terrain, ils sont rares dans ce secteur. FAITES VITE!

#578- GRANBY: Vue d'un million, vaste bungalow 32x45, terrain 34,000 p.c. SECTEUR PRESTIGE.

#534- CANTON: Vaste cottage rénové 4 c.c., grand sous-sol. EN EXCELLENTE CONDITION. Zoné commercial, rue achalandée. Vendeur motivé. Excellent prix.

#496- GRANBY: Bungalow 40x36 avec garage 26x16, 3+1 c.c., 2 cheminées, foyer, piscine H.T., terrain 27,000 p.c. EXCELLENT SECTEUR.

La Capitale, CLAUDE FOURNIER courtier 514-378-8461 Courtier immobilier agréé www.granby.com/fournier-capitale

241 APPARTEMENTS  
À LOUER - GRANBY

AAA- CENTRE-VILLE, (près du CÉGEP) 1½-2½-3½-4½ tout fourni, ou NON. Inf. 378-4121

APP. 3½, meublé, chauffé, éclairé, 350\$/mois, au 575 Duvernay. Info: 776-4830

A GRANBY, 1½ MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 280\$/mois, libre immédiatement. Inf: 777-0154

A 303 ST-CHARLES SUD: grand 3½ meublé, eau chaude fournie, serv. lav.-séch., porte-patio, libre imm. 378-4486

CEDAR (LAC BOIVIN) 4½ s.meublé et non, 460\$, 405\$; Coquets 2½ meublés, ch. fermée, buand., eau ch., 3105\$+. 539-1385

CENTRE-VILLE: 3½ à 360\$, libre imm. meublé, chauffé, éclairé. 2½ à 295\$, tout compris. 4½ à 425\$. Rénovés à neuf. Info: 375-3373

IMM., août, sept., beau 2½, meublé moderne, eau ch., inson., locker, s. lav., paisible, h.ville. ET grand 3½ meublé, chauff., balcon. 3½-4½ style condo. 375-7735

Petit 2½, CHAMBRE À PART, semi meublé entrée privée, stationnement à la porte près Galeries, buand., dépanneur, autobus. 235\$. 375-5527 S'ad: 458 Bourget #5.

2½ POUR NON-FUMEUR meublé/chauf., éclairé, lav/séch. inclus, loué au mois, libre 1er août, 245\$. 372-0557.

213 ROULOTTES  
TENTES-ROULOTTES

A LOUER TENTES-ROULOTTES Bonair, et à vendre, avec frigo, auvent. Route 112, Granby. Ouvert 7 jours. 514-378-0149

TENTE-ROULOTTE 1997, Starcraft Venture, 6 places, poêle, frigidaire, support à canot, etc, prix 4,900\$. 375-9747

216 PROPRIÉTÉS À VENDRE  
OU À LOUER

COTTAGE SEMI-DÉTACHÉ à vendre dans les 55,000\$, léger comptant ou à louer, 575\$/mois, situé à Farnham, 4 c.c., salon, s. à dîner, cuisine, solarium, pl tuile, céramique, bois franc, 2 s. de bain, grandes pièces. 293-3376.

241 APPARTEMENTS  
À LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAA 3½, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 531-1881 ou 776-7567

AAAAAAAAAAAA APP. 3½ et 2½ meublés, rue Principale, 295\$ et 275\$/mois, libres imm. 375-9415

242 MAISON À LOUER  
REGION

ST-VALÉRIEN, au bord de l'eau, joli cottage, semi-meublé au goût, poêle au bois, endroit paisible, bois de chauffage inclus, 625\$/mois nég. 378-9543

243 MAISON À LOUER  
GRANBY

GRANDE MAISON au 185 Beaufort, 5 c.c., 680\$/mois. 776-1335

244 LOGIS À LOUER  
GRANBY

aaaaaaaaaaaa TRÈS BEAU 3½ centre-ville, semi-meublé ou non, inst. lav.-séch., intercom, balcon, porte-patio, libre 1er juillet. Jour: 777-2525; ou soir: 375-7816

AAAAAAAAAAAAA BLOC RÉCENT TRÈS BEAU 4½, bien décoré, très éclairé peinture et couvre-planchers neufs, libre 1er juillet 98, rue Massé. A voir absolument! Offre spéciale. Autre logement disp. pour le 1er août 98, à bon prix. Inf. 378-5510 (bureau semaine) ou soir et w.e. 378-7283 ou 378-5586



Guylaine

La Capitale Granby inc.  
Courtier immobilier agréé

**378-8461**

201-C412724

## 244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAA  
3 1/2 à 335\$; 4 1/2 à 350\$; 5 1/2 à 395\$, libres imm., porte-patio, balcon, 217 Groulx, et 175, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

\*\*\* aaaaaa  
GRANDS 3 1/2-4 1/2 modernes, frais peints, libre imm./août., à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes, armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries  
\* 467 Fournier, 124 Laurent  
41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAA  
4 1/2-3 1/2-5 1/2, Galeries ou lac Boivin. Beaux logis propres, locaux avec bonnes références. 375-1621

AAAAA GRANDS 4 1/2  
Asp. central, intercom, bon secteur, libres imm. ou 1er juillet. 777-1728, 469-2517

AAAAA CONDO LUXUEUX, foyer, bain tourbillon, vue sur le lac, 595\$/mois, libre 1er juillet. 372-1487

AAAA- 1 MOIS GRATUIT 4 1/2 récent, balayuse centrale, 375\$/mois, libre 1er août ou sept., 372-1487.

AAA- LAURENT, 4 1/2 moderne, très grand. LEROUX, 3 1/2 4 1/2 meublés ou non; FOURNIER, grands 4 1/2-5 1/2, cuisines neuves. Grand 3 1/2 avec ascenseur idéal pour retraité. Libres imm. 777-3516 777-9608

AAA- 369 RUE BOUCHARD  
4 1/2 libre imm., frais peints, 380\$/mois.  
Inf. 375-5538

AA PRÈS DU LAC BOIVIN, avec foyer, 3 1/2 à 5 1/2, secteur paisible, idéal pour personnes tranquilles ou retraitées, lave-vaisselle inclus, service conciergerie. Références exigées. 372-9022

AU LAC BOIVIN 3 1/2-4 1/2-5 1/2, logements propres, calmes et ensolés, meilleur prix en ville + mois gratuit. 375-1439 ou 360-1098 ou 770-0887.

AU 100 ST-URBAIN 4 1/2, eau chaude fournie, 370\$ par mois; au 23 boul. Fortin, 4 1/2, chauffé, eau chaude fournie, au 2e étage, 395\$ par mois.  
375-3511

AU 115 BOUL. LORD luxueux 5 1/2, avec s. à dîner, pl bois franc, bien éclairé, garage pour auto, pas d'animaux. Info: 777-4744.

AU 142 DÉRAGON 4 1/2 rénové et 653 Notre-Dame 4 1/2, les deux très bien éclairés, pl bois franc, corde à linge, rangement. Pas d'animaux. Info: 777-4744.

AU 210 ST-CHARLES SUD, 5 1/2 pces, planchers bois franc, chauffage élect. Libre immédiatement, 425\$/mois. 777-2827

AU 330 SIMONDS SUD: 4 1/2 meublés ou non, aspirateur central, frais repeint, tapis nettoyés. 539-2067 ou 777-6821

AU 356 MASSÉ, 4 1/2, très propre, tranquille, libre sept. Repeint à neuf, remise int./ext. Arm. mélamine, bal. central, inst. lave-vaiss. Serv. concierge, libre imm., 370\$/mois. 378-6325 ou 378-8940

AU 375 MASSÉ, 4 1/2 à louer, à partir du 1er juillet, 1 MOIS GRATUIT. Inf: 372-0867

AVE DU PARC, 3 1/2 pces, dans un bas, refait à neuf, pl. bois franc, poêle, réfrigérateur, stores fournis, endroit tranquille, libre 1er août. 378-8642

## 244 LOGIS A LOUER GRANBY

A- A GRANBY, 585 COWIE  
5 1/2 avec locker, remise, intercom, bien insonorisé, 435\$/mois. Inf. 375-2421

A GRANBY, centre-ville, 130 Denison O. grand 4 1/2, 2e ét., propre, très tranquille, près piste cycl., planch. béton, balay. centrale, libre 1er juil. 263-5036, 263-8890

A LOUER  
COMPLEXE ST-JACQUES  
Aux services des aînés 55 +.  
VILLA 325, ch. et pension complète.

PAVILLON 335, infirm. 24/24 pour soins longue durée (pers. non autonome) chambre adaptée chaise roulante toutes les chambres avec s. de bain privée.

IMMÉDIATEMENT  
ou JUILLET 98  
219-227-235-243 B. Fortin,  
714-718 La Volière  
Concierge dans chaque immeuble.  
A partir de 365\$ à 435\$  
VISITE SUR RENDEZ-VOUS  
372-0382

A SOUS-LOUER 4 1/2, endroit tranquille près des Galeries. Aussi chambres et pension. 776-7419

A VOIR! GRANDS 3 1/2-4 1/2 récents, semi-meublés ou non, inst. lav-séch. & lave-vaiss., rangement int./ext. 375-7735

BEAUX GRANDS 4 1/2, pour juillet, août et sept. 360\$/mois et 5 1/2 pour juillet, 400\$, grande cour et terrain de jeux pour les enfants.  
Coopérative La Volière, 777-3266

BEAU GRAND 5 1/2, refait à neuf, frais peint blanc, salon 23x11, locker, déneigement et un stationnement inclus. Accès à un grand terrain 100x50, pour BBQ et repos. Pas d'animaux. Secteur très tranquille. Prêt imméd. 490\$/mois.  
ET 3 1/2, frais peint blanc, avec mêmes commodités. Libre 1er juillet.  
390\$/mois.  
LYNN ST-MARTIN: 372-4568, 378-5821

BEAU 5 1/2, duplex, haute-ville, près piste cyclable, paisible, grand terrain, grand patio, 526\$/mois. Info: 372-0028

FAUT VOIR! Beaux et grands 3 1/2, semi-meublés, 1er ou 2e plancher, centre-ville, libres imméd. Références requises.  
378-3686 ou 375-4026

GRANDS 4 1/2-3 1/2 Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière pour personnes retraitées. Inf: 372-3450

GRAND 3 1/2, dans haut de duplex, rue Laval, garage inclus, 425\$/mois. Inf. 378-9035

GRAND 4 1/2, semi meublé ou non, libre imm., câble incl. près Galeries et parc ind. François 372-0557, Gilles 378-6968

GRAND 5 1/2  
PARC INDUSTRIEL, 1180 SIMONDS S.  
1er ÉTAGE 5 1/2, intercom, insonorisé, plancher béton, remises int./ext.  
Inf. 378-9737 ou 777-7204

GRAND 5 1/2, haut duplex, libre immédiatement, 3 c.c. plancher bois franc, recouvrement de plancher neuf, au 603 Mercier, 505\$/mois. 776-6451 ou laissez message sur répondeur

JARDIN ELGIN  
PROMOTION SPÉCIALE JUILLET  
Magnifiques 4 1/2-5 1/2, à prix compétitifs, rabais accordé sur bail 1 an et plus. Tranquilles. Jardin ext. Près piste cyclable et tous les services. Inf. 372-9082 ou 514-532-4321 (frais virés).

ROXTON POND: 5 1/2 dans un haut, situé au 5e Rang Milton, à la campagne, 400\$/mois, libre 1er juin. 777-3433

RUE ST-MICHEL, SECTEUR LAC BOIVIN  
1 1/2, meublé, chauffé, éclairé, 385\$/mois; 3 1/2, semi-meublé, eau chaude fournie, 425\$/mois; 4 1/2, eau chaude fournie, 465\$/mois; 5 1/2, eau chaude fournie, 525\$. Grand balcon, piscine ext. Très bien insonorisés. Inf. 777-3584, 378-6746

SUPER SPÉCIAL AVANT LE 30 JUIN 98  
400\$/mois, au 195 boul. Fortin, grand 5 1/2 pces, sur bail d'un an, rég. 455\$.  
Visite sur rendez-vous, voir Carmen: 1-514-795-6801, cell. 1-514-249-5849

1160 SIMONDS SUD, près polyv. J.H. Leclerc, 2 1/2, à 305\$/mois; 4 1/2 à 350\$/mois; 5 1/2 à 395\$/mois. Porte-patio, concierge app. 7. Inf. 375-4781, 375-0908

3 1/2 MEUBLÉ, 4 1/2-5 1/2 non-meublés, libres imm. Situés rues Simonds et Fournier. 378-9587 ou 375-4397

4 1/2 DANS UN 4 LOGIS pl bois franc, bien éclairé, balcons avant et arrière avec remise sur balcon arr., rangement au s-sol, corde à linge, situé rue Notre-Dame, 410\$/mois, libre 1er juillet, pas d'animaux. Aussi 4 1/2, situé rue Déragon, 400\$/mois. 777-4744

4 1/2 MODERNE, endroit paisible, laisserais stores et décorations, libre 1er sept. 360-0519

## 244 LOGIS A LOUER GRANBY

4 1/2 A LOUER, 2e étage, 368 Robinson Sud, 350\$ par mois, libre 1er août. 375-1637

## 245 LOGIS A LOUER REGION

BROMONT, LUXUEUX & GRAND 4 1/2, foyer, lavoir, insonorisé, tapis et céramique, stores inclus, 510\$/mois. 514-534-1784 ou 514-823-1052. Concierge demandé pour 12 logements.

GRAND 7 1/2 à louer, à St-Alphonse de Granby. 375-2792

SUTTON, logements neufs, vue sur les montagnes, 2 et 3 c.c. Foyer, terrasse. Inf. 266-4414

**A LOUER  
GRANDS 4 1/2 - 5 1/2**

Au 101 et 89 Pinard  
Avec remise int. et ext.  
A proximité du  
centre commercial  
Concierge sur place

**375-9559**

244C412066

## 247 LOCAUX A LOUER

ANGLE ST-HUBERT & LAFONTAINE local industriel/commercial, 3,600 p.c. + bureau et ch. de peinture. Et 900 p.c. ou moins, bien situé rue Dufferin. 375-7735.

BÂTISSE COMMERCIALE de 1,200 p.c.a., avec terrain de 18,000 p.c.a., au centre-ville, à louer, coin St-Jacques et St-Charles. 776-6966

## 251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, AU 347 ST-ANDRÉ chambre meublée, endroit tranquille, 40\$/sem. 375-2421

CHAMBRE DS DUPLEX meub., chauff., lav-séch., entrée privée, pour travailleur. Références. Bl. Leclerc/Galeries. 372-8378

## 254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

ENTREPOT 1,200 p.c.a., avec porte de garage, pour entreposage seulement. 378-1224 ou 378-4045

## 265 ANIMAUX A VENDRE

CHIEN BERGER ANGLAIS, femelle âgée de 3 ans, vaccinée, vermifugée, non-opérée, 150\$. 372-2407

CHIOTS GOLDEN enreg., vacc., vermif., tatoués, parents sur place. Offre service d'accouplement. Santé garantie. 469-3731

DOBERMAN femelle à vendre, 10 mois, opérée, vaccinée, 150\$. 534-5668

## 269 BATEAUX

NORDEK ABITIBI 15 pi., moteur Mercury 25 hp, sonar, console, ancre électrique, toile de protection, avec remorque, 4,000\$. Inf: 777-4483

## 271 DIVERS A VENDRE

AAAA- ACHETONS ÉLECTROMÉNAGERS brisés ou non, âgés ou récents; meubles, ménages au complet, TV, vidéo, etc., etc. Service assuré. 372-2416. Payons comptant. Allons à l'extérieur.

AA-ACHAT, VENTE, ÉCHANGE Frigo 85\$. Poêle, 65\$. Lav. 85\$. Séch. 65\$. Congélateur 115\$.etc. A1 Garantie, fiable. Antiquité, meubles modernes, matelas neufs, prix d'encan. Payez dans un an sans intérêt. Visa, Interac, mise de côté. Meubles Granby, 1000 pieds + haut qu'Ameublement Dufferin, 788 Dufferin face à Rôtisserie de Granby. 777-6060

A VENDRE: ÉQUIPEMENT pour tonte de pelouse, résidentiel et commercial; avec contrat, clientèle établie. 776-0480

ENSEMBLE D'ARMOIRES BLANCHES en module, idéal pour sous-sol ou chalet, prix 150\$. Tél: 777-3516 ou 777-9608.

KIOSQUE DE FROMAGE à vendre, AU 350 Plaza Granby, rue St-Jacques. Cause: maladie. Tél: 776-1030.

*Pierre*  
**Bellefleur**  
*vend...*

107 propriétés vendues en 1997

**378-4120**

RE/MAX professionnel inc.  
courtier immobilier agréé

201-C412726

## 271 DIVERS A VENDRE

BASSINETTE avec porte petit promeneur, se transforme en lit juvénile (junior) en bois naturel, matelas compris. Fabriqué par les spécialistes en meuble sécuritaire pour enfants Bébé Buckler. Très propre, en bonne condition (valeur de 500\$ av. preuve d'achat) laisserais à 200\$. Tél: 378-2307. Demandez Jocelyne.

**BLEUETS GÉANTS**  
VENEZ LES CUEILLIR  
CHEZ FRUITBEC  
354 RTE 139  
ROXTON POND  
TÉL: 777-7923

**BLEUETS GÉANTS**  
AUTO-CUEILLETTE  
Vente en kiosque  
1.45\$ la livre  
LA COLLINE AUX BLEUETS  
2259 Beattie, Dunham  
450-295-2546

## ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS

Réfrigérateurs, cuisinières, laveuses, sècheuses, solidement garantis. Laveuses et sècheuses à partir de 249\$, laveuses à partir de 175\$; sècheuses à partir de 75\$. Livraison et installation gratuites.

**SERVICE DE L'ESTRIE**  
Les Spécialistes de  
l'électroménager,  
385 Dufferin, Granby

Département: usagé, 372-6224

NUDISME, gens libérés, chalets à louer, brochures gratuites. Adam et Eve.  
(819) 336-4320

PHOTOCOPIEUR Canon PC-25 agrandi et réduit; "Chain-block" 1 tonne et "trolley"; Congélateur 18 p.c.u.; Scelleuse ind. à sac; Pompe à ballons; Barbecue; lecteur à micro-fiche; sabieuse à disque 7" Rock Well; lave-vaisselle Hotpoint. 372-0583 Claude

PLANCHE À VOILE, 125\$ nég.; Meubles et jouets antiques à vendre.  
Info: 539-0717

## TOMATES

Achetez directement du producteur de savoureuses tomates de serre, rouges ou roses, de délicieux concombres de serre frais cueillis et notre fameuse laitue vivante. Venez aux Serres Potvin, 848 Denison Ouest, Granby, 378-1682

**VENEZ CUEILLIR VOUS MÊME  
VOS BLEUETS  
FRUITS EN ABONDANCE  
BLEUETS GÉANTS**  
614 Allen à Waterloo  
539-5555

## VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers  
Info: J. Pontbriand,  
2267 AVE. DU LAC OUEST, Roxton Pond  
(514) 372-2450 ou (514) 378-2317

## VIANDE POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

VOITURETTE DE VÉLO pour 2 enfants, de marque Orby, 240\$; siège d'auto Fisher Price, 45\$. Inf. 776-7895

3 AIRS CLIMATISÉS de 6,000 BTU et 1 de 10,000 BTU. Four encastré, plaque et cuisinière. Tél: 777-7052

## 271 DIVERS A VENDRE

**\* ENTRETIENS M.G.B. \*  
LAVAGE DE TAPIS  
ET DIVAN**

Nouvel équipement à séchage rapide  
13.99 \$ / PIÈCE (12x14)  
divan & fauteuil, 45\$  
Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

## \* FRUITS-LÉGUMES \*

À cueillir et cueillis: framboises, bleuets, pommes, groseilles.  
Haricots, maïs, oignons espagnols et autres.

Sous-produits maisons cuisinés sur place, plus de 50 variétés.

Ouvert: du lundi au vendredi de 7 h à 20 h  
30, samedi et dimanche de 7 h à 18 h.  
MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ  
2150 Rang Papineau  
St-Paul d'Abbotsford  
379-5277

4 PNEUS D'HIVER (4,000 km), 185-70R14, spécial 25\$ ch. ou 90\$ pour les 4. Jour: 378-4163, après 18h 776-7354

## 288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

ACHÈTERAIS guitare avec ampli 100 watts et plus. Inf. 777-0417 ou 372-0743

PIANO d'appartement avec banc. ET piano droit à 1000\$.  
Info: (450) 248-4184

## 295 ESCORTES

AAAAA AGENCE SÉDUCTION AAAAA  
jolies hôtesse disponibles.  
Nous engageons. 375-0573

AGENCE SEXCELLENCE  
LA CREME DES HÔTESSES  
372-3576

DE RETOUR! Sunny et Cassandra vous rejoignent. 534-3148

\*\* PRIVÉE \*\*

Je reçois jour et soir.  
372-0673

## 301 PERSONNEL DEMANDE

AIDE-CUISINIÈRE ET serveuses temps plein, Resto Papispiro, 294 Ch. Knowlton, Knowlton. 242-2410 ap 10h.

ATELIER DE COUTURE recherche couturières à l'usine sur plain et overlock. Ouvrage à l'année. Pour renseignement 372-9321

## CUISINES GOSSELIN d'Acton Vale

fabricant d'armoires de cuisine en grande expansion, exportant aux États-Unis, est à la recherche de personnes qualifiées pour son nouveau quart de soir. Horaire de 16 h 30 à 1 h. Travail à l'année. Prime de soir, participation au boni ainsi qu'aux profits de l'entreprise.

Nous recherchons:  
Débiteur table coulissante  
Débiteur «bean saw»  
Opérateur machine numérique  
Sableurs  
Ouvriers d'usine  
Manoeuvres  
Peintres

S.V.P. contactez Louise  
(450) 546-3361/51

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**BERNARD PONTIAC BUICK** à Cowansville est à la recherche d'un **AVISEUR TECHNIQUE** avec expérience et bilingue seraient des atouts. Jour 266-3000 demandez Normand, soir 263-3574

**BESOIN DE SERVEUSES** soir et fin de semaine. Demandez Mike 378-2524.

**ÉBÉNISTE DEMANDÉ** avec 5 ans d'expérience dans le meuble commercial, doit faire lecture de plans, débitage et assemblage. Demandez Marc après 17h au 539-3123.

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**CHAUFFEURS DE TAXI** demandé. 378-2000 Demandez Luc.

**CHERCHONS REPRÉSENTANT(E)S** pour promotion de cartes de crédit, pour Granby et Cowansville. Demandez Janine au 1-800-725-5315

**COMMIS À L'ENTREPÔT:** préparation de commandes, opérer un chariot élévateur, travail en équipe, travail permanent, permis de conduire valide. Faire parvenir CV a/s: Michel Marcoux, au 1195 Principale, Granby, J2G 8C8.

**HOROSCOPE**

**BÉLIER**



du 21 mars au 20 avril

Aucune raison de craindre. Vous explorez un domaine inconnu. Vous synchronisez vos actes sur ceux des autres. On vous accorde entière satisfaction. Vous avez des conceptions rationnelles. Tentez et vous réussirez.

**TAUREAU**



du 21 avril au 20 mai

Un problème financier sera résolu sans grosses difficultés grâce à une relation. Profitez de cette période pour ventiler votre comptabilité, mais n'élargissez pas votre rayon d'action. Évitez des dépenses pour les sorties entre amis.

**GÉMEAUX**



du 21 mai au 21 juin

Vous serez porté à prendre le bon côté des choses. Votre optimisme sera constructif. Vous saurez mettre de l'eau dans votre vin, vous serez plus psychologue que jamais et vous saurez vous dominer.

**CANCER**



du 22 juin au 22 juillet

Une discussion prouve votre point. Il surgit des péripéties qui vous favorisent. Vous avez beau jeu. Un bienfait était inattendu. Vous exercez une grande maîtrise de vous-même. Une affaire est remise.

**LION**



du 23 juillet au 23 août

L'amour chante toujours. Vous possédez un savoir exceptionnel. Une démarche produit ses fruits. Vous brûlez d'impatience. Un rêve est sur le point de se réaliser. Vous créez une situation équivoque. A vous de faire le premier pas. On vous guette.

**VIERGE**



du 24 août au 22 sept.

Phase intéressante au point de vue de l'amour. Vous serez très conformiste et il semble que pour être heureux, il vous faudra de la stabilité. N'oubliez pas qu'un membre de votre famille souffre d'un douloureux sentiment de solitude.

**BALANCE**



du 23 sept. au 23 oct.

Il vaut mieux dire la vérité que d'avoir à mentir pour couvrir un autre mensonge. Méfiez-vous des promesses mal comprises. Ne soyez ni de mauvaise foi, ni distrait, soyez conscient de ce qu'on attend de vous.

**SCORPION**



du 24 oct. au 22 nov.

Il ne se passera rien de sensationnel sur le plan de vos amours, mais les promesses seront nombreuses. Vous aurez l'occasion de nouer de nouvelles relations qui seront à la base de nombreuses activités sociales.

**SAGITTAIRE**



du 23 nov. au 21 déc.

Efforcez-vous à plus de souplesse et de compréhension. Choisissez la pondération plutôt que la précipitation. Vous serez un peu nerveux, attention à vos réflexes. Ne vous laissez pas aller à la tristesse ou à la mélancolie.

**CAPRICORNE**



du 22 déc. au 20 janv.

Essayez d'être vous-même totalement et sans problème. Vous aurez besoin d'indépendance, de liberté, d'un amour généreux et constant. Un être qui a aussi un idéal très élevé s'intéressera à vous. Essayez de voir clair.

**VERSEAU**



du 21 janv. au 19 fév.

Les astres mettront sur le tapis un problème concernant l'un de vos proches. Ne ressassez pas sans cesse de vieux soucis. Rendez visite à des amis qui se trouvent en province ou faites une excursion en campagne.

**POISSONS**



du 20 fév. au 20 mars

Deux pensées se rencontrent à travers l'espace. Le passé ne s'oublie pas. Votre joie est jubilante. La réflexion a un but pratique. Une victoire est assurée. Vous devenez juste. Il faut arriver à temps.



chaîne de restaurants

est à la recherche de candidats (hommes ou femmes) pour combler les postes suivants

**GÉRANT(E)**  
et **AIDE-COMPTOIR**  
pour le restaurant de Granby

Postes à temps plein et à temps partiel. Compétence et expérience sont exigées

Veuillez vous présenter à la succursale des **Galeries de Granby**  
40, rue Évangéline, Granby

301C415008

**MOT MYSTÈRE**

9 LETTRES — LE MOT CLÉ: LA MAISON

- |         |         |          |         |           |
|---------|---------|----------|---------|-----------|
| abri    | décor   | hôpital  | palace  | taudis    |
| atelier | demeure | hôtel    | patio   | tente     |
| auberge | dôme    | hutte    | perron  | triplex   |
|         |         |          | pierre  | tuile     |
| baie    | édifice | isba     | plafond |           |
| bail    | église  |          | porche  | vestibule |
| bâtir   |         | latte    |         | villa     |
| bois    | façade  | logis    | refuge  |           |
|         | fenêtre | loyer    | réside  |           |
| cagna   | foyer   |          |         |           |
| cahute  |         | maison   | salle   |           |
| carbet  | garni   | masure   | salon   |           |
| caserne | gîte    | métairie | sérial  |           |
|         | grenier | murette  | seuil   |           |

Solution du problème précédent: saucisson

E	G	L	I	S	E	R	A	I	L	O	G	I	S	R
A	R	B	E	I	R	E	S	M	S	R	E	Y	O	F
T	U	A	E	T	P	E	A	A	B	R	I	T	D	
E	I	B	S	T	C	I	D	I	L	S	A	A	E	N
L	L	I	E	A	I	E	O	S	L	O	U	I	R	O
I	D	U	H	R	M	R	M	O	E	D	N	N	T	F
E	M	U	B	E	G	R	E	N	I	E	R	R	E	A
R	T	T	U	I	L	E	E	S	T	E	L	A	N	L
E	I	R	T	S	T	H	U	T	T	E	L	G	E	P
F	E	E	I	D	O	S	N	N	T	L	B	D	F	A
U	A	O	E	P	L	D	E	O	I	A	I	R	C	L
G	B	C	I	I	L	T	H	V	R	F	L	E	A	A
E	O	T	A	T	M	E	T	A	I	R	I	E	G	C
R	A	B	N	D	A	C	X	C	A	S	E	R	N	E
L	O	Y	E	R	E	P	E	H	C	R	O	P	A	E

**MOTS CROISÉS**

LILIANE CHRÉTIEN

NO 358

**HORIZONTALEMENT**

- C'est une malvacée - Quatre.
- Nivelée - Diversifié.
- Suffisant - Lésina.
- Constituant élémentaire de la matière - Soudard (litt.).
- Frappé qn violemment - Récipient pour puiser de l'eau.
- Cinq cent un - Qui sont profitables - Police du parti nazi.
- Ronger lentement - Celtique.
- V. des États-Unis (Nevada) - Contradiction insurmontable dans un raisonnement.
- Roche métamorphique - Plébiscité.
- Ensemble de dialectes romans - Reconnaissance d'un objet par l'intermédiaire de l'un des sens.
- Haricot - Riv. de Suisse - Conifère.
- Précède un nom propre d'homme, en style juridique - Chaîne de montagnes, dans les pays de langue espagnole.

**VERTICALEMENT**

- Mouchardiers.
- Chapelle de dimensions restreintes - Trois.
- Priodonte - Engourdissement douloureux du bout des doigts, causé par un grand froid.
- Osmium - Ch.-l. de c. des Hauts-de-Seine - Lapé.
- Ver plat marin - V. de Hongrie.

- Écluse - Bronze.
- Claire-voie en amont d'une vanne - Chacun des deux muscles pairs insérés sur les côtés des vertèbres lombaires.
- Un cri - Enlevai la cosse des légumes à graines.
- Râtelier - Elle est mauvaise pour le cœur.
- Échoue - Épaissie, en parlant d'une sauce.
- Deux - Réunion de gens que l'on invite à boire - Iridium.
- Qui est malhonnête (t.) - Édesse.

**SOLUTION DU PROBLEME 357**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	T	A	C	I	T	U	R	N	E	P	T
2	O	P	E	R	A	T	E	U	R	R	I
3	N	O	T	E	R	S	E	G	U	I	A
4	I	D	E	D	I	T	E	S	E	N	
5	F	E	R	M	E	R	A	F	E	R	
6	I	A	I	R	E	C	R	E	E	E	
7	E	N	C	L	E	N	C	H	E	N	
8	R	A	I	N	E	L	E	G	A	N	T
9	B	O	T	T	E	N	A	G	E	R	
10	R	O	M	E	R	E	T	I	R	E	
11	E	T	I	R	A	I	T	E	T	O	N
12	A	S	S	A	I	N	I	S	S	E	N

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

**301 PERSONNEL DEMANDÉ**

**COUTURIÈRES** demandées à la maison, sur overlock et/ou plain, confection linge d'enfant. Contactez Danièle 372-6400

**CUISINIER(ÈRE)S** temps plein de soir, du mardi au samedi, avec expérience. Cuisine française style bistro. Téléphoner pour rendez-vous au 248-3681 demandez Yves

**CUISINIER(ÈRE)-SERVEUR(EUSE)** demandé(e), temps plein, à Waterloo, s'adresser Restaurant chez Maggie, 3029 rue Foster, demandez Lyne.

**CUISINIER(ÈRE)** demandé(e), travail de jour environ 30 heures/semaine, possédant cours de cuisine d'établissement ou expérience équivalente. Se présenter au 94 St-Charles Sud, entre 8 h et 16 h, du lundi au vendredi.

**CUISINIER(E)** demandé(e) pour déjeuner et spéciaux du jour, avec expérience, env. 28h/sem. du jeu. au dim. Salaire à discuter. Au Restaurant chez Camil à Sutton. Demandez André ou Josée (450) 538-2456

**CUISINIER DEMANDÉ** à temps plein, à Knowlton. Pour info : Jacqueline 243-5592

**CUISINIER** demandé avec 4 à 5 ans d'expérience pour cuisine générale. Aussi cuisinier demandé pour pizza, avec 4 à 5 ans d'expérience. Brasserie de la Rivière, à Cowansville. 263-9033, demandez Yvon.

**OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE** Si vous possédez un Sec. V et une auto, et avez un esprit sportif, âgé de 20 ans et +. Nous offrons un territoire et une clientèle établie, régions Cowansville et Granby. Info: Jean-Guy St-Laurent, 531-4906

**CHERCHEURS D'EMPLOI**

Recevant ou ayant reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 ou 5 dernières années (grossesse / parental).

Fin l'isolement et la solitude  
Taux de réussite de 85 %  
**SERVICE GRATUIT**  
Prochaine session  
**10 au 28 août 1998**  
Places limitées  
Frais d'interurbains acceptés  
Renseignements : (450) 378-4211  
Le Club de Recherche d'Emploi  
Haute-Yamaska, Brome-Missisquoi  
Depuis 1992, 1163 participants

Initiative financée par  
**Emploi-Québec**

**BELL SPORTS CANADA**

BELL SPORTS CANADA INC., leader dans l'industrie canadienne de fabrication, mise en marché et distribution de casques de sécurité (BELL, GIRO), de pièces et accessoires de bicyclette (ROCKSHOX, RHODE GEAR), est à la recherche d'un candidat pour son secteur du crédit.

**COMMIS AU CRÉDIT**  
Poste temporaire : remplacement d'un congé de maternité

Sous l'autorité du chef de service du crédit, vous serez responsable de la perception auprès des clients, la réconciliation de comptes, l'application des dépôts et des relations avec la clientèle dans ce domaine. Bilingue, vous avez une formation en administration et possédez 3 années d'expérience dans un tel domaine. De plus, vous êtes confortable dans un environnement informatisé et vous connaissez un tableur électronique.

Nous offrons une rémunération compétitive, un environnement stimulant et permettant le port de vêtements décontractés.

Si vous satisfaites aux exigences de ce poste, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 28 juillet 1998 par télécopieur ou en personne aux :

**RESSOURCES HUMAINES  
BELL SPORTS CANADA INC.  
700, CHEMIN BERNARD  
GRANBY (QUÉBEC)  
J2G 9H7  
TÉLÉC.: (450) 378-1308**

Seules les personnes dont la candidature est retenue seront contactées.  
Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

301-C408926

**301 PERSONNEL DEMANDÉ**

**NOUVELLE ADMINISTRATION NICKELS**

Personnel demandé

- Cuisinier(ère)s  
- Serveur(euse)s  
Se présenter au 603 Principale à Granby  
Demandez M. Renaud St-Louis

**PLONGEUR**, busboy et livreur demandés pour la Maison Wong, 25 rue Authier, Granby, 777-3288

**POMPISTE DEMANDÉ** poste de soir, à temps plein pour l'année. Se présenter jeudi le 23 juillet, entre 13h et 16h au Shell, 98 rue 235, Ange-Gardien. Demander France.

**PRÉPOSÉ** à la préparation pour département du prêt à manger, poste temps plein, du mercredi au dimanche. Se présenter jeudi 23 juillet, entre 13h et 16h au Shell, 98 rue 235, Ange-Gardien. Demander France.

**RECHERCHE CAMELOTS** à temps plein, pour région de Granby. Tél: 378-4219 demandez Josée ou 776-5629 après 18h.

**REPRÉSENTANT(E) DEMANDÉ(E)** en produits informatiques.  
Pour info : 263-2264

**RESTAURANT BIEN CONNU** de Granby, en pleine réorganisation est à la recherche de livreur(euse) d'expérience pour Granby-Canton. Quart de jour, soir et fin de semaine. Envoyez CV avec photo au casier 5253, La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

**SERVEUSE** avec minimum 5 ans d'expérience, temps plein. S'ad. 802 Principale, Granby.

**SERVEUSE** avec expérience demandée pour horaire de 11 h à la fermeture. Horaire rotatif. Poste permanent. Téléphoner entre 8 h et 17 h au 293-8131

**SERVEUSE** demandée pour temps plein ou partiel. Restaurant La Cage au Sport, 750 Principale, Granby. Tél: 777-1106

**SOUDEUR DEMANDÉ** avec expérience et vendeur à temps plein. Se présenter avec CV au 1546, route 112, Granby. Demandez Vincent.

Vous désirez vous joindre à une équipe gagnante? Vous aimez relever les défis?  
**LA RÔTISSERIE ST-HUBERT** de Bromont est présentement à la recherche de:

**SERVEUR(EUSE)S**

**PRÉPOSÉS**

**À LA CUISINE ET AU BAR**

Postes réguliers. Nous offrons et rémunérons la formation. Avoir de l'expérience dans le domaine serait un atout. Vous devez être disposé à travailler le jour, le soir et les fins de semaine.

Présentez-vous au:  
8, boul. Bromont, à Bromont  
pour remplir un formulaire d'emploi.  
\* Ces postes sont également offerts aux femmes et aux hommes.

**324 SANTÉ**

**VOUS AVEZ DÉCIDÉ DE PERDRE DU POIDS!** Vous avez décidé de changer de carrière. Nous avons la solution garantie. Estelle Côté 375-2380, Suzanne Breton 375-3639, Claudette Chouinard 378-9328

**343 SERVICES DIVERS**

**FISSURES D.S.J.**

Fissures de fondation mineures et majeures, installation de membrane soudée au béton, travail exécuté int. et ext.

**PETITS PRIX - GROSSE GARANTIE**  
Garantie 10 à 15 ans. Estimation gratuite  
379-2173 - Ext.: 1-877-77BÉTON

**LE RELAXARIUM**  
Air climatisé

**MASSAGE**

Spécial vacances 20 au 24 juil  
758 ST-JACQUES. 360-5042

**Les Entretien**



**ESTIMATION GRATUITE**

480 Foch, Granby 777-2431/Pagette: 360-7500

- Entretien commercial, industriel et résidentiel
- Plafonds suspendus
- Grand ménage
- Nettoyage de tapis
- Nettoyage de bâtiments extérieurs
- Nettoyage hebdomadaire résidentiel



François Senécal, prop.

Louise Benoit, prop.

**343 SERVICES DIVERS**

**MASSAGE**

Mme Labbé, 777-4370

**PÊCHE À LA TRUITE** canne et appâts fournis. Au 305 route 137, Ste-Cécile Milton. 378-2811

**CENTRE DE RÉPARATION**  
Résidentiel et commercial

**RÉPARATION DE TOUTES MARQUES**

Petits appareils électrique  
**SERVICE RAPIDE**  
et **PROFESSIONNEL**

Black'n Decker  
Makita  
DeWalt  
Etc.

**ESTIMATION GRATUITE**

17-1, rue St-Charles Nord, Granby  
Même local que Vélo Monde  
(Face à Tim-Horton)  
**360-5017** 408783

Tél : 378-0911

**SERVICE DE NETTOYAGE TAPIS MÉDIC enr.**

Toujours au même bas prix :  
Nettoyage d'intérieur d'auto

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée  
Service d'entretien

**28 Mirabel, Granby  
J2H 2G9**

343-C-412727

**DRAINAGE**  
PROBLÈMES D'EAU  
FISSURES  
CHAMP D'ÉPURATION

Garantie 6 à 15 ans transférable  
**SPÉCIALITÉS**

Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sump pompe» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, éliminons problèmes de champs d'épuration, fosses septiques, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparation de fosse à purin et solage de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

**Service d'appel 7/7**  
**G. PERRON ENTREPRISE**  
Entrepreneur licencié  
membre de l'APCHQ  
**378-4426**

343-C-12864

**Météo**  
La Voix de l'Est



**Aujourd'hui**

**26/16**

Nuageux avec percées de soleil.  
Probabilité de précipitations: 30%

Demain	Vendredi	Samedi	Dimanche
<b>26</b> max <b>14</b> min	<b>24</b> max <b>11</b> min	<b>23</b> max <b>11</b> min	<b>24</b> max <b>13</b> min

**La Carte Régionale**

Acton Vale 28/16  
St-Césaire 29/17  
Granby 26/16  
Waterloo 26/16  
Valcourt 28/16  
Farnham 29/17  
Cowansville 26/16  
Sutton 26/16

Le tour du Québec			Au soleil		
Abitibi	Var	25/12	Acapulco	Var	34/25
Bas St-Laurent	Sol	28/14	Bermudes	Ave	29/27
Bois-Franc	Var	28/16	Cancun	Sol	35/24
Côte Nord	Var	24/11	Fort Lauderdale	Mel	34/27
Gaspésie	Var	28/12	Mexico	Sol	27/13
Lac St-Jean	Var	26/14	Montego Bay	Sol	36/26
Mauricie	Var	27/16	Orlando	Mel	34/24
Montréal	Var	28/17	Varadero	Sol	31/25
Outaouais	Var	28/17			
Québec	Sol	29/15			
Saguenay	Var	27/14			
Sherbrooke	Var	28/16			

**Phases de la lune**

23 juil 31 juil 08 août 14 août

**Soleil**

5h24

20h30

© Services Commerciaux 1998

**BERNARD**  
PONTIAC BUICK

Bonnes vacances à tous!

**Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION

120, rue Bell, Cowansville  
(Angle Rivière à côté du Mc Donald's)  
**266-3000**

LA VOIX DE L'EST - mercredi 22 juillet 1998 21

**343 SERVICES DIVERS**

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 539-4730

**AVIS**

**À NOS ANNONCEURS**

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L154890

**345 RÉPARATIONS A D'APPAREILS**

**SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION**



- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Guy Couture

Service rapide à domicile 378-7222

345-C412716

**367 MOTORISÉS**

SOUTHWIND 25 pi, 77, moteur 440, 60,000 milles, t-équipé, très propre, a/c, génératrice, 12,000\$. (450) 248-2355.

**368 CAMIONS**

CHEVROLET VENTURE 1997, rouge, version allongée, 37,000 km, 7 sièges individuels, beaucoup d'équipements, garantie 4 ans = 100,000km. Inf. 375-4563

**370 AUTOS**

**ACHETONS AUTOS ET CAMIONS**

en bonne ou mauvaise condition et pour pièces. Payons meilleur prix. Inf: 776-3839. AUSSI aucun crédit refusé, financements auto, de 1,000\$ à 5,000\$ à versement. Inf: 776-3839

BLAZER 4x4 87, 170,000 km, aut., noir, 2.8 l., 4,800\$ nég. Tél: 375-9643 après 18h.

FAUT VOIR, LINCOLN CONTINENTAL 1988 de marque Signature, couleur or, beaucoup de pièces neuves, comme neuve, 150,000 km, prix 5,700\$. 531-2456

JETTA GL 1995, 74,000 km, aut., air, mags, prix à discuter. 372-6665

Les Entreprises Denis Paré Auto Inc.

Toutes ces voitures sont pour être restaurées. Prix 550\$ chacune ferme.

- 65 FORD FALCON, bleue
- 80 MONZA
- 62 FORD THUNDERBIRD, verte
- 65 FORD GALAXIE, bleue
- 74 AMC GREMLIN, jaune
- 73 DODGE DART, jaune
- 71 DODGE CORONET, verte
- 64 CHRYSLER SARATOGA, grise
- 63 BUICK CUSTOM, noire
- 78 OLDS. OMEGA, bleue

1225 Principale, Granby 378-0660

NEON 1995, blanche, sport, 4 portes, 50,000 km, bal. de garantie, aileron, mags, 8,950\$ nég. 777-1873 Lucie

SUNBIRD SE 91 V6, 3.1 l. aut., 2 portes, rouge, 3,950\$. Tél: 372-4432.

TOYOTA SUPRA 1985, 1 seul propriétaire. Pagette : 360-2244 laissez message numérique

1992 DODGE SHADOW ES, 2 portes, V6, aut., mags 15 po, modèle sport, bonne condition. 378-5499

VENDRE... ACHETER... LOUER... ÉCHANGER  
Il y a une rubrique pour vous dans les  
**PETITES ANNONCES CLASSÉES de LA VOIX DE L'EST**  
375-8888 La Voix de l'Est



**370 AUTOS**

**ACHETEZ OU LOUEZ**

**1998 FORD ESCORT SE WAGON**



automatique, tout équipée, verte, 31 280 km 66,97 \$/semaine, taxes incluses

**1997 PONTIAC GRAND AM SE**



V-6, automatique, 4 portes, tout équipée, bleue, 52 556 km 67,96 \$/semaine, taxes incluses

**1995 FORD CONTOUR GL**



automatique, climatiseur, 4 cylindres, 4 portes, rouge, 85 118 km 69,64 \$/semaine, taxes incluses

**1995 FORD F150 XL**



4x4, king cab, aut., rouge, 44 602 km 112,51 \$/semaine, taxes incluses

**1995 PLYMOUTH VOYAGER SE**



Aut., t. équipé, bleu, 67 344 km 83,44 \$/semaine, taxes incluses

**1995 MERCURY SABLE**



4 portes, V6, aut., t. équipé, bourgogne, 88 538 km 68,33 \$/semaine, taxes incluses

**1995 HONDA CIVIC DX**



Aut., 3 places, clim., rég. de vitesse, vert, 51 335 km 77,68 \$/semaine, taxes incluses

**1996 FORD ESCORT LX**



automatique, tout équipée, verte, 53 043 km 62,84 \$/semaine, taxes incluses

**Plusieurs autres véhicules en inventaire**

- 1985 NISSAN MICRA, 5 vit., rouge, grise, 66 000 km
- 1986 OLDSMOBILE CALAIS, automatique, 2 portes, 4 cylindres, grise
- 1990 PONTIAC SUNBIRD, 2 p., 5 vit., rouge
- 1991 LADA NIVA, 4x4, 5 vit., rouge, 108 060 km



2427, CHEMIN DUNHAM, COWANSVILLE 263-8693

L155727

Tous nos véhicules portent une garantie du manufacturier ou de la maison

**370 AUTOS**

★★★★★★  
**GÉRARD DELAGE AUTO**  
505 DUFFERIN, GRANBY  
(514) 776-3858  
OUVERT TOUS LES SAMEDIS

TOUS CES VÉHICULES PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE 1 AN / 20,000KM OU 2 ANS / 40,000KM.

**VAN**

- 97 Venture LS, tout équipé
- 89 Pick-Up Chev. 4x4, boîte courte
- 89 Tracker 4x4, convertible, 104,000km
- 80 Chev. C20, aut. King Cab, grosse boîte.

**AUTOMOBILES**

- 97 Ford Taurus wagon, aut., 4 p. t. équipé
- 97 Ford Escort LX wagon a/c, aut., 4 p.
- 96 Volks Jetta, diesel, man. 5 vit., t-équipé
- 96 Chrysler Sebring JX1, 6 cyl., 2 p., décapotable, int. cuir, CD, t. équipée
- 95 Cavalier, aut. 4 p. noire.
- 93 Geo Metro, man. 5 vit. 4 ptes.
- 93 Hyundai Scoupe, 5 vit. équipée.
- 92 Buick Century Ltd, aut., 4 p., t. équipé
- 92 Ford Escort, 5 vit. 2 p.
- 92 Ford Escort, LX, aut. 4 ptes.
- 91 Volks Passat, aut., 4 ptes, équipé.
- 91 Grand-Am aut. 4p. t-équip. comme neuf
- 90 Ford Taurus wagon, 4 ptes, t-équipé.
- 90 Cavalier, 4 ptes, autom. air clim.
- 89 Chevrolet Cavalier, 5 vit., 2 ptes.
- 89 Volks Golf, 5 vit., 4 portes
- 89 Toyota Camry LX 4 ptes, 5 vit.
- 89 Cadillac De Ville, aut. 4 p. t-équip.
- 89 Pontiac Firefly, 5 vit. bas millage.
- 88 Chrysler Dynasty, t. équipée
- 88 Jetta, 4 ptes, aut.
- 88 Pontiac Sunbird, 5 vit. 2 p.
- 87 Buick Le Sabre LTD, aut., 4 ptes, t-équipée.
- 87 Ford Mustang GT, 5L, 5 vit. Un vrai bijou!
- 86 Ford Mustang, aut., 2 ptes, décapotable, comme neuve.
- 76 Buick Le Sabre, aut.

ET BEAUCOUP D'AUTRES VOITURES EN BONNE CONDITION A 1,400\$ ET MOINS

Bienvenue à tous!

Pour vous servir:  
**Christine et Gérard.**  
C'EST LA PLACE!



**AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE DE SUCCESSION**

En vertu de l'article 795 du Code civil du Québec Avis est donné qu'en date du seize juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit (16 juillet 1998), devant Me ANDRÉ COUTURE, notaire à Granby, Québec, sous le numéro de minute 6 488 dudit notaire, un inventaire des biens et dettes de feu M<sup>me</sup> Johanne Gagné, en son vivant domiciliée au 118, boul. Fortin à Granby, province de Québec, J2G 8Z3, et décédée au Centre hospitalier de Granby le 9 mars 1998 a été fait.

Tel avis de clôture d'inventaire a été déposé au Registre des droits personnels et réels mobiliers. Ledit inventaire peut être consulté par qui y a droit, après avoir pris rendez-vous à l'étude de :

**M. ANDRÉ COUTURE, notaire**  
133, rue Robinson Sud  
Granby (Québec) J2G 7L5  
(450) 378-3875

Granby, province de Québec, le dix-sept juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit (17 juillet 1998)

André Couture, Notaire

**370 AUTOS**

**JEAN VERRIER AUTO**  
564 DUFFERIN, GRANBY

375-3633

Taux d'intérêt à partir de

**4,8 %**

sur véhicules 93 et plus

- 1996 Cavalier Z22, 2 p. 5 vit., verte, 9,900\$.
- 1996 Cavalier Z22, 2 p. aut. air, 52,000km
- 1995 Firefly, 3 p., aut., 76,000 km
- 1995 Windstar GL, tout équipée, 84,000 km, 14,900\$
- 1995 Pontiac Transport SE, tout équipée, 67 km,
- 1995 Intrepid, vert forêt, moteur 3.5L, 64,000 km
- 1995 Chev. Lumina LS, tout équipée, 44,000 km
- 1995 Lada Samara, 3p. 5 vit., 50,000 km
- 1994 Saturn SL1, 4 ptes, 5 vit, toit ouvrant
- 1994 Sundbird Le, 2 p. 5 vit., 70,000 km, rouge
- 1994 Ford Taurus LS, familiale, 82,000 km
- 1994 Plymouth Voyager LX, tout équipé, 3.3 L
- 1993 Dodge Spirit, 4 p., air, 109,000 km
- 1993 Geo Storm, aut., 88,000 km
- 1993 Civic DX, 3 p., aut., 93,000 km
- 1993 Ford Aerostar XL, 7 pass., air
- 1993 Excel CXL, 3 p., aut.
- 1993 Mazda MX3, 5 vit., noire, 115 km km
- 1992 Saturn SL1, 4 ptes, aut. a/c, 97 km
- 1992 Grand Prix LE, 4 p., V6, tout équipé, 100,000 km
- 1992 Jetta, 4 p., aut., air, 102,000 km
- 1991 Ford F350, 4 p., roues doubles, tout équipé, moteur 460, 131,000 km
- 1991 Buick Century LTD, tout équipée, 123,000 km
- 1991 Side Kick JX, 5 vit., blanc, 2 toits, 94,000 km
- 1991 Mercury Sable, 4 p., tout équipé, 123,000 km
- 1990 Ford F150, V8, aut., 110,000 km
- 1990 Jetta diesel, 4 ptes, 5 vit., très belle
- 1990 Toyota Corolla DX 4 ptes, aut., 114,000 km, 1 seul propriétaire.
- 1990 Grand Am LE, 4 p., 121,000 km
- 1990 Buick Le Sabre LTD, bleue, 134 km
- 1989 Cadillac Fleetwood, très beau, 129,000 km
- 1988 Cavalier RS, 2 p., 5 vit., 151,000 km, 2,900\$
- 1988 Nissan Pulsar, 5 vit., rouge, 119,000 km, 3,900\$
- 1987 Buick Le Sabre LTD, très beau, 2,900\$
- 1987 Dodge Shadow, 4 p. aut., 131,000 km, 1,850\$

**Avis de demande de dissolution**

**Gestion Yvan Brosseau inc.**

Prenez avis que la compagnie «Gestion Yvan Brosseau inc.» demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre. Signé à Granby, province de Québec, ce 10 juillet 1998. Yvan Brosseau, président

410-C415002

**AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE DE SUCCESSION**

En vertu de l'article 795 du Code civil du Québec Avis est donné qu'en date du dix-sept juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit, devant Me ANDRÉ COUTURE, notaire à Granby, Québec, sous le numéro de minute 6 491 dudit notaire, un inventaire des biens et dettes de feu M<sup>me</sup> Lucienne Beaugard, en son vivant domiciliée au 280, rue Denison Est à Granby, province de Québec, J2G 8C7, et décédée à son domicile le 3 février 1998 a été fait.

Tel avis de clôture d'inventaire a été déposé au Registre des droits personnels et réels mobiliers. Ledit inventaire peut être consulté par qui y a droit, après avoir pris rendez-vous à l'étude de :

**M. ANDRÉ COUTURE, notaire**  
133, rue Robinson Sud  
Granby (Québec) J2G 7L5  
(450) 378-3875

Granby, province de Québec, le dix-sept juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit (17 juillet 1998)

André Couture, Notaire

**AVIS DE CHANGEMENT DE NOM**

Prenez avis que Rachel Dolbec domiciliée au 726 Chaput, Granby (Québec) J2G 8C6 présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de Rachel-Ann Dolbec.

Granby, le 22 juillet 1998

410-C415005 Rachel Dolbec

**VENDRE - ACHETER - LOUER ÉCHANGER - TROUVÉ - PERDU**

Les Petites Annonces de **La Voix de l'Est** et du **Plus**

vous offrent plus de **93** rubriques différentes  
Il y en a sûrement une pour vous!  
**375-8888**

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30  
Avant 16 heures pour publication le lendemain

Pour une bonne affaire!

**PETITES ANNONCES 375-8888**

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30. Avant 16 h pour une parution le lendemain.)



**Municipalité Régionale de Comté de La Haute-Yamaska**

**Appel d'offres**

**PROPRIÉTAIRE :**  
MRC de La Haute-Yamaska  
739, rue Dufferin  
Granby (Québec) J2H 2H5

**OBJET :**  
**AMÉNAGEMENT D'UN CORRIDOR MULTIFONCTIONNEL (PISTE CYCLABLE) D'UNE LONGUEUR D'ENVIRON 3,9 KM**  
Infrastructure, fondation, drainage, pont, plantation, recouvrement d'enrobé bitumineux, signalisation,...

La MRC de La Haute-Yamaska demande des soumissions pour les travaux décrits ci-dessus.  
Les plans et cahiers des charges ainsi que la formule de soumission pourront être obtenus au bureau de *Chabot, Pomerleau & Associés*, situé au 9, rue Principale Ouest, Bureau 200 à Magog (Québec) J1X 2A4, sur remise en argent ou sous forme d'un chèque visé fait à l'ordre de ladite firme, d'un montant de soixante-quinze (75 \$) - **NON**

**REBOURSABLE.**

Pour être considérée, toute soumission devra être accompagnée :

- 1- d'un cautionnement de soumission ou d'un chèque visé fait à l'ordre de la MRC de La Haute-Yamaska pour un montant équivalant à 10% du montant de la soumission et valide pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours suivant l'ouverture de la soumission.
- 2- d'une lettre d'intention de la part d'une compagnie autorisée à se porter caution s'engageant à fournir un cautionnement d'exécution, équivalant à 50% du montant du contrat, ainsi qu'une garantie de paiement des gages, matériaux et main-d'oeuvre équivalant à 50% du montant du contrat.

Les soumissions seront reçues au bureau de la MRC de La Haute-Yamaska, à l'adresse indiquée ci-dessus, **le ou avant le vendredi 14 août 1998 à 15 h**, pour être ouvertes publiquement à la même heure et au même endroit.

La MRC de La Haute-Yamaska ne s'engage à retenir ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées.

JUILLET 1998



**Chabot, Pomerleau & Associés**  
consultants en génie forestier et environnement  
9, rue Principale Ouest, Bureau 200  
Magog (Québec) J1X 2A4  
Tél.: (819) 868-8888  
Télex.: (819) 868-2280

411-C408910



**ASSOCIATION  
DIABÈTE  
QUÉBEC**

et ses associations affiliées

*Pour l'amour  
de la vie!*

Soigner c'est bien, prévenir c'est mieux! Renseignements et dons :  
**(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504**

**RWANDA**

*Un espoir:  
votre solidarité!*



**DÉVELOPPEMENT  
ET PAIX**

1-800-RWANDA 1  
5633, rue Sherbrooke Est  
Montréal (Québec) H1N 1A3

**DÉCÈS**



**DION**  
M. Maurice

À Granby subitement le 19 juillet 1998 à l'âge de 74 ans est décédé M. Maurice Dion, époux de Cécile Rainville, demeurant à Granby. **Les funérailles auront lieu le mercredi 22 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la**

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
tél: 372-4498  
téléc: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 14 h 30, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

Les heures de visites seront mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles à midi.

Des dons à la Fondation des Maladies du Cœur du Québec seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse Cécile.

Ses enfants: Louise (Denis Papineau) de Granby; Bob (Huguette Lussier) de Granby.

Ses petits-enfants: Pier-Luc et Catherine Papineau et Maxime Dion.

Ses frères et belles-soeurs: Gérald (Jeannine Dupuis); Gaston (Isabelle Coulombe), feu Gilles (Lucille Despatie), tous de Granby, ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs: Germaine Rainville, Marcel Rainville, Gaby Rainville (Adélar Brunelle), Paul Rainville (Jacqueline Bégin), feu Maurice Rainville (Hortense Desfossés), feu Gérard Rainville (Edma Archambault), plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

21-22



**CADIEUX**  
Mlle Liette

À Granby, le 19 juillet 1998 à l'âge de 74 ans est décédée Mlle Liette Cadieux, fille de feu Eugène Cadieux et de feu Gertrude Dubois, demeurant à Granby.

**Les funérailles auront lieu le mercredi 22 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la**

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 Dufferin à Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin. Les heures de visites seront mardi soir de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, mercredi, journée des funérailles, à compter de 9 heures.

Des dons à la Fondation Albatros 04 de Granby seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.

La défunte laisse dans le deuil ses soeurs et son frère, Cécile (Donald St-Onge); Jeanne; Sr Gisèle, PM; Germaine (Claude Lafleur); Sr Margot, PM; Madeleine (Onil Caouette); Jacques (Céline Laflamme), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier le personnel du Centre Hospitalier de Granby et le personnel de l'hôpital Notre-Dame pour les bons soins prodigués à Mlle Liette Cadieux, ainsi que les membres du mouvement Albatros pour leur grande générosité.

(21-22)



**AVERY**  
M. Denis

Au Centre Hospitalier de Granby, le 20 juillet 1998, à l'âge de 61 ans est décédé M. Denis Avery, conjoint de Diane Bertrand, demeurant à Granby. **Sous la direction de la**

Résidence Funéraire  
31, rue Drummond à Granby  
tél: 375-3131 téléc: 375-3912

**Les funérailles auront lieu le jeudi 23 juillet 1998 à 14 h en l'église Ste-Famille. Inhumation au cimetière Mgr. Pelletier. La crémation a eu lieu à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 13 h à l'église.** En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à l'église. Il laisse dans le deuil, outre sa conjointe Diane, ses enfants: Nancy; Charles (Lyne Lallier); Sandra (Étienne Veilleux). Leur mère, Céline St-Jean. Son fils Karl et sa mère Monique Pariseault. Ses soeurs et frères: Thérèse (Fernand Normandin); Marcel (Marie-Paule Houle); Jean (Colette Dion); Lise (Jean Gladu). Son beau-frère, Eddy McCabe. Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(22-23)

**RWANDA**

Un espoir:

*votre solidarité!*



1-800-RWANDA 1  
5633 rue Sherbrooke Est  
Montréal (Québec) H1N 1A3

**INCINÉRATION**

*L'unique four crématoire  
à Granby*

*Ouvert aux visiteurs  
(514) 777-1171  
997 Des Colombes*

*Dans le respect de vos attitudes... de famille à famille*

**Bessette & Fils**



**JARDIN  
COMMÉMORATIF  
DE L'EST**

372-C412720

60, boul. Pie IX



**Tout sous un  
même toit  
au coeur de Granby**

- |                    |  |
|--------------------|--|
| Chapelle           | <input checked="" type="checkbox"/> inclus |
| Salle de réception | <input checked="" type="checkbox"/> inclus |
| Garderie           | <input checked="" type="checkbox"/> inclus |
| Crémation          | <input checked="" type="checkbox"/> inclus |

**Des services  
incomparables  
À PRIX COMPARABLES**

pour que vos volontés  
soient respectées dans  
la dignité et l'économie au  
**COMPLEXE FUNÉRAIRE**

*Le Sieur*  
**777-1414**

372-C412718

**REMERCIEMENTS**

à la

**VIERGE MARIE  
pour la grâce obtenue**

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

**J.B.**



**Donnez du sang.  
Le plus beau des cadeaux**

**Croix-Rouge  
canadienne**

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 juillet 1998

23

\* Parties d'hier non comprises

## BASEBALL

CLASSEMENT				
------------	--	--	--	--

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	65	34	657	—
Philadelphie	50	46	521	13½
New York	48	46	511	14½
Montreal	39	59	398	25½
Floride	37	61	378	27½

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	59	39	602	—
Chicago	54	44	551	5
Milwaukee	49	48	505	9½
St. Louis	46	52	469	13
Pittsburgh	46	53	465	13½
Cincinnati	45	54	455	14½

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Diego	64	35	646	—
San Francisco	54	45	545	10
Los Angeles	50	49	505	14
Colorado	41	58	414	23
Arizona	35	63	357	28½

**Lundi, 20 juillet**  
 Philadelphie 3 Montréal 1  
 Milwaukee 5 Floride 3  
 Pittsburgh 3 N.Y. Mets 1  
 Chicago Cubs 11 Atlanta 4  
 Houston 10 Colorado 9  
 Los Angeles 2 Cincinnati 0  
 St. Louis 13 San Diego 1  
 San Francisco 5 Arizona 3

**Mardi, 21 juillet**  
 Philadelphie à Montréal  
 Milwaukee en Floride  
 Pittsburgh à N.Y. Mets  
 Chicago Cubs à Atlanta  
 Colorado à Houston  
 Cincinnati à Los Angeles  
 St. Louis à San Diego  
 Arizona à San Francisco

**Mercredi, 22 juillet**  
 St. Louis à San Francisco, 16h05.  
 N.Y. Mets à Milwaukee, 2, 17h05.  
 Florida à Pittsburgh, 19h05.  
 Atlanta à Philadelphie, 19h35.  
 Montréal à Chicago Cubs, 20h05.  
 Cincinnati au Colorado, 21h05.  
 Houston à Los Angeles, 22h35.  
 Arizona à San Diego, 22h35.

### LES MENEURS

#### LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises				
Joueurs	MJ	AB	PM	CS Moy.
Bichette Col	98	412	60	141 342
Kendall Pit	91	337	56	113 335
DeBell Hou	95	388	69	130 335
Everett Hou	81	285	53	94 330
Morandini ChC	92	348	61	114 328
Bjordan StL	89	339	55	111 327
McGrawe ChC	96	364	60	119 327
Olerud NYM	94	314	47	102 325
ChJones Atl	99	375	82	121 323
LWalker Col	79	286	59	92 322

**Points**—ChJones, Atlanta, 82; GVaughn, San Diego, 79; Biggio, Houston, 78; McGwire, St. Louis, 78; Bagwell, Houston, 74; Glanville, Philadelphie, 73; Sosa, Chicago, 72.

**Points produits**—McGwire, St. Louis, 96; Sosa, Chicago, 89; Castilla, Colorado, 87; GVaughn, San Diego, 85; Alou, Houston, 82; Bichette, Colorado, 82; ChJones, Atlanta, 80.

**Coups sûrs**—Bichette, Colorado, 141; Glanville, Philadelphie, 131; DeBell, Houston, 130; Castilla, Colorado, 124; Biggio, Houston, 123; ChJones, Atlanta, 121; Vina, Milwaukee, 121.

**Doubles**—Fullmer, Montréal, 34; DYoung, Cincinnati, 34; LWalker, Colorado, 33; Bichette, Colorado, 32; Biggio, Houston, 31; BBoone, Cincinnati, 29; Bonds, San Francisco, 29.

**Triples**—AJones, Atlanta, 7; DeShields, St. Louis, 7; BLarkin, Cincinnati, 7; Dellucci, Arizona, 6; Glanville, Philadelphie, 6; Vina, Milwaukee, 6; 6 à égalité avec 5.

**Circuits**—McGwire, St. Louis, 43; Sosa, Chicago, 36; GVaughn, San Diego, 35; Castilla, Colorado, 30; Galarraga, Atlanta, 30; ChJones, Atlanta, 26; HRodriguez, Chicago, 23; Alou, Houston, 23.

**Buts volés**—Womack, Pittsburgh, 37; EYoung, Los Angeles, 33; Renteria, Florida, 31; Biggio, Houston, 29; Floyd, Florida, 21; QVeras, San Diego, 18; Clayton, St. Louis, 18; DeShields, St. Louis, 18.

**Lanceurs (12 décisions)**—GMaddux, Atlanta, 13-3, .812, 1.57; KBrown, San Diego, 11-3, .786, 2.59; Glavine, Atlanta, 13-4, .765, 2.71; Ashby, San Diego, 13-5, .722, 2.53; ALeiter, New York, 10-4, .714, 1.76; Reynolds, Houston, 12-5, .706, 3.54; Millwood, Atlanta, 10-5, .667, 4.30; Karl, Milwaukee, 8-4, .667, 3.99; Rueter, San Francisco, 10-5, .667, 4.50; Hampton, Houston, 8-4, .667, 3.45.

**Retraits**—Schilling, Philadelphie, 198; Wood, Chicago, 156; Stottlemire, St. Louis, 145; KBrown, San Diego, 140; GMaddux, Atlanta, 123; Reynolds, Houston, 117; Estes, San Francisco, 115; Dreifort, Los Angeles, 115.

**Victoires protégées**—Hoffman, San Diego,

30; Nen, San Francisco, 27; Beck, Chicago, 26; Shaw, Los Angeles, 26; Urbina, Montréal, 23; BWagner, Houston, 22; MLeiter, Philadelphie, 20.

CLASSEMENT				
------------	--	--	--	--

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	69	25	734	—
Boston	56	40	583	14
Toronto	50	50	500	22
Baltimore	48	51	485	23½
Tampa Bay	36	61	371	34½

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	55	42	567	—
Minnesota	44	53	454	11
Kansas City	43	54	443	12
Chicago	43	56	434	13
Detroit	42	55	433	13

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Texas	54	44	551	—
Anaheim	53	44	546	½
Oakland	46	51	474	7½
Seattle	45	54	455	9½

**Lundi, 20 juillet**  
 Detroit 4-3 N.Y. Yankees 3-4 (1er match, 17 manches)  
 Cleveland 5 Chicago White Sox 4

**Mardi, 21 juillet**  
 Boston à Cleveland  
 Chicago White Sox à Toronto  
 Seattle à Tampa Bay  
 Oakland à Baltimore  
 Detroit à N.Y. Yankees  
 Texas à Kansas City  
 Anaheim au Minnesota

**Mercredi, 22 juillet**  
 Detroit à N.Y. Yankees, 13h05.  
 Boston à Cleveland, 19h05.  
 Chicago White Sox à Toronto, 19h05.  
 Seattle à Tampa Bay, 19h05.  
 Oakland à Baltimore, 19h35.  
 Texas à Kansas City, 20h05.  
 Anaheim au Minnesota, 20h05.

### LES MENEURS

#### LIGUE AMÉRICAINNE

Parties d'hier non comprises				
Frappeur	MJ	AB	PM	CS Moy.
IRodriguez Tex	87	349	56	121 347
Stairs Oak	85	286	49	95 332
MWaghn Bos	88	350	54	115 329
HMorris KC	76	297	30	97 327
Segui Seo	93	350	59	114 326
O'Neill NYY	92	380	62	122 321
DJeter NYY	82	359	71	115 320
Thome Cle	95	343	73	109 318
Garciparra Bos	79	344	62	109 317
Higginson Det	97	379	65	120 317

**Points**—Griffey Jr., Seattle, 83; Durham, Chicago, 77; ARodriguez, Seattle, 73; Thome, Cleveland, 73; Grieve, Oakland, 71; DJeter, New York, 71; Edmonds, Anaheim, 68; Belle, Chicago, 68.

**Points produits**—JuGonzalez, Texas, 105; Griffey Jr., Seattle, 89; Belle, Chicago, 87; ARodriguez, Seattle, 82; RPalmiero, Baltimore, 80; MRamirez, Cleveland, 79; Thome, Cleveland, 77.

**Coups sûrs**—Erstad, Anaheim, 129; ARodriguez, Seattle, 128; O'Neill, New York, 122; IRodriguez, Texas, 121; Higginson, Detroit, 120; Griffey Jr., Seattle, 117; JuGonzalez, Texas, 116.

**Doubles**—Erstad, Anaheim, 32; Thome, Cleveland, 30; IRodriguez, Texas, 30; JuGonzalez, Texas, 30; EMartinez, Seattle, 30; JnValentin, Boston, 28; Justice, Cleveland, 28.

**Triples**—Offerman, Kansas City, 9; Garciparra, Boston, 6; Damon, Kansas City, 6; DJeter, New York, 6; Durham, Chicago, 6; GAnderson, Anaheim, 6; 5 à égalité avec 5.

**Circuits**—Griffey Jr., Seattle, 39; ARodriguez, Seattle, 30; Belle, Chicago, 29; RPalmiero, Baltimore, 29; JuGonzalez, Texas, 27; Thome, Cleveland, 26; Canseco, Toronto, 26.

**Buts volés**—Henderson, Oakland, 38; Stewart, Toronto, 30; Lofton, Cleveland, 28; TGoodwin, Texas, 28; ARodriguez, Seattle, 26; BLHunter, Detroit, 24; Knoblauch, New York, 23.

**Lanceurs (12 décisions)**—DWells, New York, 11-2, .846, 3.69; Cone, New York, 13-3, .812, 3.66; PMartinez, Boston, 12-3, .800, 2.72; Rogers, Oakland, 10-3, .769, 2.80; Ibrabu, New York, 9-3, .750, 2.86; Wakefield, Boston, 11-4, .733, 4.31; Helling, Texas, 12-5, .706, 4.53.

**Retraits**—RJohnson, Seattle, 196; PMartinez, Boston, 156; CFinley, Anaheim, 145; Clemens, Toronto, 140; Erickson, Baltimore, 120; Cone, New York, 118; Colon, Cleveland, 114.

**Victoires protégées**—Percival, Anaheim, 27;

Wetteland, Texas, 27; Gordon, Boston, 26; MRivera, New York, 25; RMyers, Toronto, 25; JMontgomery, Kansas City, 22; MJackson, Cleveland, 22.

RENDÉMENT DES EXPOS				
---------------------	--	--	--	--

Partie d'hier non comprise

AU BATON									
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.		
Andrews Shane	301	24	71	40	14	0	236		
Cabrera Orlando	66	13	22	4	0	4	333		
Fullmer Brod	331	33	95	46	7	3	287		
Gruzielonek Mark	362	43	95	35	7	11	262		
Guerrero Vladimir	379	68	120	55	19	8	317		
Henley Bob	3	0	1	0	0	0	333		
Holbert Ray	5	0	0	0	0	0	000		
Hubbard Mike	52	3	6	3	1	0	115		
Livingstone Scott	68	1	11	5	0	1	162		
May Derrick	74	0	15	4	0	0	203		
McQuire Ryan	130	11	30	8	1	0	231		
Mordecai Mike	63	3	9	1	0	1	143		
Sant Robert	60	3	16	4	1	0	267		
Santangelo F.P.	290	41	67	15	4	2	231		
Stoval DaKond	78	11	16	6	2	1	205		
Vidro Jose	195	24	44	17	0	2	226		
White Rondell	357	54	107	58	17	16	300		
Widger Chris	303	24	70	32	9	3	231		

Partie d'hier non comprise

AU MONTICULE									
Joueur	G	P	VP	ML	BB	RB	MB	PM	
Balisto Miguel	2	4	0	84.0	40	57	3.64		
Bennett Shayne	3	3	0	58.2	27	42	4.76		
Boskie Shawn	1	3	0	17.2	4	10	1.17		
DeHart Rick	0	0	0	21.0	10	7	6.00		
Hermanson Dustin	7	8	0	101.1	33	80	3.29		
Johnson Mike	0	2	0	7.1	2	4	14.7		
Kline Steve	1	3	0	41.1	20	39	2.61		
Maddux Mike	2	2	1	23.0	6	15	5.87		
Moore Trey	2	5	0	61.0	17	35	5.02		
Pavano Carl	3	3	0	56.1	12	36	4.63		
Perez Carlos	7	10	0	155.1	33	78	3.71		
Talford Anthony	3	3	0	57.1	19	30	3.45		
Urbino Ugueth	4	2	23	43.1	581.25				
Valdes Marc	1	3	0	36.1	21	28	7.43		
Vazquez Javier	3	8	0	109.1	40	87	5.68		

### LANCEURS PRÉVUS

#### LIGUE NATIONALE

St. Louis (Acevedo 5-2) à San Francisco (Ruetter 10-5), 16h05.  
 N.Y. Mets (Pulsipher 0-0 et Nomo 3-8) à Milwaukee (Woodall 4-5 et Patrick 4-0), 2, 17h05.  
 Floride (Dempster 1-4) à Pittsburgh (Van Poppe 0-0), 19h05.  
 Atlanta (Glavine 13-4) à Philadelphie (Loewer 4-2), 19h35.  
 Montréal (Vazquez 3-8) à Chicago Cubs (Trachsel 9-5), 20h05.  
 Cincinnati (Remlinger 6-10) au Colorado (Astacio 7-10), 21h05.  
 Houston (Lima 8-5) à Los Angeles (Bohanon

2-6), 22h35.  
 Arizona (Blair 4-13) à San Diego (Ashby 13-5), 22h35.

#### LIGUE AMÉRICAINNE

Detroit (Castillo 2-6) à N.Y. Yankees (O Hernandez 4-2), 13h05.  
 Boston (Cho 0-3) à Cleveland (Nagy 7-6), 19h05.  
 Chicago White Sox (Parque 2-2) à Toronto (Clemens 11-6), 19h05.  
 Seattle (Johnson 9-8) à Tampa Bay (Arrojo 11-6), 19h05.  
 Oakland (Stein 4-5) à Baltimore (Ponson 3-6), 19h35.  
 Texas (Sele 12-6) à Kansas City (Rapp 8-9), 20h05.  
 Anaheim (Sparks 3-2) au Minnesota (Radke 9-8), 20h05.

#### LIGUE INTERNATIONALE

Parties d'hier non comprises

SECTION NORD				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Syracuse (Blue Jays)	57	36	613	—
Buffalo (Indians)	52	44	542	6½
Pawtucket (Red Sox)	52	44	542	6½
Syracuse (Phillies)	45	50	474	13
Ottawa (Expos)	44	49	474	13
Rochester (Orioles)	42	52	447	15½

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Indianapolis (Reds)	54	40	574	—
Louisville (Brewers)	51	45	531	4
Columbus (Yankees)	49	46	516	5½
Toledo (Tigers)	37	58	389	17½

SECTION SUD

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Durham (Devil Rays)	53	44	546	—
Norfolk (Mets)	44	51	464	8
Charlotte (Marlins)	43	52	453	9
Richmond (Braves)	42	54	438	10½

# Au tour du Nova de conclure un échange majeur

## Dominic Côté prend la route de Thetford Mines

Michel Tassé

GRANBY

Le directeur général du Nova d'Acton Vale, Michel Dorais, vient d'échanger Dominic Côté, le deuxième meilleur marqueur de son équipe depuis deux ans.

«Dominic, c'est simple, était trop exigeant financièrement, a dit Dorais après avoir disputé une rondé de golf au Club de golf d'Acton, hier. Nous l'avons échangé à une équipe qui a de l'argent, Thetford Mines. Nous avons perdu un excellent joueur, c'est vrai, mais nous avons obtenu deux très bons joueurs en retour.»

Le Nova a donc mis la main sur les attaquants Philippe Gélinau et Martin Roux, deux anciens des Tigres de Victoriaville. Michel Dorais n'avait que de bonnes choses à dire à leur sujet hier.

«Gélinau a obtenu une cinquantaine de points la saison dernière alors que Roux est un dur, un bonhomme qui n'a peur de personne. La seule chose, c'est que Roux, qui habite Plessisville, n'a pas encore confirmé qu'il viendra chez nous.»

Dorais a ensuite fait toute une prédiction.

«Si Martin Roux s'en vient à Acton, cette transaction va s'avérer un véritable vol!»

En attendant, rappelons que Dominic Côté a amassé quelque 140 points en deux saisons avec le Nova. Faudra voir pour le vol.

Michel Dorais a aussi mis fin aux spéculations concernant André Déry, François Paquette et Mario Carrier en confirmant le retour au jeu des ces trois vétérans la saison prochaine.

Le camp d'entraînement du Nova doit débuter à la mi-août.

## Breault reviendra de bon coeur

Francis Breault sera aussi de retour derrière le banc du Nova en 1998-99.

«J'ai été interviewé par la direction des Castors de Sherbrooke pour le poste d'entraîneur-chef, mais le directeur général, Normand Gosselin, a opté pour Joe Canale, a dit Breault hier. Mon nom a aussi été mentionné à Drummondville, mais le d.g., Gaston Drapeau, a choisi André Ruel sans même demander à me rencontrer.»

Breault a ensuite affirmé que, malgré tout, il reviendra avec le Nova de bon coeur.

«C'est le Nova qui m'a donné ma première chance comme entraîneur et Acton, c'est chez moi. Je veux diriger dans la LHJMO, mais je ne suis pas pressé.»

# Décès d'une légende du baseball granbyen

Michel Tassé

GRANBY

Granby vient de perdre un des bons joueurs de baseball de son histoire.

Le décès soudain de Maurice Dion, dimanche, a attristé plusieurs vieux amateurs de baseball de la région. M. Dion, qui était âgé de 74 ans, a connu ses heures de gloire dans l'uniforme des Chevaliers de Granby puis des Cardinals de Granby dans la défunte Ligue senior provinciale dans les années 50 et 60.

«Maurice était un redoutable frappeur, un fameux coureur et un joueur de premier but hors pair, dit Jean-Paul Degré, 71 ans, qui a été coéquipier de M. Dion avec les Chevaliers. Je perds un bon ami. Son décès me fait beaucoup de peine.»

L'ancien président des Yankees de Granby, Serge Ménard, se souvient quant à lui des exploits de Maurice Dion au stade souvent rempli de la rue Laval. C'était les belles années du baseball à Granby.

«Maurice savait tout faire sur un terrain, dit-il. C'était tout un joueur et il détestait la défaite comme pas un. Je viens de perdre une idole de jeunesse.»

Les funérailles de M. Dion auront lieu à 14h aujourd'hui en l'Église St-Joseph. La section des sports de La Voix de l'Est offre ses sympathies à la famille éprouvée.

## AVIS DE CORRECTION

Veillez noter qu'une erreur s'est glissée dans notre publicité parue en p. 13 du journal Le Plus du 19 juillet 98.

En effet pour le TERREAU FAFARD le prix aurait dû être

**349\$** /sac.

Rég. 4<sup>s</sup>

et non

**349\$** /4 sacs

Toutes nos excuses.

Jardirève

CENTRE DE JARDINAGE GRANBY

240 Denison Est, Granby

375-6139

L155148

**loto-québec résultats**

<b>Parco</b>					<b>Quotidienne</b>	
Tirage du 98-07-21					Tirage du 98-07-21	
2	3	6	9	11	3	4
					442	7329
21	22	25	27	29	<b>Extra</b>	
30	37	40	49	51	Tirage du 98-07-21	
53	54	59	69	70	NUMÉRO: 173017	

**TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES**  
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**Partout au Québec...**

**pourquoi pas chez Vous?**

Une jeunesse branchée!

Informations:  
Québec: 418-529-4705  
Montréal: 514-628-1274

**LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC**

**Renseignez-vous au plus tôt auprès de votre conseiller**

**Martin Gagné**

**Pick-Up GMC Sierra**

**GMC Le Trianon**  
AUTOMOBILE L.TÉE  
PONTIAC • BUICK • GMC

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

**Autodrome Granby**

**VENDREDI 24 JUILLET, 20 H**

**TVA et FORMULE FORD**

présentent le

**Spécial U.R.C. SPRINT CAR**

**+ MOD SPO RM**

De l'action

Des sensations

(Date de pluie :  
Dimanche  
26 juillet  
à 19 h)

CHAMPION PEPSI TÉLÉ 7 MOLSON EXPORT QUAKER STATE

BFGoodrich DIRT

Adultes : 25 \$  
Enfants (0-12 ans) : GRATUIT  
Adolescents (13 à 17 ans) avec carte et photo : 5 \$

L155501

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 juillet 1998

25

22

22

22

# Ullrich reprend le maillot jaune

Les Pyrénées font des ravages: 17 abandons

LUCHON  
Associated Press

La montagne a accouché d'un Massi, Rodolfo de son prénom (Casino), lors d'une 10e étape du Tour de France entre Pau et Luchon, qui a vu l'Allemand Jan Ullrich (Telekom), tenant du titre, reprendre le maillot jaune de leader au Français Laurent Desbiens (Cofidis).

On attendait monts et merveilles de cette mythique étape pyrénéenne, la première en haute altitude de ce Tour 1998, longue de 197 km, marquée par les ascensions des cols de l'Aubisque, du Tourmalet, d'Aspin et de Peyresourde. Mais en l'absence des Festina de Richard Virenque, Ullrich a facilement contrôlé ses adversaires sur cet effrayant enchaînement de cols de première et hors-catégorie, escaladés pour la 14e fois de l'histoire de la Grande Boucle.

La pluie et le brouillard, omniprésents sur le parcours, ont causé de gros dégâts. L'Italien Francesco Casagrande (Cofidis), sixième du Tour l'an dernier, a chuté lourdement dans la descente de l'Aubisque. Evacué en ambulance, il a abandonné, comme 16 autres coureurs dont trois Français, Frédéric Moncassin, Emmanuel Magnien, tombé lui aussi, et Laurent Roux. Laurent Desbiens a lui aussi tâté du bitume dans l'Aubisque, avant de finir 61e de l'étape, à 21:47.

Ullrich, le tenant du titre, a démarré dans Peyresourde, à une vingtaine de kilomètres de l'arrivée, pour décrocher Laurent Jalabert, auteur d'un premier pétard, malheureusement mouillé. Deux des trois échappés du matin - Cédric Vasseur et Alberto Elli - qui avaient compté jusqu'à six minutes d'avance, ont alors rendu les armes.

Seul Rodolfo Massi a su résister, basculant en tête à Peyresourde, pour devancer de 36 secondes sur la ligne, Marco Pantani, le récent vainqueur du Giro, et le champion des Pays-Bas, Michael Boogerd, qui a réglé sur la ligne le sprint du peloton ramené par Ullrich, à moins d'une minute du vainqueur de l'étape (59 secondes).

Ullrich n'a donc concédé que 23 secondes à Pantani, le pur grimpeur, son principal adversaire sur ce Tour depuis l'exclusion des Festina. Le «pirate» italien n'a pas dérogé à son image d'attaquant en sortant du «groupe Ullrich» avant le sommet de Peyresourde. Mais celui dont la «mama» fabrique une «piadina» (crêpe-pizza) surnommée «Tourmalet», n'a pu faire la différence. Il devra tenter le tout pour le tout aujourd'hui de Luchon au Plateau de Beille, dernière étape pyrénéenne.

«Je n'ai pas peur pour demain, car aujourd'hui mon physique s'est montré à la hauteur», a déclaré Ullrich, porteur du maillot



Les mauvaises conditions climatiques ont marqué la 10e étape du Tour de France, hier, entre Pau et Luchon. Cela n'a toutefois pas empêché les gens d'aller, en grand nombre, encourager leurs favoris, comme ici dans au col d'Aspin.

photo Associated Press

jaune une journée après sa victoire dans le contre-la-montre de Corrèze samedi.

«La journée a été dure. Les conditions atmosphériques étaient mauvaises et changean-

tes, et il y a eu l'attaque de Pantani.»

**L'Américain Julich tient bon**  
Aussi fort qu'à Arcalis l'an dernier où il avait résisté aux assauts de Virenque, Ullrich possède 1:18 d'avance au général sur Bobby Julich, l'Américain qui monte, et 2:17 sur le Danois Bo Hamburger. Laurent Jalabert et Luc Leblanc, premier et deuxième du championnat de France, sont quatrième et cinquième du général, à 2:38 et 3:03 minutes. L'Espagnol Abraham Olano, autre favori au départ, est sixième à 3:11 devant Boogerd (3:36).

«J'étais bien et je suis en bonne position dans ce Tour, a déclaré Julich, arrivé quatrième à Luchon. J'ai fait un bon contre-la-montre (3e), et maintenant une bonne première étape de montagne. La malchance de Casagrande me fait devenir leader des Cofidis, tout le poids est sur mes épaules, j'aurais préféré qu'il soit réparti.»

En attendant les 170km menant au plateau de Beille par le col de Menté, Massi s'est offert le maillot à pois de meilleur grimpeur. L'Italien de 32 ans, à la jambe plus courte que l'autre depuis un accident dans le Giro, s'est offert «le top», une victoire d'étape dans le Tour. Victorieux du Tour méditerranéen cette saison, l'Anconais poursuit la bonne série des Casino. Une 47e victoire cette saison, la deuxième d'étape sur le Tour après Jacky Durand à Brive, sans oublier le maillot jaune revêtu par Bo Hamburger.

«J'ai fait de gros progrès après avoir résolu mon problème de jambe», a expliqué Massi. Il avait rejoint au premier ravitaillement, en compagnie de son coéquipier Alberto Elli, un Cédric Vasseur offensif, qui avait franchi en tête l'Aubisque, premier grand col de cette 85e édition de la Grande Boucle.

## Les coureurs de Festina cotisaient pour l'achat de produits dopants

PARIS  
Associated Press

L'avocat belge du médecin de l'équipe Festina, Erik Ryckaert, affirme dans une entrevue publiée, hier, par «Le Parisien» que les coureurs de l'équipe cotisaient à une caisse noire et finançaient eux-mêmes l'achat de produits dopants.

Pour Me Arsène Ryckaert, qui n'a aucun lien de parenté avec son client, le Dr Ryckaert «n'a joué qu'un rôle minime dans cette affaire de dopage»: «C'est Bruno Roussel, le directeur sportif de

Festina, qui était l'organisateur d'un système mis en place il y a plusieurs années déjà.»

Interrogé sur les mécanismes de ce système, Me Ryckaert explique que «c'était très simple».

«Les coureurs étaient contraints de verser une partie de leurs primes de course à une caisse noire qui servait à financer l'achat de produits dopants. Ces produits, comme les médicaments «réguliers», étaient stockés au siège du groupe Festina à Lyon.»

Sur la responsabilité de son client dans cette affaire, Me Ryc-

kaert soutient que le Dr Ryckaert ne gérait pas les stocks de produits dopants: «jamais il n'a prescrit ni administré de produit interdit. Les coureurs prenaient eux-mêmes ce qui leur semblait nécessaire. Ils recevaient les produits des soigneurs de l'équipe. Le Dr Ryckaert se contentait de surveiller l'état de santé des coureurs (...). Mon client n'intervenait qu'en cas de problème», insiste l'avocat belge avant de rappeler que le Dr Ryckaert «n'était pas sous contrat avec Festina» et suivait «bénévolement» l'équipe durant le Tour de France.

Par ailleurs, le quotidien «France-Soir» révèle également dans son édition d'hier que le directeur sportif de Festina, Bruno Roussel, ainsi que le médecin de l'équipe, le Belge Erik Ryckaert, et le masseur Willy Voet ont déclaré sur procès-verbal que les coureurs contribuaient régulièrement à cette caisse noire destinée à l'achat de produits tels que EPO ou hormones de croissance.

Selon le quotidien, Roussel aurait même chiffré le budget voué à l'achat de produits dopants: 100 000 \$ Can chaque année depuis 1993.

## Benoit Girard a fait ses choix Sept Guerriers au Championnat provincial junior

Michel Tassé

GRANBY

Benoit Girard a annoncé, hier, les noms de ceux qui représenteront l'Estrie à l'occasion du Championnat provincial de baseball junior, qui débute demain à St-Jean.

«Nous aurons une bonne équipe, a lancé Girard. Nous avons de bons lanceurs et nous sommes très rapides.»

Girard a choisi sept joueurs des Guerriers juniors, cinq de Drummondville, trois de Sherbrooke, deux de Victoriaville et un de Coaticook.

Les représentants des Guerriers juniors sont les lanceurs Pascal Duhamel, Martin Jacques et Yannick Parent ainsi que le receveur Mathieu Rochefort, l'arrêt-court David Lapierre et les voltigeurs Simon Lussier et Albert Vincent.

Le reste de la formation estrienne est composée de François Bergeron, Sébastien Demers, Pierre-Luc Joly, Éric Lapierre et Martin Parenteau, de Drummondville, de Jean-Philippe Baron, Louis-Antoine

Johnson et Jean-Guy Hamel, de Sherbrooke, de Michel Houle et Patrick Huppé, de Victoriaville, et de Charles Bernard, de Coaticook.

«Évidemment, mes choix feront des malheureux, a repris Girard, qui aura Stéphane Langis, de Coaticook, et Serge Luneau, de Victoriaville, comme adjoints. Je pense toutefois que ce sont des choix logiques et que tous les joueurs choisis ont leur place au sein de cette équipe d'étoiles.»

Girard, est-il nécessaire de le rappeler, prend la relève de Donald Mace, de Drummondville, qui, lui, avait été préféré à Richard Gariépy pour diriger les étoiles de l'Estrie.

La délégation estrienne disputera son premier match du tournoi vendredi matin, alors qu'elle affrontera le Saguenay-Lac-St-Jean. Elle disputera ensuite un deuxième match en après-midi contre un adversaire qui sera connu à la suite des parties de jeudi.

# Lewis gâche une excitante soirée de balle

## Les Expos s'inclinent 3-2

Michel Lajeunesse

MONTREAL  
Presse Canadienne

De bons jeux défensifs, un circuit à l'intérieur du terrain, du jeu excitant et une fin de match époustouflante. Dommage que Mark Lewis soit venu gâcher la fête avec un double de deux points en huitième contre Carl Pavano.

Il a ainsi conduit les surprenants Phillies de Philadelphie à une victoire de 3-2 contre les Expos et à un balayage de cette courte série de deux matches.

Orlando Cabrera a réussi un des jeux les plus excitants du baseball quand il a obtenu un circuit à l'intérieur du terrain en troisième, son premier coup de quatre buts dans les ligues majeures.

Doug Glanville a plongé pour cap-

ter son coup en flèche, mais n'a fait qu'effleurer la balle qui a roulé jusqu'à la clôture. Cabrera a tout juste devancé le relais au marbre de Lewis.

Brad Fullmer avait été le dernier joueur des Expos à réussir pareil exploit le 16 septembre dernier à Pittsburgh.

Les Expos ont menacé en fin de neuvième quand une erreur du receveur Mike Lieberthal a permis aux Expos de réduire l'écart à un seul point.

Les buts étaient remplis quand Mark Portugal a retiré le frappeur suppléant Robert Perez sur des prises et Mark Grudzielanek sur un roulant pour mettre fin au match.

Et les bons jeux défensifs ont été nombreux. Carl Pavano a lui-même volé un coup sûr à Desi Relaford qui avait déposé un coup filé presque



Auteur d'un circuit à l'intérieur du terrain (son premier coup de quatre buts dans les ligues majeures), Orlando Cabrera est ici accueilli par ses coéquipiers après son exploit en troisième manche.

photo Presse Canadienne

parfait. Et Vladimir Guerrero a été privé de deux coups sûrs; par Relaford d'abord en quatrième, puis par Relaford et Scott Rolen, qui ont uni leurs efforts en fin de septième pour réaliser un jeu inusité.

Rolen a plongé à sa gauche pour tenter de capter le dur roulant. Il a effleuré la balle qui a bifurqué dans le gant de Relaford, qui a dû effectuer un long relais au premier pour harponner le rapide Guerrero... un jeu de toute beauté.

Pavano (3-4) a sans doute affronté un frappeur de trop en huitième. Après un retrait, il a cédé un simple à Mike Lieberthal et a donné un but sur balles à Bobby Abreu avant d'accorder ce double à Lewis. Anthony Telford est venu éteindre le feu, mais il était trop tard.

# La saison de White finie

Michel Lajeunesse

MONTREAL  
Presse Canadienne

Un jeu de routine, un jeu presque anodin. Mais un résultat terrible.

Rondell White s'est fracturé l'annulaire de la main droite en tentant de capter un petit ballon à l'entre-champ de Mike Lieberthal en sixième manche du match de lundi.

Mais voilà que la blessure est beaucoup plus sérieuse que prévu. La nouvelle est tombée comme un

couperet.

Il ne devait être absent que pendant deux semaines. Mais voilà qu'on apprend que sa saison est terminée.

En plus d'une fracture, White souffre d'une déchirure ligamentaire. Il devait être opéré ce matin à l'hôpital St. Mary's par les docteurs Jorge Schwartz et Larry Coughlin, mais il a décidé de retarder toute l'affaire pour se rendre à New York et obtenir une deuxième opinion.

Il a été examiné de nouveau par

le docteur Coughlin hier et il sera vu par le docteur Richard Eaton, un spécialiste pour les mains, ce matin.

C'est la deuxième blessure sérieuse de la carrière du voltigeur de centre.

Le 26 avril 1996 au Colorado, il s'est blessé en plongeant pour capter un coup en flèche de Larry Walker. Résultat: contusion au rein gauche et lacération de la rate. Il a alors été absent pendant 79 jours. Il n'était revenu au jeu que le 16 juillet.

# Le passage de Villeneuve chez BAR bientôt confirmé

Marc Delbès

Presse Canadienne

La nouvelle écurie British American Racing (BAR) confirmera la nuit prochaine l'identité de son pilote vedette en vue de la prochaine saison du championnat de Formule un et tout indique qu'il s'agira bel et bien de Jacques Villeneuve, même si ses porte-paroles ont refusé de confirmer l'information, hier.

«Cette information (le passage de Villeneuve chez BAR) est prématurée et il est faux de prétendre que le contrat est déjà signé», a affirmé une porte-parole de l'écurie.

Malgré tout, l'équipe a confirmé qu'elle émettra un communiqué dévoilant l'identité de son pilote no 1 en provenance de Londres jeudi matin (3h00, heure du Québec).

Villeneuve, dont le contrat chez Williams se termine à la fin de la

saison, était engagé dans la phase finale des négociations, hier, d'après une source bien informée. Et tout indique que Craig Pollock, coiffé du double chapeau de directeur technique et actionnaire de BAR en plus d'être l'ami et conseiller du champion du monde en titre, a trouvé tous les arguments pour le convaincre.

Chez Williams, on s'est aussi refusé à tout commentaire sur l'avenir du Québécois, se contentant de dire que les négociations se poursuivaient avec plusieurs pilotes, incluant Villeneuve.

Une porte-parole de l'équipe a ajouté que rien n'avait changé depuis le Grand Prix d'Angleterre.

**Zanardi négocie son retour à la F1**

Après l'annonce de la prolongation du contrat de Michael Schumacher chez Ferrari jusqu'en 2002

vendredi et la confirmation implicite du passage de Villeneuve chez BAR, d'autres annonces pourraient survenir ce week-end en marge du Grand Prix d'Autriche.

Des rumeurs persistantes veulent que Williams soient sur le point d'annoncer la mise sous contrat de l'Italien Alessandro Zanardi, l'actuel meneur dans la série CART.

Zanardi, qui devait participer hier midi à la traditionnelle conférence de presse téléphonique qui suit une épreuve, s'est désisté à la dernière minute pour des «raisons personnelles». Il aurait fait le voyage en Europe immédiatement après sa victoire à Toronto afin de discuter de son éventuel retour en Formule un.

On prête également à BAR l'intention d'offrir un contrat à Jimmy Vasser, le coéquipier de Zanardi chez Chip Ganassi.

# Lamarre se qualifie pour l'Omnium canadien

MONTREAL  
Presse Canadienne

Jean-Louis Lamarre du Royal Bromont a fort bien maîtrisé le difficile parcours Elite du club Glendale, avec le résultat que son compte de 69, trois coups sous la normale, lui a permis d'accéder directement à l'Omnium canadien Bell, prévu du 10 au 13 septembre, à Glen Abbey.

Douze autres golfeurs professionnels, dont les cartes indiquaient 75 et moins, auront pour leur part accès à la seconde phase de qualification, qui se déroulera le 7 septembre, au club Brantford, en banlieue d'Hamilton. Du groupe, on retrouve notamment les professionnels québécois Yvan Beauchemin (Balmoral), Stéphane Talbot (Vallée du Richelieu), Greg Cuthill (Cowansville), Marc Girouard (Le Victorien), Kevin Sénécal (Cedarbrook), Benoit Morin (Le Golfeur), Philippe Gariépy (Vieux Varennes) et Jean Laforce (Joliette). Pour Lamarre, il s'agira de sa 10e participation à ce tournoi canadien de prestige.

# SPORTS

## Les résultats



3

2

**BASEBALL**  
**LIGUE NATIONALE**  
Milwaukee 6 Floride 4  
Pittsburgh 0 New York 4  
Chicago 3 Atlanta 0  
Colorado 5 Houston 0  
**LIGUE AMERICAINE**  
Boston 10 Cleveland 7  
Chicago 6 Toronto 3  
Seattle 8 Tampa Bay 3  
Oakland 1 Baltimore 7  
Detroit 1 New York 5  
Texas 15 Kansas City 5 (8e)  
Anaheim 2 Minnesota 4 (7e)  
**LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE**  
Drummondville 4 St-Maurice 10

## Au petit écran

**Mercredi 22 juillet**  
**CYCLISME**  
**Tour de France**  
(RDS, 18h)  
**BASEBALL**  
**LIGUE NATIONALE**  
Montréal à Chicago  
(SRC, 20h)

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 juillet 1998

27

22

22

22

C'est facile de posséder un caméscope...

**Aucun intérêt avant l'an 2000!!\***

\*sur items sélectionnés

# SONY Handycam

Le plus populaire 8mm...

- Viseur couleur solaire
- 0.4 lux
- Zoom numérique 32X
- Titreur couleur
- Batterie Stamina infolithium<sup>†</sup>



**688\$**

ou

18X

**38<sup>22</sup>\$**

PAR MOIS!

Taxes en sus.

**Ils grandissent si vite... Ne manquez pas l'occasion de filmer ces moments si précieux.**

**JVC**



Caméscope VHS-C

- Zoom 22X rapide
- Capteur 270K pixels
- 1 lux • 5 têtes
- Écran LCD 3"
- Titreur couleur
- Mode cinéma

**JVC**



Caméscope VHS-C

- Zoom 22R 44 numérique
- Capteur 270K pixels • 1 lux
- 5 têtes • Stabilisateur numérique
- Écran couleur LCD 3"
- Titreur couleur
- Mode cinéma

À l'achat de l'un de ces 2 caméscopes obtenez

un sac de transport, une batterie et une cassette

pour seulement 49\$

**788\$**

ou

**43<sup>78</sup>\$**

PAR MOIS!

Taxes en sus.

**888\$**

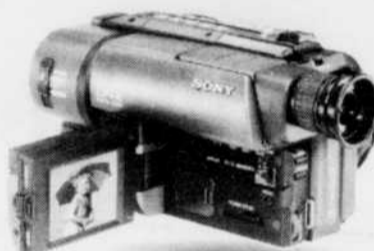
ou

**49<sup>33</sup>\$**

PAR MOIS!

Taxes en sus.

**SONY Handycam Vision**



Caméscope 8mm XR

- Zoom digital 64X
- 0.4 lux
- Écran couleur LCD 2.5"
- Titreur couleur
- Batterie Stamina infolithium<sup>†</sup>
- Télécommande



**888\$**

ou

**49<sup>33</sup>\$**

PAR MOIS!

Taxes en sus.

**SONY Handycam**



Caméscope HI-8 XR

- Zoom digital 72X
- "Nightshot" 0 lux
- Viseur couleur solaire
- Stabilisateur d'image
- Titreur couleur
- Batterie Stamina infolithium<sup>†</sup>
- Télécommande



**988\$**

ou

**54<sup>89</sup>\$**

PAR MOIS!

Taxes en sus.

**Pourquoi ne pas apporter votre musique préférée?**

**SONY**



**78\$**

Baladeur MA/MF cassette sport

- Autonomie de 18 heures
- "Mega Bass", AVLS
- Auto-inversion
- Anti-enroulement • Dolby B

**SONY**



**98\$**

Lecteur CD portatif

- "Mega Bass" numérique
- Programmation 22 plages
- Autonomie de 12 heures
- AVLS

**Panasonic**



**128\$**

Baladeur MA/MF cassette numérique

- Système XBS et VMSS
- Auto-inversion
- 20 mémoires de stations
- Écouteurs "VMSS Shock Wave" inclus

**SONY**



**138\$**

Radio MA/MF stéréo

- Magnétocassette
- Lecteur CD
- "Mega Bass"
- Programmation 20 plages

**Panasonic**



**228\$**

Lecteur CD portatif

- Mémoire antichoc de 40 sec.
- Système XBS
- Autonomie de 20 heures
- Écouteurs, adaptateur CA et kit auto inclus

Fermé tous les dimanches de juillet



\*18 paiements égaux sans intérêt. Les taxes sont payables en magasin. Aucuns frais d'administration. Financement sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin. Les illustrations peuvent différer. Offre pour un temps limité. † Offre de remise postale sur batterie Stamina. Pour une batterie supplémentaire, obtenez jusqu'à 50\$ de remise postale. Détails en magasin.

PROPRIÉTAIRE À GRANBY: MEUBLES GÉMO INC.

633, rue Dufferin, Granby  
372-7732

agent autorisé  
**Bell Mobilité**

**Dumoulin**

Toujours branché sur l'électronique et l'informatique